

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 januari 2009

WETSONTWERP
tot wijziging van diverse wetten betreffende
het statuut van de militairen

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	5
3. Voorontwerp	14
4. Advies van de Raad van State	30
5. Wetsontwerp	34
6. Bijlage A	46
7. Bijlage B	50
8. Officieuze coördinatie	54

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 janvier 2009

PROJET DE LOI
modifiant diverses lois relatives
au statut des militaires

SOMMAIRE

1. Résumé.	3
2. Exposé des motifs.	5
3. Avant-projet.	14
4. Avis du Conseil d'État	30
5. Projet de loi.	34
6. Annexe A.	48
7. Annexe B.	50
8. Coordination officieuse	54

De Regering heeft dit wetsontwerp op 16 januari 2009 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 27 januari 2009 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 16 janvier 2009.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 27 janvier 2009.

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	Socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel.: 02/ 549 81 60
Fax: 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail: publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail: publications@laChambre.be

SAMENVATTING

Het huidige wetsontwerp wijzigt verschillende wetten betreffende het statuut van de militairen.

De aangebrachte wijzigingen zijn, onder andere, de volgende:

(1) aan het departement van Landsverdediging toelaten om de datum waarop een aangenomen ontslag of een aangenomen verbreking van de dienstverbintenis effectief uitwerking zal hebben, uit te stellen;

(2) opleggen van een bijkomende rendementsperiode van twee jaar aan militairen die zeer dure vormingen gevolgd hebben op kosten van het departement van Landsverdediging;

(3) optrekken van de rendementsperiode van de hulpofficier van vijf naar zes jaar en voorzien van een rendementsperiode van vier jaar voor elke piloot die een vorming volgt met het oog op zijn omscholing naar een ander type luchtvaartuig;

(4) creëren van een wettelijke basis met betrekking tot de voorwaarden voor het verstrekken van onderricht in de Engelse taal en invoeren van een bepaling die aan de Koning toelaat het niveau van kennis van een taal, andere dan het Frans of het Nederlands, te bepalen voor wat betreft werving en bevordering;

(5) toelaten aan de kandidaat-hulpofficier die definitief mislukt in zijn vorming piloot of luchtverkeersleider om een vorming te laten volgen als kandidaat-beroepsonderofficier;

(6) voorzien van de mogelijkheid om een kandidaat-hulpofficier die zonder uitstel veroordeeld wordt voor bepaalde feiten, van ambtswege uit zijn ambt te kunnen onttrekken;

(7) ten slotte, voeren de andere bepalingen technische wijzigingen uit (aanpassing aan nieuwe benaming, aanpassen van een foutieve verwijzing, ...). Bovendien worden, in navolging van het advies Nr 45.293/4 van 29 oktober 2008 van de Raad van State, de bepalingen inzake de berekening van de rendementsperiode en de terugbetaling van verschillende bedragen betreffende de hulpofficier bepaald in de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi modifie diverses lois relatives au statut des militaires.

Les modifications apportées sont, entre autres, les suivantes:

(1) permettre au département de la Défense de postposer la date à laquelle la démission ou la résiliation acceptée prendra effectivement effet;

(2) imposer une période de rendement supplémentaire de deux années aux militaires qui ont suivi des formations très coûteuses aux frais du département de la Défense;

(3) augmenter la période de rendement de l'officier auxiliaire de cinq à six ans et prévoir une période de rendement de quatre années pour chaque pilote suivant une formation en vue de sa conversion vers un autre type d'aéronef;

(4) créer une base légale concernant les conditions pour pouvoir enseigner en anglais et insérer une disposition donnant habilitation au Roi de fixer le niveau de connaissance d'une langue, autre que le français ou le néerlandais, pour ce qui concerne le recrutement ou la promotion;

(5) permettre au candidat officier auxiliaire qui a échoué définitivement dans sa formation de pilote ou de contrôleur de trafic aérien, de suivre une formation en qualité de candidat sous-officier de carrière;

(6) prévoir la possibilité de pouvoir démettre d'office de son emploi un candidat officier auxiliaire qui a été condamné sans sursis pour certains faits;

(7) enfin, les autres dispositions réalisent des modifications purement techniques (adaptation aux nouvelles dénominations, adapter un renvoi fautif, ...). De plus, à la suite de l'avis N° 45.293/4 du 29 octobre 2008 du Conseil d'État, les dispositions relatives au calcul de la période de rendement et au remboursement de certains montants concernant l'officier auxiliaire inscrites dans la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des

opgeheven en verzameld in de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, zonder dat er inhoudelijk iets wordt gewijzigd.

Forces armées sont abrogées et rassemblées dans la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, sans que le contenu a été modifié.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES, HEREN,

Het wetsontwerp dat ik de eer heb aan uw goedkeuring voor te leggen beoogt diverse wetten te wijzigen die elk in hun domein, het statuut van de militairen bepalen.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging van de wet van
30 juli 1938 betreffende het gebruik
der talen bij het leger**

Artikel 2

Dit artikel actualiseert de bepaling, rekening houdend met het feit dat de cursussen van een volledig academiejaar enkel nog in de Koninklijke Militaire School gegeven worden. Ten gevolge van de opmerking van de Raad van State in zijn advies Nr. 45.293/4 van 29 oktober 2008, gaat deze actualisering gepaard met een uitbreiding van het toepassingsgebied van paragraaf 4 van artikel 7 tot de officieren die in het verleden het hoger brevet van militair administrateur hebben behaald in het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie.

Artikel 3

Dit artikel brengt een technische verbetering aan aan de Franse tekst.

Artikelen 4 en 5

Deze artikelen verlenen de machtiging aan de Koning om niveaus van kennis te bepalen van een taal, die niet het Nederlands of het Frans is, die een sollicitant of een militair moet bezitten, respectievelijk met het oog op zijn/haar werving of tijdens zijn/haar loopbaan. In het kader van de vormingen die binnen de Krijgsmacht in het Engels worden verstrekt, zou het bijvoorbeeld nuttig zijn dat de sollicitanten een ingangstest in die taal zouden afleggen om voorafgaandelijk hun niveau van taalkennis, en bijgevolg hun kans om in de betrokken vorming te kunnen slagen, te kunnen beoordelen. Evenzo zou, in het kader van de toenemende internationale samenwerking, een kennis van het Engels vereist kunnen worden om te kunnen solliciteren voor sommige ambten in internationale of intergeallieerde organismen.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation vise à modifier diverses lois qui fixent, chacune dans leur domaine, le statut des militaires.

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du 30 juillet 1938
concernant l'usage des
langues à l'armée**

Article 2

Le présent article actualise la disposition étant donné que les cours d'une durée d'une année académique complète ne sont plus dispensés que par l'Ecole royale militaire. Suite à l'observation du Conseil d'État dans son avis N° 45.293/4 du 29 octobre 2008, cette actualisation s'accompagne d'une extension du champ d'application du paragraphe 4 de l'article 7 aux officiers qui ont obtenu, par le passé, le brevet supérieur d'administrateur militaire à l'Institut royal supérieur de défense.

Article 3

Le présent article apporte une modification technique au texte français.

Articles 4 et 5

Les présents articles donnent l'habilitation au Roi de fixer des niveaux de connaissance d'une langue, autre que le français ou le néerlandais, qu'un postulant ou un militaire doit posséder, respectivement en vue de son recrutement ou pendant sa carrière. Par exemple, dans le cadre des formations qui sont dispensées en anglais au sein des Forces armées, il pourrait être utile que les postulants subissent un test d'entrée dans cette langue afin de pouvoir juger au préalable de leur niveau de connaissance linguistique et par conséquent de leur chance de réussite de la formation concernée. De même, dans le cadre de la coopération internationale croissante, une connaissance de l'anglais pourrait être exigée pour pouvoir solliciter certains emplois dans des organismes internationaux ou interalliés.

Artikel 6

Dit artikel beoogt artikel 11 van de voornoemde wet van 30 juli 1938 te verduidelijken om de taalcompetentie te preciseren waarover het onderwijzend personeel van de Koninklijke Militaire School moet beschikken om sommige cursussen in het Engels te mogen onderwijzen. Het eerste lid van artikel 11 verwijst immers naar de artikelen 2 en 7 van dezelfde wet, die enkel de grondige kennis van het Nederlands of van het Frans betreffen.

Om het vereiste niveau van taalcompetentie te bepalen, werd verwezen naar «het niveau 3333 van de eisen inzake taalcompetentie bedoeld in de «*standardization agreement*» (STANAG) 6001 van de NAVO». Om tegemoet te komen aan de opmerking van de Raad van State in zijn advies Nr. 45.293/4 van 29 oktober 2008, met het oog op het garanderen van de openbaarheid, werd een beschrijving van dit niveau opgenomen in bijlage aan de bovenvernoemde wet van 30 juli 1938.

Artikel 7

Dit artikel schrapt een bepaling aangaande het gebruik van het Engels tijdens de vorming in de Koninklijke Militaire School. Deze bepaling wordt hernomen en uitgebreid in het artikel 16 hersteld in een nieuwe lezing. Er wordt verwezen naar de commentaren bij artikel 8.

Artikel 8

Zich baserend op de bepalingen van het tweede en derde lid van artikel 12, die enkel van toepassing waren op de Koninklijke Militaire School, beantwoordt dit artikel aan de uitbreiding van de behoeften van de Krijgsmacht en regelt het gebruik van het Engels voor alle vormingen, ongeacht de personeelscategorie of de instelling waar de vorming verstrekt wordt.

De rechtszekerheid van de militairen en het eerbiedigen van de bedoeling van de wetgever inzake het gebruik van het Nederlands of van het Frans als basistaal worden gewaarborgd door de restrictieve verplichting om de cursussen die in het Engels verstrekt worden, te laten vaststellen door de minister van Landsverdediging. Deze verplichting geldt echter niet voor vreemde militaire- of burgerinstellingen, waar de Belgische Krijgsmacht geen inspraak heeft op de inhoud en het verloop van de vorming.

Article 6

Le présent article vise à clarifier l'article 11 de la loi du 30 juillet 1938 précitée afin de préciser la compétence linguistique dont le personnel enseignant de l'Ecole royale militaire doit disposer pour pouvoir enseigner certains cours en anglais. En effet, l'alinéa 1^{er} de l'article 11 réfère aux articles 2 et 7 de la même loi, qui concernent uniquement la connaissance approfondie du français ou du néerlandais.

Afin de fixer le degré de compétence linguistique exigé, il a été fait référence au «niveau 3333 des exigences en matière de compétence linguistique visée au «*standardization agreement*» (STANAG) 6001 de l'OTAN». Afin de rencontrer la remarque du Conseil d'État dans son avis N° 45.293/4 du 29 octobre 2008, en vue d'en assurer la publicité, une description de ce niveau a été reprise en annexe à la loi du 30 juillet 1938 précitée.

Article 7

Le présent article supprime une disposition relative à l'usage de l'anglais lors de la formation à l'Ecole royale militaire. Cette disposition est reprise et élargie dans l'article 16 rétabli dans une nouvelle rédaction. Il est renvoyé aux commentaires de l'article 8.

Article 8

S'inspirant des dispositions des alinéas 2 et 3 de l'article 12, qui ne s'appliquaient qu'à l'Ecole royale militaire, le présent article répond à l'élargissement des besoins des Forces armées et règle l'usage de l'anglais pour toutes les formations, quelle que soit la catégorie de personnel ou l'établissement où la formation est dispensée.

La sécurité juridique des militaires et le respect de l'intention du législateur en matière d'usage de la langue française ou néerlandaise comme langue de base, sont assurés par l'obligation de faire fixer par le ministre de la Défense les cours dispensés en anglais. Cette obligation ne vaut néanmoins pas pour les établissements militaires ou civils étrangers, où les Forces armées belges ne peuvent pas intervenir au niveau du contenu et du déroulement de la formation.

Artikel 9

Dit artikel beoogt een soortgelijke bepaling aan deze van artikel 6 in te voegen in artikel 31, § 1, van de voornoemde wet van 30 juli 1938, voor wat de examinatoren van de Krijgsmacht betreft.

Artikel 10

Er wordt verwezen naar de commentaren bij artikel 6.

HOOFDSTUK 3

**Wijziging van de wet van
23 december 1955 betreffende de hulpofficieren
van de luchtmacht, piloten en navigatoren**

Artikel 11

In het advies Nr 45.293/4 van 29 oktober 2008 maakt de Raad van State de opmerking dat verschillende bepalingen inzake de rendementsperiode en de terugbetaling van bepaalde vormingskosten van de hulpofficieren overbodig herhaald worden, aangezien ze zowel bepaald zijn in de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht als in de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de staat van een deel van de door de staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden. De Raad merkt op dat het wenselijk zou zijn om alle wettelijke bepalingen met betrekking tot de berekening van de rendementsperiode en de terugbetaling van een gedeelte van de vormingskosten en de tijdens de vorming genoten wedden te bundelen in één van de twee bovenvernoemde wetten, in een zorg voor de leesbaarheid en bijgevolg de juridische zekerheid.

In navolging van deze opmerking werd ervoor geopteerd om alle bepalingen terzake te groeperen in de bovenvernoemde wet van 16 maart 2000. Dit heeft voor gevolg dat verschillende bepalingen uit de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren en uit de bovenvernoemde wet van 11 november 2002 worden opgeheven en overgenomen in de bovenvernoemde wet van 16 maart 2000 zonder dat er inhoudelijk iets werd gewijzigd.

Deze centralisatie in de bovenvernoemde wet van 16 maart 2000 heeft voor gevolg dat men in deze wet

Article 9

Le présent article vise à insérer dans l'article 31, § 1^{er}, de la loi du 30 juillet 1938 précitée, une disposition similaire à celle de l'article 6 en ce qui concerne les examinateurs des Forces armées.

Article 10

Il est renvoyé aux commentaires de l'article 6.

CHAPITRE 3

**Modification de la loi du
23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la
force aérienne, pilotes et navigateurs**

Article 11

Dans son avis N° 45.293/4 du 29 octobre 2008, le Conseil d'État fait la remarque que certaines dispositions en matière de période de rendement et de remboursement de certains frais de formation des officiers auxiliaires font double emploi, étant fixées à la fois dans la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées et dans la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'état d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation. Le Conseil remarque, dans un souci de lisibilité et donc de sécurité juridique, qu'il serait préférable de rassembler l'ensemble des règles légales relatives au calcul de la période de rendement et du remboursement partiel des frais de formation et des rémunérations perçus pendant la formation dans une seule des deux lois précitées.

A la suite de cette remarque, il a été choisi de rassembler toutes les dispositions en la matière dans la loi du 16 mars 2000 précitée. Ceci a pour conséquence que certaines dispositions de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs et de la loi de 11 novembre 2002 précitée sont abrogées et reprises dans la loi du 16 mars 2000 précitée, sans que le contenu ait été modifié.

Cette centralisation dans la loi du 16 mars 2000 précitée a pour conséquence que, dans cette loi, il faut

voortaan onder «hulpofficier» moet verstaan, zowel de hulpofficier piloot (van het korps van het varende personeel en van het korps van het licht vliegwezen) als de hulpofficier luchtverkeersleider, tenzij anders verduidelijkt.

In overeenstemming met het bovenstaande wordt artikel 5*bis* van de bovenvernoemde wet van 23 december 1955 opgeheven en opgenomen in de wet van 16 maart 2000.

Artikel 12

Dit artikel vervangt artikel 9, § 2, van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, dat over de verbreking van de dienstverbintenis op aanvraag handelt, teneinde enerzijds een maximum termijn van drie maanden te voorzien vóór dewelke de betrokken militair zijn aanvraag moet indienen en anderzijds het departement toe te laten om de datum waarop de aangenomen verbreking effectief uitwerking zal hebben, uit te stellen.

Deze wijziging heeft tot doel het departement toe te laten te voorzien in de vervanging van een militair die een sleutelpost bezet, wanneer deze post verplicht bezet moet worden om de operationele capaciteit van de Krijgsmacht te vrijwaren. Deze maatregel berust op het principe van de continuïteit van de overheidsdiensten. Nochtans moet de vervanging van de militair van wie het ontslag werd aanvaard binnen een redelijke termijn gebeuren teneinde deze militair niet te benadelen. Om deze reden is voorzien dat de uitwerking van het aanvaarde ontslag niet mag worden uitgesteld met meer dan negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag. Deze periode laat toe om bijvoorbeeld de technische opleiding te verstrekken die nodig is voor de boordcommandant van een luchtvaartuig of een militair te selecteren voor een sleutelpost en tegelijkertijd deze laatste te vervangen op de post die hij bezet.

Ten slotte werd een afwijking voorzien die aan de overheid toelaat een aanvraag van ontslag ingediend binnen de termijn van drie maanden te aanvaarden en de gevraagde uitwerkingsdatum niet uit te stellen of deze datum uit te stellen naar een andere datum. Deze afwijking beoogt aan de betrokkene toe te laten zijn argumenten bij de overheid te gebruiken opdat deze beslist geval per geval rekening houdend met een evenwicht tussen de persoonlijke situatie van de betrokkene en de bezettingsgraad in bepaalde sleutelfuncties.

dorénavant entendre par «officier auxiliaire», tant l'officier auxiliaire pilote (du corps du personnel navigant et du corps de l'aviation légère) que l'officier contrôleur de trafic aérien, sauf s'il en est autrement précisé.

En concordance avec ce qui est mentionné ci-dessus, l'article 5*bis* de la loi précitée du 23 décembre 1955 est abrogé et repris dans la loi du 16 mars 2000.

Article 12

Le présent article remplace l'article 9, § 2, de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, qui traite de la résiliation de l'engagement à la demande, afin d'une part, de prévoir un délai maximum de trois mois endéans lequel le militaire concerné doit introduire sa demande et, d'autre part, de permettre au département de pouvoir postposer la date à laquelle la résiliation acceptée prendra effectivement effet.

Cette modification a pour objectif de permettre à l'administration de pourvoir au remplacement d'un militaire occupant un poste-clé, lorsque ce poste doit impérativement être occupé afin de préserver la capacité opérationnelle des Forces armées. Cette mesure se fonde sur le principe de continuité du service public. Néanmoins, le remplacement du militaire dont la démission a été acceptée doit s'effectuer endéans un délai raisonnable afin de ne pas préjudicier ce militaire. Pour cette raison, il est prévu que la prise d'effet de la démission acceptée ne puisse être postposée de plus de neuf mois après la date d'introduction de la demande. Cette période permet par exemple de dispenser la formation technique nécessaire au commandant de bord d'un aéronef, ou de sélectionner un militaire pour un poste-clé tout en remplaçant ce dernier au poste qu'il occupe.

Il est finalement prévu une dérogation permettant à l'autorité d'accepter une demande de démission introduite en-deçà du délai de trois mois et de ne pas postposer la date de prise d'effet sollicitée ou de postposer celle-ci à une date différente. Cette dérogation vise à permettre à l'intéressé de pouvoir faire valoir ses arguments auprès de l'autorité afin que celle-ci décide au cas par cas en tenant compte d'un équilibre entre la situation personnelle de l'intéressé et le taux d'encadrement dans certaines fonctions-clés.

HOOFDSTUK 4

**Wijziging van de wet van
1 maart 1958 betreffende het statuut van de
beroepsofficieren van de Krijgsmacht**

Artikel 13

Voor dit artikel wordt verwezen naar de bijkomende commentaren bij het artikel 12.

HOOFDSTUK 5

**Wijziging van de wet van
27 december 1961 betreffende het statuut
van de onderofficieren van het actief kader
van de Krijgsmacht**

Artikel 14

Voor dit artikel wordt verwezen naar de bijkomende commentaren bij het artikel 12 met deze uitzondering dat werd voorzien dat de uitwerkingsdatum van het ontslag tot ten hoogste zes maanden na de datum van indienen van de aanvraag uitgesteld kan worden.

HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 12 juli 1973 betreffende
het statuut van de vrijwilligers van het actief
kader van de Krijgsmacht**

Artikel 15

Voor dit artikel wordt verwezen naar de bijkomende commentaren bij het artikel 12 met deze uitzondering dat niet werd voorzien een aanvaard ontslag te kunnen uitstellen rekening houdend met de grotere gemakkelijheid die Defensie heeft om een vrijwilliger snel te vervangen.

HOOFDSTUK 7

**Wijziging van de wet van
14 januari 1975 houdende het tuchtreglement
van de Krijgsmacht**

Artikel 16

Dit artikel brengt een technische verbetering aan in artikel 21, § 1, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht, rekening houdend met de wijzigingen die aan deze wet worden

CHAPITRE 4

**Modification de la loi du
1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers
de carrière des Forces armées**

Article 13

Pour cet article, il est renvoyé aux commentaires de l'article 12.

CHAPITRE 5

**Modification de la loi du
27 décembre 1961 relative au statut des
sous-officiers du cadre actif des Forces armées**

Article 14

Pour cet article, il est renvoyé aux commentaires de l'article 12, à cette exception près qu'il n'est prévu de pouvoir postposer la date de prise d'effet de la démission que de maximum six mois après la date d'introduction de la demande.

CHAPITRE 6

**Modification de la loi du 12 juillet 1973 relative
au statut des volontaires du cadre actif
des Forces armées**

Article 15

Pour cet article, il est renvoyé au commentaire de l'article 12, à cette exception près qu'il n'est pas prévu de pouvoir postposer la démission acceptée d'un volontaire tenant compte de la plus grande facilité qu'a la Défense de remplacer rapidement un volontaire.

CHAPITRE 7

**Modification de la loi du
14 janvier 1975 portant le
règlement de discipline des Forces armées**

Article 16

Le présent article apporte une modification technique dans l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées, tenant compte des modifications apportées à cette loi

aangebracht door de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht. De artikelen 9, 15, 15*bis*, 15*ter*, 16 en 18 tot 20 van de voornoemde wet van 14 januari 1975 worden immers opgeheven door artikel 214 van de voornoemde wet van 28 februari 2007 maar worden opgenomen in de artikelen 171 tot 176 van dezelfde wet.

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel

Artikel 17

Dit artikel vervangt de benaming van de functie «onderstafchef welzijn» van het stafdepartement gezondheid, milieu, kwaliteit van het leven en welzijn door een ruimere benaming om latere wijzigingen zonder toegevoegde waarde te vermijden. De exacte benaming is vastgelegd in het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot bepaling van de algemene structuur van het ministerie van landsverdediging en tot vastlegging van de bevoegdheden van bepaalde autoriteiten.

HOOFDSTUK 9

Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Artikel 18

Dit artikel beoogt de wettelijke basis te creëren die toelaat de toestemming te geven aan een kandidaat-hulpofficier die definitief mislukt is in zijn vorming van piloot of van luchtverkeersleider, een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroeps-onderofficier.

par la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées. En effet, les articles 9, 15, 15*bis*, 15*ter*, 16 et 18 à 20 de la loi du 14 janvier 1975 précitée, sont abrogés par l'article 214 de la loi du 28 février 2007 précitée mais sont repris aux articles 171 à 176 de cette même loi.

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire

Article 17

Le présent article remplace la dénomination de la fonction «sous-chef d'état-major bien-être» du département santé, environnement, qualité de vie et bien-être par une dénomination plus large afin d'éviter des modifications ultérieures sans valeur ajoutée. La dénomination exacte est fixée par l'arrêté royal du 21 décembre 2001 déterminant la structure générale du ministère de la défense et fixant les attributions de certaines autorités.

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Article 18

Le présent article vise à créer la base légale permettant d'autoriser un candidat officier auxiliaire qui a définitivement échoué dans sa formation de pilote ou de contrôleur de trafic aérien, de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière.

HOOFDSTUK 10

**Wijziging van de wet van 16 maart 2000
betreffende het ontslag van bepaalde militairen
en de verbreking van de dienstneming
van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling
van de rendementsperiode en het terugvorderen
door de Staat van een deel van de door de staat
gedragen kosten voor de vorming en van
een gedeelte van de tijdens de vorming
genoten wedden**

Artikel 19

Dit artikel heeft tot doel artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden te wijzigen, teneinde een bijkomende rendementsperiode op te leggen aan de militairen die, naast de vormingen die al in artikel 3, § 1, van de voornoemde wet van 16 maart 2000, bepaald zijn, zeer dure vormingen volgen op kosten van het ministerie van Landsverdediging. Deze vormingen betekenen een belangrijke investering, onder andere op financieel vlak, zodat het noodzakelijk is dat deze investering gerentabiliseerd wordt.

Naast de rendementsperiodes die al in de voornoemde wet van 16 maart 2000 bepaald worden, vormt deze bijkomende rendementsperiode een specifieke verplichting opgelegd aan de betrokken militairen, waardoor de onmisbare continuïteit van de opdrachten toevertrouwd aan de Krijgsmacht wordt beschermd, inbegrepen bij het uitoefenen van specifieke ambten waarvan de zeer dure vormingskosten rechtvaardigen dat deze vormingen enkel sporadisch georganiseerd worden.

Billijkheidshalve wordt de duur van de bijkomende rendementsperiode op twee jaar vastgelegd, ongeacht de duur van de gevolgde vormingen.

De rendementsperiode van de hulpofficier wordt opgetrokken van vijf naar zes jaar. Een rendementsperiode van vijf jaar blijkt in vergelijking met een gemiddelde vormingsduur van vier jaar te kort te zijn om van een minimum rentabiliteit van dit officierenkader te kunnen genieten.

Deze behoefte aan rentabiliteit is nog groter in het geval van piloten die geen omscholing naar een ander type luchtvaartuig gevolgd hebben (geen bijkomende

CHAPITRE 10

**Modification de la loi du 16 mars 2000
relative à la démission de certains militaires
et à la résiliation de l'engagement ou
du rengagement de certains candidats militaires, à
la fixation de la période de rendement
et à la récupération par l'État d'une partie
des traitements perçus pendant la formation**

Article 19

Cet article a pour but de modifier l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, afin d'imposer une période de rendement supplémentaire aux militaires qui, outre les formations déjà définies à l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 2000 précitée, suivent des formations très coûteuses aux frais du ministère de la Défense. Ces formations représentent un investissement important, notamment sur le plan financier, et il est dès lors essentiel que cet investissement soit rentabilisé.

Parallèlement aux périodes de rendement déjà fixées dans la loi du 16 mars 2000 précitée, cette période de rendement supplémentaire forme une obligation spécifique imposée aux militaires concernés, par laquelle l'indispensable continuité des missions confiées aux Forces armées est garantie, y compris dans l'exercice d'emplois spécifiques dont les coûts de formation très élevés justifient que ces formations ne soient organisées que ponctuellement.

Dans un souci d'équité, la durée de la période de rendement supplémentaire est fixée à deux ans, quelle que soit la durée des formations suivies.

La période de rendement de l'officier auxiliaire est augmentée de cinq à six ans. Une période de rendement de cinq ans par rapport à une durée moyenne de quatre ans de formation s'avère trop courte pour pouvoir bénéficier d'un minimum de rentabilité pour ce cadre d'officier.

Ce besoin de rentabilité est d'autant plus marqué dans le cas de pilotes n'ayant pas suivi de conversion vers un autre aéronef (pas de période de rendement

rendementsperiode van vier jaar) maar waarvoor de verandering van functie op hetzelfde type luchtvaartuig pas na een aantal jaren plaatsvindt (zoals bijvoorbeeld boordcommandant).

De overige wijzigingen, met name de bepalingen die zijn overgenomen uit de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht, geven gevolg aan het advies Nr. 45.293/4 van de Raad van State van 29 oktober 2008. Zie artikel 11 voor bijkomend commentaar.

Artikel 20

Dit artikel heeft tot doel artikel 4 van de voornoemde wet van 16 maart 2000 aan te vullen, zodat de verplichting van terugbetaling van een deel van de vormingskosten eveneens opgelegd wordt aan de piloten die, naast de vorming bekrachtigd met het hoger brevet van piloot, zeer dure vormingen volgen op kosten van het ministerie van Landsverdediging (zoals bijvoorbeeld de vorming van boordcommandant) en de Krijgsmacht verlaten vooraleer de daaraan gebonden rendementsperiode te hebben volbracht (zie daarover het commentaar bij artikel 19).

Artikel 21

Dit artikel vergt geen bijkomend commentaar.

Artikel 22

Dit artikel werd overgenomen uit de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren. Zie artikel 11 voor bijkomend commentaar.

Artikelen 23 en 24

Deze artikelen vergen geen bijkomende commentaar.

supplémentaire de quatre ans) mais dont le changement de fonction sur un même type d'appareil n'intervient qu'après plusieurs années (comme par exemple commandant de bord).

Les autres modifications, notamment les dispositions qui ont été reprises de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées, donnent suite à l'avis N° 45.293/4 du Conseil d'État du 29 octobre 2008. Pour des commentaires complémentaires, voir l'article 11.

Article 20

Cet article a pour but de compléter l'article 4 de la loi du 16 mars 2000 précitée, afin que l'obligation de remboursement d'une partie des frais de formation soit également imposée aux pilotes qui, outre la formation sanctionnée par le brevet supérieur de pilote, suivent des formations très coûteuses aux frais du ministère de la Défense (comme par exemple la formation de commandant de bord), et quittent les Forces armées avant d'avoir effectué la période de rendement qui y est liée (voir le commentaire de l'article 19 à ce sujet).

Article 21

Cet article ne demande pas de commentaires complémentaires.

Article 22

Cet article a été repris de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs. Pour des commentaires complémentaires, voir l'article 11.

Articles 23 et 24

Ces articles ne demandent pas de commentaires complémentaires.

HOOFDSTUK 11

**Wijziging van de wet van 11 november 2002
betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht**

Artikel 25

Dit artikel brengt een technische verbetering aan in artikel 4, tweede lid, van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht.

Het derde lid is overbodig geworden aangezien, in navolging van het advies Nr 45.293/4 van de Raad van State van 29 oktober 2008, alle bepalingen inzake de rendementsperiode van de hulpofficieren en de eventuele terugbetaling van bepaalde bedragen voortaan gebundeld zijn in de bovenvernoemde wet van 16 maart 2000. Zie artikel 11 voor bijkomend commentaar.

Artikelen 26 tot 29

De artikelen 11 tot 13, evenals de bijlage, worden opgeheven aangezien zij overgenomen zijn in de bovenvernoemde wet van 16 maart 2000. Zie artikel 11 voor bijkomend commentaar.

Dit is, Dames en Heren, de draagwijdte van het wetsontwerp, dat ik de eer heb aan Uw goedkeuring voor te leggen en waarvoor ik de wens uitdruk dat het Uw éénparig akkoord moge bereiken.

De minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM

CHAPITRE 11

**Modification de la loi du 11 novembre 2002
relative aux officiers auxiliaires des Forces armées**

Article 25

Le présent article a pour but d'apporter une correction technique dans l'article 4, alinéa 2, de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées.

L'alinéa 3 est devenu superflu vu que, à la suite de l'avis N° 45.293/4 du Conseil d'État du 29 octobre 2008, toutes les dispositions relatives à la période de rendement et au remboursement éventuel de certains montants sont dorénavant rassemblées dans la loi du 16 mars 2000 précitée. Pour des commentaires complémentaires, voir l'article 11.

Articles 26 à 29

Les articles 11 à 13, ainsi que l'annexe sont abrogés vu qu'ils ont été repris dans la loi du 16 mars 2000 précitée. Pour des commentaires complémentaires, voir l'article 11.

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation et pour lequel je forme le vœu qu'il puisse rencontrer votre accord unanime.

Le ministre de la Défense,

Pieter DE CREM

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van diverse wetten
betreffende het statuut van de militairen**

HOOFDSTUK 1**Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging van de wet van 30 juli 1938 betreffende
het gebruik der talen bij het leger**

Art. 2

In artikel 7, § 1, 3°, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wetten van 22 maart 2001 en 16 juli 2005, worden de woorden «b) Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;» opgeheven.

Art. 3

In de Franse tekst van artikel 7ter, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord «candidat» vervangen door het woord «candidats».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IIter ingevoegd, luidende «Hoofdstuk IIter. Bijzondere bepalingen».

Art. 5

In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel 9ter ingevoegd, luidende:

«Art. 9ter. De Koning kan de niveaus van kennis bepalen van een taal, die niet het Nederlands of het Frans is, die de sollicitant of de militair moet bezitten, respectievelijk met het oog op zijn werving of tijdens zijn loopbaan, alsmede de nadere regels om deze taalkennis te verwerven.».

Art. 6

In artikel 11 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wetten van 27 maart

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant diverses lois relatives au
statut des militaires**

CHAPITRE 1^{er}**Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du 30 juillet 1938 concernant
l'usage des langues à l'armée**

Art. 2

Dans l'article 7, § 1^{er}, 3°, de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par les lois du 22 mars 2001 et 16 juillet 2005, les mots «b) Institut royal supérieur de défense;» sont abrogés.

Art. 3

Dans l'article 7ter, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot «candidat» est remplacé par le mot «candidats».

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un chapitre IIter intitulé «Chapitre IIter. Dispositions particulières».

Art. 5

Dans le chapitre IIter inséré par l'article 4, il est inséré un article 9ter rédigé comme suit:

«Art. 9ter. Le Roi peut fixer les niveaux de connaissance d'une langue, autre que le français ou le néerlandais, que le postulant ou le militaire doit posséder, respectivement en vue de son recrutement ou pendant sa carrière, ainsi que les modalités d'acquisition de cette connaissance linguistique.».

Art. 6

Dans l'article 11 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par les lois des 27 mars 2003 et

2003 en 16 juli 2005, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

«Om een cursus of een gedeelte van een cursus in het Engels te mogen onderwijzen, dient het lid van het onderwijzend personeel bovendien voorafgaandelijk ten minste vijftig procent te behalen op een test Engels die door een organisme erkend door de directeur-generaal vorming georganiseerd wordt. De taalcompetentie moet minstens het niveau 3333 bereiken van de eisen inzake taalcompetentie bedoeld in de «standardization agreement (STANAG) 6001» van de NAVO.».

Art. 7

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

Art. 8

Artikel 16 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 16 juli 2005, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 16. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 15, kunnen binnen de Krijgsmacht materies die wegens hun aard of wegens het professionele gebruik de kennis of het gebruik van het Engels noodzakelijk maken, aan de militairen in deze taal onderwezen worden. De overhoringen en examens kunnen in deze taal gebeuren. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de militaire multinationale onderwijs- of opleidingsinrichtingen.

De minister van Landsverdediging stelt de materies bedoeld in het eerste lid vast.

Indien het geheel of een gedeelte van een vorming in een vreemde militaire instelling, andere dan deze bedoeld in het eerste lid, of in een burgerinstelling, in België of in het buitenland, gevolgd wordt, wordt voor het geheel of voor dit gedeelte rekening gehouden met het regime van deze instelling voor wat betreft het gebruik der talen.».

Art. 9

Artikel 31, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 november 1974, wordt aangevuld met een lid, luidende:

«Om kandidaten in het Engels te mogen ondervragen, dient de examinator evenwel voorafgaandelijk ten minste vijftig procent te behalen op een test Engels die door een organisme erkend door de directeur-generaal vorming georganiseerd wordt. De taalcompetentie moet het in artikel 11, derde lid, bepaalde niveau bereiken.».

16 juillet 2005, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Pour pouvoir enseigner un cours ou une partie de cours en anglais, le membre du personnel enseignant doit en outre obtenir au préalable au moins cinquante pour cent des points à un test d'anglais organisé par un organisme reconnu par le directeur général de la formation. La compétence linguistique doit atteindre au moins le niveau 3333 des exigences en matière de compétence linguistique visée au «standardization agreement (STANAG) 6001» de l'OTAN.».

Art. 7

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 2002, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 8

L'article 16 de la même loi, abrogé par la loi du 16 juillet 2005, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 16. Sans préjudice de l'application des dispositions des articles 12, 13 et 15, des matières qui nécessitent la connaissance ou l'usage de l'anglais par leur nature ou par leur usage professionnel au sein des Forces armées peuvent être enseignées aux militaires dans cette langue. Les interrogations et examens peuvent se passer dans cette langue. Cette disposition est également applicable aux établissements d'enseignement et d'instruction militaires multinationaux.

Le ministre de la Défense fixe les matières visées à l'alinéa premier.

Si tout ou partie d'une formation est suivi dans un établissement militaire étranger autre que ceux visés à l'alinéa premier ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger, il est tenu compte, pour tout ou cette partie, du régime de cet établissement quant à l'usage des langues.».

Art. 9

L'article 31, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 13 novembre 1974, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Toutefois, pour pouvoir interroger des candidats en anglais, l'examineur doit obtenir au préalable au moins cinquante pour cent des points à un test d'anglais organisé par un organisme reconnu par le directeur général de la formation. La compétence linguistique doit atteindre le niveau visé à l'article 11, alinéa 3.».

HOOFDSTUK 3

**Wijziging van de wet van 23 december 1955
betreffende de hulpofficieren van de Luchtmacht,
piloten en navigatoren**

Art. 10

Artikel 9, § 2, van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De hulpofficier kan op elk ogenblik schriftelijk de verbreking van zijn dienstverbintenis aanvragen. Deze verbreking heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

De verbreking van de dienstverbintenis heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

HOOFDSTUK 4

**Wijziging van de wet van 1 maart 1958 betreffende het
statuut van de beroepsofficieren van de Krijgsmacht**

Art. 11

Artikel 21, § 1, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De officier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

Het ontslag heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

CHAPITRE 3

**Modification de la loi du 23 décembre 1955
sur les officiers auxiliaires de la Force aérienne,
pilotes et navigateurs**

Art. 10

L'article 9, § 2, de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateur, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 2. A tout moment, l'officier auxiliaire peut demander par écrit la résiliation de son engagement. Cette résiliation n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La résiliation d'engagement prend effet, selon le cas:

1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;

2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard neuf mois après la date d'introduction de la demande.».

CHAPITRE 4

**Modification de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut
des officiers de carrière des Forces armées**

Art. 11

L'article 21, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des Forces armées, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. A tout moment, l'officier peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet, selon le cas:

1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;

2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard neuf mois après la date d'introduction de la demande.».

HOOFDSTUK 5

**Wijziging van de wet van 27 december 1961
betreffende het statuut van de onderofficieren
van het actief kader van de Krijgsmacht**

Art. 12

Artikel 23, § 1, van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De onderofficier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

Het ontslag heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste zes maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

HOOFDSTUK 6

**Wijziging van de wet van 12 juli 1973 betreffende
het statuut van de vrijwilligers van het actief
kader van de Krijgsmacht**

Art. 13

Artikel 17, § 1, van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De vrijwilliger kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

Het ontslag heeft uitwerking ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

HOOFDSTUK 7

**Wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende
het tuchtreglement van de Krijgsmacht**

Art. 14

In artikel 21, § 1, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht, worden de woorden «of van de bepalingen bedoeld in de artikelen 171 tot 176 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut

CHAPTIRE 5

**Modification de la loi du 27 décembre 1961
relative au statut des sous-officiers du cadre
actif des Forces armées**

Art. 12

L'article 23, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des Forces armées, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. A tout moment, le sous-officier peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet, selon le cas:

1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;

2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard six mois après la date d'introduction de la demande.».

CHAPTIRE 6

**Modification de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut
des volontaires du cadre actif des Forces armées**

Art. 13

L'article 17, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des Forces armées, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. A tout moment, le volontaire peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande.».

CHAPTIRE 7

**Modification de la loi du 14 janvier 1975 portant
le règlement de discipline des Forces armées**

Art. 14

Dans l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées, les mots «ou aux dispositions visées aux articles 171 à 176 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces

van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht» ingevoegd tussen de woorden «de bepalingen van Titel I» en de woorden «is een tuchtrechterlijk vergrijp».

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel

Art. 15

In artikel 7, § 2, eerste lid, van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel, vervangen bij de wet van 1 mei 2006, worden de woorden «de onderstafchef welzijn» vervangen door de woorden «de autoriteit aangeduid als raadgever inzake het welzijn op het werk binnen het Ministerie van Landsverdediging».

HOOFDSTUK 9

Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 16

Artikel 2 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994 en 27 maart 2003, wordt aangevuld met vier leden, luidende:

«De kandidaat-hulpofficier piloot die definitief mislukt is of die geschrapt is uit een categorie van het varend personeel en de kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider die definitief mislukt is kan, op zijn verzoek, in functie van de kaderbehoeften van de Krijgsmacht en op beslissing van de directeur-generaal *human resources*, de toestemming bekomen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier. De overheid neemt zijn beslissing op basis van:

- 1° de reeds gevolgde vormingsgedeelten;
- 2° de medische geschiktheid van de kandidaat;
- 3° de vereiste veiligheidsmachtiging.

De aanstelling in de graad van de kandidaat-hulpofficier piloot of de kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider die de toestemming heeft gekregen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier wordt van rechtswege ingetrokken. De kandidaat volgt voor zijn verdere aanstellingen het lot van de andere kandidaten van zijn nieuwe promotie.

De kandidaat-beroepsonderofficier kan vrijgesteld worden van het geheel of een gedeelte van de periode van opleiding indien hij voordien met goed gevolg een gelijkwaardige vorming heeft gevolgd als kandidaat-hulpofficier piloot of kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider.

armées» sont insérés entre les mots «aux dispositions du Titre I» et les mots «constitue une transgression disciplinaire».

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire

Art. 15

Dans l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire, remplacé par la loi du 1^{er} mai 2006, les mots «au sous-chef d'état-major bien-être» sont remplacés par les mots «à l'autorité désignée comme conseiller en matière de bien-être au travail au sein du Ministère de la Défense».

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 16

L'article 2 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, modifié par les lois des 20 mai 1994 et 27 mars 2003, est complété par quatre alinéas rédigés comme suit:

«Le candidat officier auxiliaire pilote qui a échoué définitivement ou qui est radié d'une catégorie du personnel navigant et le candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien qui a échoué définitivement peut, à sa demande, en fonction des besoins d'encadrement des Forces armées et sur décision du directeur général *human resources*, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière. L'autorité prend sa décision sur base:

- 1° des parties de formation déjà suivies;
- 2° de l'aptitude médicale du candidat;
- 3° de l'habilitation de sécurité exigée.

La commission au grade du candidat officier auxiliaire pilote ou du candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien qui a obtenu l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière est retirée de plein droit. Le candidat suit pour ses commissions suivantes le sort des autres candidats de sa nouvelle promotion.

Le candidat sous-officier de carrière peut être dispensé de tout ou partie de la période d'instruction s'il a suivi auparavant avec succès une formation équivalente comme candidat officier auxiliaire pilote ou candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien.

Behoudens tegenstrijdige bepalingen van dit artikel, worden de kandidaten-hulpofficieren die de toestemming hebben gekregen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier in deze hoedanigheid beschouwd als kandidaten bedoeld in het eerste lid, 1°.».

HOOFDSTUK 10

Wijziging van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de staat van een deel van de door de staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

Art. 17

In artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 5° en 6°, luidende:

«5° indien hij beroepsmilitair, aanvullingsmilitair of hulpofficier is, vanaf de einddatum van elke andere vorming, die op kosten van het ministerie van Landsverdediging werd gevolgd en waarvan de gecumuleerde kostprijs op een periode van twee jaar het minimum bepaald door de Koning overschrijdt, zonder dat dit laatste minder dan 5.000 EUR mag bedragen;

6° indien hij piloot is, vanaf de einddatum van elke vorming gevolgd met het oog op zijn omscholing op een ander type van luchtvaartuig dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd.»;

2° in paragraaf 2, eerste lid, worden de woorden «De rendementsperiode is gelijk» vervangen door de woorden «Voor de vormingen bedoeld in § 1, 1° tot 4°, is de rendementsperiode gelijk»;

3° in paragraaf 2, tweede lid, worden de woorden «vijf jaar» vervangen door de woorden «zes jaar»;

4° paragraaf 2 wordt aangevuld met twee leden, luidende:

«Voor de vormingen bedoeld in § 1, 5°, is de rendementsperiode gelijk aan twee jaar.

Voor de vorming bedoeld in § 1, 6°, is de rendementsperiode gelijk aan vier jaar.».

Sauf dispositions contraires du présent article, les candidats officiers auxiliaires qui ont obtenu l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de sous-officier de carrière sont considérés dans cette qualité comme des candidats visés à l'alinéa 1^{er}, 1°.».

CHAPITRE 10

Modification de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation

Art. 17

À l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, modifié par la loi du 16 juillet 2005, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par les 5° et 6° rédigés comme suit:

«5° s'il est militaire de carrière, militaire de complément ou officier auxiliaire, à partir de la date de fin de toute autre formation, si celle-ci a été suivie aux frais du ministère de la Défense et si le coût cumulé sur une période de deux ans dépasse le minimum que le Roi fixe, sans que ce dernier puisse être inférieur à 5.000 EUR;

6° s'il est pilote, à partir de la date de fin de toute formation suivie en vue de sa conversion sur un autre type d'aéronef que celui sur lequel il a été initialement formé.»;

2° dans le paragraphe 2, alinéa 1^{er}, les mots «La période de rendement est égale» sont remplacés par les mots «Pour les formations visées au § 1^{er}, 1° à 4°, la période de rendement est égale»;

3° dans le paragraphe 2, alinéa 2, les mots «cinq ans» sont remplacés par les mots «six ans»;

4° le paragraphe 2 est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

«Pour les formations visées au § 1^{er}, 5°, la période de rendement est de deux ans.

Pour la formation visée au § 1^{er}, 6°, la période de rendement est de quatre ans.».

Art. 18

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor de rendementsperiode waarvan sprake in artikel 3 te hebben volbracht» vervangen door de woorden «voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om de redenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 3°»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen, na het behalen van het hoger brevet van piloot, na een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtverend personeel van de marine te hebben gevolgd, of na een vorming bedoeld in artikel 3, § 1, 6°, te hebben gevolgd, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B, C en D van de bijlage bij deze wet.»;

3° artikel 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:

«De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode in de voorwaarden bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, is er eveneens toe gehouden een gedeelte van de in voornoemde bepaling bedoelde kostprijs terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de voornoemde kostprijs. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen de vierentwintig maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, § 2, derde lid, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is vierentwintig maanden.».

Art. 19

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor de rendementsperiode waarvan sprake in artikel 3 te hebben volbracht» vervangen door de woorden «voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 4°»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De hulpofficier die de verbreking van zijn dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid, voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 4° of na een vorming bedoeld in artikel 3, § 1, 6°, te hebben gevolgd, is er eveneens

Art. 18

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3» sont remplacés par les mots «avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 3°»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office, après l'obtention du brevet supérieur de pilote, après avoir suivi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, ou après avoir suivi une formation visée à l'article 3, § 1^{er}, 6°, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B, C et D de l'annexe à la présente loi.»;

3° l'article 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office avant la fin de la période de rendement accumulée dans les conditions visées à l'article 3, § 1^{er}, 5°, est également tenu de rembourser une partie du coût visé à la disposition précitée. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction du coût précité. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre les vingt-quatre mois à effectuer pour la période de rendement, fixée à l'article 3, § 2, alinéa 3, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est vingt-quatre mois.».

Art. 19

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3» sont remplacés par les mots «avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 4°»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle, avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 4°, ou après avoir suivi une formation visée à l'article 3, § 1^{er}, 6°, est également tenu de rembourser

toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B, C en D van de bijlage bij deze wet.»;

3° artikel 5 wordt aangevuld met een lid, luidende:

«De hulpofficier die de verbreking van de dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 5°, is er eveneens toe gehouden een gedeelte van de in voornoemde bepaling bedoelde kostprijs terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de voornoemde kostprijs. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen de vierentwintig maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, § 2, derde lid, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is vierentwintig maanden.».

Art. 20

In artikel 19 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«De bedragen bepaald in deze wet zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 en aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.».

Art. 21

In dezelfde wet, wordt de bijlage, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 2003 en 16 juli 2005, wordt vervangen door de bijlage A gevoegd bij deze wet.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de Krijgsmacht

Art. 22

Artikel 73 van de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reservekader van de Krijgsmacht wordt aangevuld met een lid, luidende:

«Wanneer de kaderbehoeften het vereisen, kan de minister van Landsverdediging evenwel een reservemilitair toelaten in het reservekader te blijven of er opnieuw in opgenomen te worden boven de in het eerste lid bepaalde leeftijd, met het oog op het verrichten van wederoproeping bedoeld in artikel 4, 7° tot 11°, of prestaties bedoeld in artikel 38, voor zover de duur ervan minder dan twee maanden bedraagt. Deze reservemilitair kan niet meer bevorderd worden tot een hogere graad.».

à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B, C et D de l'annexe à la présente loi.»;

3° l'article 5 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 5°, est également tenu de rembourser une partie du coût visé à la disposition précitée. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction du coût précité. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre les vingt-quatre mois à effectuer pour la période de rendement, fixée à l'article 3, § 2, alinéa 3, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est vingt-quatre mois.».

Art. 20

Dans l'article 19 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

«Les montants fixés dans la présente loi sont liés à l'indice-pivot 138,01 et au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.».

Art. 21

Dans la même loi, l'annexe, modifiée par les lois des 27 mars 2003 et 16 juillet 2005, est remplacée par l'annexe A jointe à la présente loi.

CHAPITRE 11

Modification de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des Forces armées

Art. 22.

L'article 73 de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des Forces armées est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Toutefois, lorsque les nécessités d'encadrement l'exigent, le ministre de la Défense peut autoriser un militaire de réserve à rester ou à être réintégré dans le cadre de réserve au-delà de l'âge fixé à l'alinéa premier, en vue d'exécution de rappels visés à l'article 4, 7° à 11°, ou de prestations visées à l'article 38 pour autant que leur durée soit de moins de deux mois. Ce militaire de réserve ne peut plus être promu à un grade supérieur.».

HOOFDSTUK 12

**Wijziging van de wet van 11 november 2002
betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht**

Art. 23

In artikel 4, tweede lid, van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht worden de woorden «de artikelen 10*bis*, 11*bis* en 15» vervangen door de woorden «de artikelen 9*bis*, 10*bis*, 11*bis* en 15».

Art. 24

In artikel 11 van dezelfde wet wordt het tweede lid vervangen als volgt:

«Elke vorming gevolgd door de hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, met het oog op zijn omscholing op een ander type van luchtvaartuig dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd, heeft bovendien een nieuwe rendementsperiode van vier jaar tot gevolg.

De hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, waarvan de dienstneming verbroken wordt om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid en die ophoudt tot het actief kader te behoren, vóór de rendementsperiode bedoeld in het eerste en tweede lid te hebben volbracht, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, waarvan de bedragen zijn bepaald in de tabellen A en B van de bijlage bij deze wet.»

Art. 25

In artikel 12 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «vijf jaar» vervangen door de woorden «zes jaar»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Elke vorming gevolgd door de hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, met het oog op zijn omscholing op een ander type van luchtvaartuig dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd, heeft bovendien een nieuwe rendementsperiode van vier jaar tot gevolg.

De hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, waarvan de dienstneming verbroken wordt om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid en die ophoudt tot het actief kader te behoren, vóór de rendementsperiode bedoeld in het eerste en tweede lid te hebben volbracht, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, waarvan de bedragen zijn bepaald in de tabellen A en B van de bijlage bij deze wet.»

CHAPITRE 12

**Modification de la loi du 11 novembre 2002 relative aux
officiers auxiliaires des Forces armées**

Art. 23

Dans l'article 4, alinéa 2, de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées, les mots «les articles 10*bis*, 11*bis* et 15» sont remplacés par les mots «les articles 9*bis*, 10*bis*, 11*bis* et 15».

Art. 24

Dans l'article 11 de la même loi, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«En outre, toute formation suivie par l'officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} en vue de sa conversion sur un autre aéronef que celui sur lequel il a été initialement formé, entraîne une nouvelle période de rendement de quatre ans.

L'officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle et qui cesse d'être militaire du cadre actif, avant d'avoir accompli la période de rendement visée aux alinéas 1^{er} et 2, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, dont les montants sont fixés dans les tableaux A et B de l'annexe à la présente loi.»

Art. 25

A l'article 12 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «cinq ans» sont remplacés par les mots «six ans»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«En outre, toute formation suivie par l'officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} en vue de sa conversion sur un autre aéronef que celui sur lequel il a été initialement formé, entraîne une nouvelle période de rendement de quatre ans.

L'officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle et qui cesse d'être militaire du cadre actif, avant d'avoir accompli la période de rendement visée aux alinéas 1^{er} et 2, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, dont les montants sont fixés dans les tableaux A et B de l'annexe à la présente loi.»

Art. 26

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 maart 2006, worden de woorden «vijf jaar» vervangen door de woorden «zes jaar».

Art. 27

In dezelfde wet wordt een artikel 19*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 19*bis*. De bedragen bepaald in deze wet zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 en aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.».

Art. 28

In dezelfde wet wordt de bijlage vervangen door de bijlage B gevoegd bij deze wet.

Art. 26

Dans l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 5 mars 2006, les mots «cinq ans» sont remplacés par les mots «six ans».

Art. 27

Dans la même loi, il est inséré un article 19*bis*, rédigé comme suit:

«Art. 19*bis*. Les montants fixés dans la présente loi sont liés à l'indice-pivot 138,01 et au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.».

Art. 28

Dans la même loi, l'annexe est remplacée par l'annexe B jointe à la présente loi.

Bijlage A bij de wet van van diverse wetten
betreffende het statuut van de militairen

Annexe A à la loi du modifiant diverses lois
relatives au statut des militaires

TABEL A**TABLEAU A**

Type van de vorming Type de formation	Vormingsduur Durée de la formation	Duur van de rendementsperiode Durée de la période de rendement
Officieren (*) (**) Officiers (*) (**)		
(1)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(2)		10,5 jaar / ans
(3)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(4)		10,5 jaar / ans
(5) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(6) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(7) (***)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(8) (***)	6 jaar / ans	9 jaar / ans
(9) (***)	7 jaar / ans	10,5 jaar / ans
(10)	-	6 jaar / ans
(11)	-	3 jaar / ans
Onderofficieren (**) Sous-officiers (**)		
(12)	2 jaar / ans	3 jaar / ans
(13)	-	3 jaar / ans
Vrijwilligers Volontaires	-	3 jaar / ans
(14)	Universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type Enseignement universitaire ou enseignement supérieur du type long	1,5 keer de vormingsduur (****)
	Hoger onderwijs van het korte type Enseignement supérieur du type court	1,5 fois la durée de la formation (****)

- (1) Officieren gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (2) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (3) Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (4) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (5) Officieren gesproken uit een hoger industrieel instituut.
- (6) Officieren gesproken uit de hogere zeevaartschool.
- (7) Officieren-apothekers en -tandartsen.
- (8) Officieren-dierenartsen.
- (9) Officieren-geneesheren.
- (10) Hulpofficieren (...).

- (1) Officiers issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (2) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (3) Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (4) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (5) Officiers issus d'un institut supérieur industriel.
- (6) Officiers issus de l'école supérieure de navigation.
- (7) Officiers pharmaciens et dentistes.
- (8) Officiers vétérinaires.
- (9) Officiers médecins.
- (10) Officiers auxiliaires (...).

- | | |
|---|---|
| <p>(11) Aanvullingsofficieren.</p> <p>(12) Beroepsonderofficieren van de normale werving gesproten uit een school voor onderofficieren.</p> <p>(13) Aanvullingsonderofficieren.</p> <p>(14) Aanvullende vorming zoals bepaald in artikel 3, § 1, 3°.</p> <p>(*) De officier gesproten uit de Koninklijke Militaire School die een vorming van piloot bij de luchtmacht volgt en het hoger brevet van piloot behaalt, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar.</p> <p>(**) De officier of onderofficier die met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaarend personeel van de marine heeft gevolgd, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar aan het einde van deze vorming.</p> <p>(***) Voor de officier afkomstig uit de aanvullende werving wordt enkel rekening gehouden met het aantal geslaagde jaren in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier.</p> <p>(****) Met een minimum duur van de rendementsperiode van 3 jaar.</p> | <p>(11) Officiers de complément.</p> <p>(12) Sous-officiers de carrière du recrutement normal issus d'une école de sous-officiers.</p> <p>(13) Sous-officiers de complément.</p> <p>(14) Formation complémentaire comme définie à l'article 3, § 1er, 3°.</p> <p>(*) L'officier issu de l'Ecole royale militaire qui suit une formation de pilote de la force aérienne et obtient le brevet supérieur de pilote, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans.</p> <p>(**) L'officier ou le sous-officier qui a suivi avec succès une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans à l'issue de cette formation.</p> <p>(***) Pour l'officier issu du recrutement complémentaire, il n'est tenu compte que du nombre d'années réussies en qualité de candidat officier de carrière.</p> <p>(****) Avec une durée minimale de la période de rendement de 3 ans.</p> |
|---|---|

TABEL B

<u>Houder van het hoger brevet van piloot</u> Vanaf het bekomen van het brevet, vertrek gedurende het <u>Titulaire du brevet supérieur de pilote</u> Dès l'obtention du brevet, départ au cours de la
1ste jaar / 1ère année
2 ^{de} jaar / 2ème année
3 ^{de} jaar / 3ème année
4 ^{de} jaar / 4ème année
5 ^{de} jaar / 5ème année
6 ^{de} jaar / 6ème année

TABLEAU B

Terug te betalen bedrag Montant à rembourser
148.736,11 EUR
148.736,11 EUR
111.552,09 EUR
89.241,67 EUR
44.620,83 EUR
29.747,22 EUR

TABEL C

<u>Met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaart personeel van de marine beëindigd</u> Tijdens de rendementsperiode, vertrek gedurende het <u>Réussi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine</u> Durant la période de rendement, départ au cours de la
1ste jaar / 1ère année
2 ^{de} jaar / 2ème année
3 ^{de} jaar / 3ème année
4 ^{de} jaar / 4ème année
5 ^{de} jaar / 5ème année
6 ^{de} jaar / 6ème année

TABLEAU C

Terug te betalen bedrag Montant à rembourser
30.986,69 EUR
27.888,02 EUR
24.789,35 EUR
21.690,68 EUR
18.592,01 EUR
9.296,01 EUR

TABEL D

Tabel D1: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op kosten van Defensie heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

TABLEAU D

Tableau D1 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” aux frais de la Défense et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, §2, vierde lid in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, §2, alinéa 4 en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	203.373 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	152.529 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	101.686 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	50.843 EUR

Tabel D2: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op zijn eigen kosten heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, §2, vierde lid in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, §2, alinéa 4 en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	91.272 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	68.454 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	45.636 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	22.813 EUR

Tableau D2 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” à ses frais et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Tabel D3: Piloot gekwalificeerd op een luchtvaartuig van het type transport die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van hetzelfde type

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, §2, vierde lid in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, §2, alinéa 4 en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	50.040 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	37.530 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	25.020 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	12.510 EUR

Tableau D3 Pilote qualifié sur un aéronef du type de transport qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du même type

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen

Vu pour être annexé à la loi modifiant diverses lois relatives au statut des militaires

Van Koningswege :

Par le Roi:

Pieter DE CREM

Bijlage B bij de wet van van diverse wetten
betreffende het statuut van de militairen

Annexe B à la loi du modifiant diverses lois
relatives au statut des militaires

TABEL A

Vanaf het einde van de vorming van piloot, vertrek gedurende het	Hulpofficier van het korps van het varend personeel die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, §2, derde lid	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, §2, derde lid	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen
1ste jaar	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR	30.986,69 EUR
2de jaar	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR	27.888,02 EUR
3de jaar	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR	24.789,35 EUR
4de jaar			21.690,68 EUR
5de jaar			18.592,01 EUR
6de jaar			12.394,67 EUR

TABLEAU A

A partir de la fin de la formation de pilote, départ au cours de la	Officier auxiliaire du corps du personnel navigant qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, §2, alinéa 3	Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, §2, alinéa 3	Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère
1ère année	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR	30.986,69 EUR
2ème année	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR	27.888,02 EUR
3ème année	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR	24.789,35 EUR
4ème année			21.690,68 EUR
5ème année			18.592,01 EUR
6ème année			12.394,67 EUR

TABEL B

Tabel B1: Piloot die een vorming "Multi Engine IFR" op kosten van Defensie heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekommt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd
Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, §2, vierde lid in geval van vertrek gedurende het
1ste jaar / 1ère année
2de jaar / 2ème année
3de jaar / 3ème année
4de jaar / 4ème année

TABLEAU B

Tableau B1 Pilote qui a suivi une formation "Multi Engine IFR" aux frais de la Défense et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé
Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, §2, alinéa 4 en cas de départ anticipé au cours de
203.373 EUR
152.529 EUR
101.686 EUR
50.843 EUR

- | | | | |
|--------|---|--------|---|
| (11) | Aanvullingsofficieren. | (11) | Officiers de complément. |
| (12) | Beroepsonderofficieren van de normale werving gesproken uit een school voor onderofficieren. | (12) | Sous-officiers de carrière du recrutement normal issus d'une école de sous-officiers. |
| (13) | Aanvullingsonderofficieren. | (13) | Sous-officiers de complément. |
| (14) | Aanvullende vorming zoals bepaald in artikel 3, § 1, 3°. | (14) | Formation complémentaire comme définie à l'article 3, § 1er, 3°. |
| (*) | De officier gesproken uit de Koninklijke Militaire School die een vorming van piloot bij de luchtmacht volgt en het hoger brevet van piloot behaalt, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar. | (*) | L'officier issu de l'Ecole royale militaire qui suit une formation de pilote de la force aérienne et obtient le brevet supérieur de pilote, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans. |
| (**) | De officier of onderofficier die met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaarend personeel van de marine heeft gevolgd, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar aan het einde van deze vorming. | (**) | L'officier ou le sous-officier qui a suivi avec succès une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans à l'issue de cette formation. |
| (***) | Voor de officier afkomstig uit de aanvullende werving wordt enkel rekening gehouden met het aantal geslaagde jaren in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier. | (***) | Pour l'officier issu du recrutement complémentaire, il n'est tenu compte que du nombre d'années réussies en qualité de candidat officier de carrière. |
| (****) | Met een minimum duur van de rendementsperiode van 3 jaar. | (****) | Avec une durée minimale de la période de rendement de 3 ans. |

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE Nr. 45.293/4 van 29 oktober 2008

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 7 oktober 2008 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen», heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 2

1. In artikel 2 van het voorontwerp moeten de woorden «vervangen bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wetten van 22 maart 2001 en 16 juli 2005» vervangen worden door de woorden «vervangen bij de wet van 22 maart 2001 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005».

Vermits artikel 7, § 1, 3°, van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger vervangen is bij de wet van 20 maart 1991, is er immers geen reden meer om de wijzigingswet van 30 juli 1955 te vermelden.

2. Zoals beaamd is door één van de gemachtigde officieren, zou samen met de schrapping van artikel 7, § 1, 3°, b), van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger de werkingssfeer van artikel 7, § 4, van dezelfde wet uitgebreid moeten worden tot de officieren die in het verleden het hoger brevet van militair administrateur hebben behaald aan het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie.

Artikel 3

In de Franse versie van artikel 3 van het voorontwerp moet gepreciseerd worden dat de wijziging die daarbij wordt aangebracht in artikel 7ter, derde lid, van voornoemde wet van 30 juli 1938, alleen betrekking heeft op de Franse versie van die bepaling¹.

¹ Zoals dat reeds het geval is in de Nederlandse versie, die begint met de woorden «In de Franse tekst van artikel 7ter (...)».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 45.293/4 du 29 octobre 2008

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 7 octobre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant diverses lois relatives au statut des militaires», a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observations particulières

Article 2

1. À l'article 2 de l'avant-projet, les mots «remplacé par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par les lois du 22 mars 2001 et 16 juillet 2005», doivent être remplacés par les mots «remplacé par la loi du 22 mars 2001 et modifié par la loi du 16 juillet 2005».

En effet, l'article 7, § 1^{er}, 3°, de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, ayant été remplacé par la loi du 20 mars 1991, il n'y a plus lieu de mentionner la loi modificative du 30 juillet 1955.

2. Comme en a convenu l'un des officiers délégués, la suppression de l'article 7, § 1^{er}, 3°, b), de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, devrait être accompagnée par une extension du champ d'application de l'article 7, § 4, de la même loi aux officiers qui ont obtenu, par le passé, le brevet supérieur d'administrateur militaire à l'Institut royal supérieur de défense.

Article 3

Il convient de préciser dans la version française¹ de l'article 3 de l'avant-projet, que la modification qu'il apporte à l'article 7ter, alinéa 3, de la loi du 30 juillet 1938, précitée, ne concerne que la version française de cette disposition.

¹ Comme le fait déjà la version néerlandaise, laquelle commence par les mots «In de Franse tekst van artikel 7ter (...)».

Artikel 6

In het ontworpen artikel 11, derde lid, van de voornoemde wet van 30 juli 1938 wordt het taalvaardigheidsniveau vereist van de leden van het onderwijzend personeel om een cursus of een deel van een cursus in het Engels te mogen geven, omschreven door te verwijzen naar het «niveau 3333 van de eisen inzake taalcompetentie bedoeld in de «standardization agreement (STANAG) 6001» van de NAVO».

In plaats van te verwijzen naar een NAVO-document, zou het voorontwerp aangevuld moeten worden met een beschrijving van het vereiste taalvaardigheidsniveau, zodat dit bekendgemaakt kan worden.

Bij ontstentenis van een bekendmaking overeenkomstig artikel 190 van de Grondwet, zou afbreuk worden gedaan aan het verbindend karakter van de bepalingen van het voorontwerp, waarvan de strekking niet kan worden bepaald zonder kennis te dragen van die internationale rechtsregels en aanbevelingen².

Artikel 22

Artikel 22 van het voorontwerp strekt ertoe artikel 73 van de wet van 16 mei 2001 houdende statuut van de militairen van het reserviekader van de Krijgsmacht zo aan te vullen dat daarin voorzien wordt in de mogelijkheid om militairen ouder dan zestig jaar in de reserve te houden of daarin opnieuw op te nemen.

Het ontworpen artikel 73, tweede lid, bepaalt bovendien:

«(...) Deze reservemilitair kan niet meer bevorderd worden tot een hogere graad.»

In de memorie van toelichting moet de commentaar bij deze bepaling aangevuld worden met een verantwoording voor deze maatregel die een negatieve weerslag heeft op de positie van de militairen die na het bereiken van de leeftijd van zestig jaar in de reserve behouden worden of daarin opnieuw worden opgenomen. Zo niet moet de voornoemde zin vervallen.

Artikelen 24 en volgende

De artikelen 24 tot 28 van het voorontwerp strekken ertoe in de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht soortgelijke bepalingen in te voegen als die waarin is voorzien in de artikelen 17 tot 21 inzake de rendementsperiode en de terugvordering van de opleidingskosten.

² De ontworpen bepaling kan evenwel worden gehandhaafd indien de «STANAG 6001» bekendgemaakt is op een wijze voorgeschreven bij een internationaal verdrag waarmee is ingestemd bij wet en dat zelf is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Article 6

L'article 11, alinéa 3, en projet, de la loi du 30 juillet 1938 précitée, définit le degré de compétence linguistique exigé des membres du personnel enseignant pour pouvoir enseigner un cours ou une partie de cours en anglais par la référence au «niveau 3333 des exigences en matière de compétence linguistique visée au «standardization agreement (STANAG) 6001» de l'OTAN».

Plutôt que de se référer à un document OTAN, il conviendrait de compléter l'avant-projet par une description du niveau de compétences linguistiques exigé, afin d'en assurer la publicité.

À défaut de publication conforme à l'article 190 de la Constitution, le caractère obligatoire des dispositions de l'avant-projet dont la portée ne peut être déterminée sans avoir connaissance de ces normes ou recommandations internationales, serait affecté².

Article 22

L'article 22 de l'avant-projet vise à compléter l'article 73 de la loi du 16 mai 2001 portant statut des militaires du cadre de réserve des Forces armées, afin d'y prévoir la possibilité de maintenir ou de réintégrer dans la réserve des militaires au-delà de l'âge de soixante ans.

L'article 73, alinéa 2, en projet, dispose en outre que:

«(...) Ce militaire de réserve ne peut plus être promu à un grade supérieur.»

Dans l'exposé des motifs, le commentaire de cette disposition doit être complété par une justification de cette mesure qui affecte défavorablement la situation des militaires maintenus ou réintégrés dans la réserve après l'âge de soixante ans. À défaut de justification, la phrase précitée sera omise.

Articles 24 et suivants

Les articles 24 à 28 de l'avant-projet visent à introduire dans la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées, des dispositions similaires à celles prévues par les articles 17 à 21, en matière de période de rendement et de récupération des frais de formation.

² La disposition en projet peut cependant être maintenue si le «STANAG 6001» a été publié selon des formes prévues par une convention internationale à laquelle la loi a donné assentiment, et ayant elle-même fait l'objet d'une publication au *Moniteur belge*.

Die ontworpen bepalingen overlappen grotendeels de – huidige en de ontworpen – bepalingen van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden.

Op te merken valt onder meer dat:

– het ontworpen artikel 11, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 november 2002 (artikel 24 van het voorontwerp) het ontworpen artikel 3, § 1, 6°, en § 2, vierde lid, en het ontworpen artikel 5, tweede lid, van de voornoemde wet van 16 maart 2000 (artikelen 17 en 19 van het voorontwerp) overlapt;

– de duur van de rendementsperiode van de hulpofficieren zowel bepaald wordt in de wet van 11 november 2002 (artikelen 11, 12 en 13) als in de wet van 16 maart 2000 (artikel 3, § 2, tweede lid);

– de wijze waarop de gedeeltelijke terugbetaling wordt berekend van de opleidingskosten van de hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt voordat hij de rendementsperiode heeft volbracht, zowel in de wet van 16 maart 2000 (artikel 5) als in de wet van 11 november 2002 (artikelen 11 en 12) wordt vastgesteld.

Het zou, ter wille van de leesbaarheid, en dus van de rechtszekerheid, beter zijn alle wetsvoorschriften in verband met de berekening van de rendementsperiode en de gedeeltelijke terugbetaling van de bezoldigingen en de kosten voor de opleiding van de hulpofficieren, samen te brengen in één van de twee genoemde wetten.

Bijlagen A en B

Het is de afdeling wetgeving niet duidelijk waarom het bedrag dat terugbetaald moet worden door een piloot van het licht vliegwezen of een lid van het luchtvaarend personeel van de marine wanneer ze in de loop van het zesde jaar van de rendementsperiode vertrekken, bepaald in tabel C van de bijlage bij de wet van 16 maart 2000 (bijlage A bij het voorontwerp), lager ligt dan het bedrag bepaald voor de hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen in tabel A van de bijlage bij de wet van 11 november 2002 (bijlage B bij het voorontwerp).

De Kamer was samengesteld uit

de Heren

Ph. HANSE, kamervoorzitter,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE, staatsraden,

Ces dispositions en projet font largement double emploi avec celles – actuelles et en projet – de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation.

On peut notamment relever que:

– l'article 11, alinéa 2, en projet, de la loi du 11 novembre 2002 précitée (article 24 de l'avant-projet) fait double emploi avec les articles 3, § 1^{er}, 6°, et § 2, alinéa 4, et 5, alinéa 2, en projet, de la loi du 16 mars 2000 précitée (articles 17 et 19 de l'avant-projet);

– la durée de la période de rendement des officiers auxiliaires est fixée tant dans la loi du 11 novembre 2002 (articles 11, 12 et 13) que dans la loi du 16 mars 2000 (article 3, § 2, alinéa 2);

– les modalités de calcul du remboursement partiel des frais de formation de l'officier auxiliaire dont l'engagement est résilié avant qu'il ait accompli la période de rendement sont fixées tant dans la loi du 16 mars 2000 (article 5) que dans la loi du 11 novembre 2002 (articles 11 et 12).

Dans un souci de lisibilité, et donc de sécurité juridique, il serait préférable de rassembler l'ensemble des règles légales relatives au calcul de la période de rendement et du remboursement partiel des rémunérations et frais de formation des officiers auxiliaires dans une seule des deux lois précitées.

Annexes A et B

La section de législation se demande pourquoi le montant à rembourser par le pilote de l'aviation légère ou le membre du personnel naviguant aérien de la marine lors de leur départ au cours de la sixième année de la période de rendement, prévu au tableau C de l'annexe de la loi du 16 mars 2000 (annexe A de l'avant-projet) est inférieur à celui prévu pour l'officier auxiliaire du corps de l'aviation légère par le tableau A de l'annexe de la loi du 11 novembre 2002 (annexe B de l'avant-projet).

La Chambre était composée de

Messieurs

Ph. HANSE, président de chambre,

P. LIÉNARDY,
J. JAUMOTTE, conseillers d'État,

Mevrouw

C. GIGOT, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer
Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse
tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

*DE GRIFFIER,**DE VOORZITTER,*

C. GIGOT

Ph. HANSE

Madame

C. GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX,
auditeur.

*LE GREFFIER,**LE PRÉSIDENT,*

C. GIGOT

Ph. HANSE

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze minister van Landsverdediging is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1**Inleidende bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2

**Wijziging van de wet van
30 juli 1938 betreffende het gebruik
der talen bij het leger**

Art. 2

In artikel 7 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in paragraaf 1, 3°, vervangen bij de wet van 22 maart 2001 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005, worden de woorden «b) Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;» opgeheven;

2° paragraaf 4, ingevoegd bij de wet van 28 december 1990, wordt vervangen als volgt:

«§ 4. De officieren die de hogere stafcursus of de hogere stafopleiding of de hogere cursus voor militair administrateur of de hogere opleiding voor militair administrateur in de andere landstaal hebben gevolgd en

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Défense est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Disposition introductive****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du
30 juillet 1938 concernant l'usage
des langues à l'armée**

Art. 2

A l'article 7 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans le paragraphe 1^{er}, 3°, remplacé par la loi du 22 mars 2001 et modifié par la loi du 16 juillet 2005, les mots «b) Institut royal supérieur de défense;» sont abrogés;

2° le paragraphe 4, inséré par la loi du 28 décembre 1990, est remplacé par ce qui suit:

«§ 4. Les officiers qui ont suivi le cours supérieur d'état-major ou le cursus supérieur d'état-major ou le cours supérieur d'administrateur militaire ou le cursus supérieur d'administrateur militaire dans l'autre langue

het hoger stafbrevet of het hogere brevet van militair administrateur hebben behaald, kunnen het voordeel van § 1, 3°, invoeren.».

Art. 3.

In de Franse tekst van artikel 7ter, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 30 juli 1955 en gewijzigd bij de wet van 28 december 1990, wordt het woord «candidat» vervangen door het woord «candidats».

Art. 4

In dezelfde wet wordt een hoofdstuk IIter ingevoegd, luidende «Hoofdstuk IIter. Bijzondere bepalingen».

Art. 5

In hoofdstuk IIter, ingevoegd bij artikel 4, wordt een artikel 9ter ingevoegd, luidende:

«Art. 9ter. De Koning kan de niveaus van kennis bepalen van een taal, die niet het Nederlands of het Frans is, die de sollicitant of de militair moet bezitten, respectievelijk met het oog op zijn werving of tijdens zijn loopbaan, alsmede de nadere regels om deze taalkennis te verwerven.».

Art. 6

In artikel 11 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 28 december 1990 en gewijzigd bij de wetten van 27 maart 2003 en 16 juli 2005, wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidende:

«Om een cursus of een gedeelte van een cursus in het Engels te mogen onderwijzen, dient het lid van het onderwijzend personeel bovendien voorafgaandelijk ten minste vijftig procent te behalen op een test Engels die door een organisme erkend door de directeur-generaal vorming georganiseerd wordt. De taalcompetentie, die minstens het niveau 3333 moet bereiken van de eisen inzake taalcompetentie bedoeld in de «standardization agreement (STANAG) 6001» van de NAVO, wordt bepaald in bijlage bij deze wet.».

Art. 7

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 augustus 2002, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major ou le brevet supérieur d'administrateur militaire peuvent invoquer le bénéfice du § 1^{er}, 3^o.».

Art. 3

Dans le texte français de l'article 7ter, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 30 juillet 1955 et modifié par la loi du 28 décembre 1990, le mot «candidat» est remplacé par le mot «candidats».

Art. 4

Dans la même loi, il est inséré un chapitre IIter intitulé «Chapitre IIter. Dispositions particulières».

Art. 5

Dans le chapitre IIter inséré par l'article 4, il est inséré un article 9ter rédigé comme suit:

«Art. 9ter. Le Roi peut fixer les niveaux de connaissance d'une langue, autre que le français ou le néerlandais, que le postulant ou le militaire doit posséder, respectivement en vue de son recrutement ou pendant sa carrière, ainsi que les modalités d'acquisition de cette connaissance linguistique.».

Art. 6

Dans l'article 11 de la même loi, remplacé par la loi du 28 décembre 1990 et modifié par les lois des 27 mars 2003 et 16 juillet 2005, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Pour pouvoir enseigner un cours ou une partie de cours en anglais, le membre du personnel enseignant doit en outre obtenir au préalable au moins cinquante pour cent des points à un test d'anglais organisé par un organisme reconnu par le directeur général de la formation. La compétence linguistique, qui doit atteindre au moins le niveau 3333 des exigences en matière de compétence linguistique visée au «standardization agreement (STANAG) 6001» de l'OTAN, est fixée en annexe à la présente loi.».

Art. 7

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 2 août 2002, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

Art. 8

Artikel 16 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 16 juli 2005, wordt hersteld in de volgende lezing:

«Art. 16. Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 15, kunnen binnen de Krijgsmacht materies die wegens hun aard of wegens het professionele gebruik de kennis of het gebruik van het Engels noodzakelijk maken, aan de militairen in deze taal onderwezen worden. De overhoringen en examens kunnen in deze taal gebeuren. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de militaire multinationale onderwijs- of opleidingsinrichtingen.

De minister van Landsverdediging stelt de materies bedoeld in het eerste lid vast.

Indien het geheel of een gedeelte van een vorming in een vreemde militaire instelling, andere dan deze bedoeld in het eerste lid, of in een burgerinstelling, in België of in het buitenland, gevolgd wordt, wordt voor het geheel of voor dit gedeelte rekening gehouden met het regime van deze instelling voor wat betreft het gebruik der talen.».

Art. 9

Artikel 31, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 november 1974, wordt aangevuld met een lid, luidende:

«Om kandidaten in het Engels te mogen ondervragen, dient de examinator evenwel voorafgaandelijk ten minste vijftig procent te behalen op een test Engels die door een organisme erkend door de directeur-generaal vorming georganiseerd wordt. De taalcompetentie moet het in artikel 11, derde lid, bepaalde niveau bereiken.».

Art. 10

In dezelfde wet wordt een bijlage ingevoegd die als bijlage A is gevoegd bij deze wet.

Art. 8

L'article 16 de la même loi, abrogé par la loi du 16 juillet 2005, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 16. Sans préjudice de l'application des dispositions des articles 12, 13 et 15, des matières qui nécessitent la connaissance ou l'usage de l'anglais par leur nature ou par leur usage professionnel au sein des Forces armées peuvent être enseignées aux militaires dans cette langue. Les interrogations et examens peuvent se passer dans cette langue. Cette disposition est également applicable aux établissements d'enseignement et d'instruction militaires multinationaux.

Le ministre de la Défense fixe les matières visées à l'alinéa premier.

Si tout ou partie d'une formation est suivi dans un établissement militaire étranger autre que ceux visés à l'alinéa premier ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger, il est tenu compte, pour tout ou cette partie, du régime de cet établissement quant à l'usage des langues.».

Art. 9

L'article 31, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 13 novembre 1974, est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Toutefois, pour pouvoir interroger des candidats en anglais, l'examineur doit obtenir au préalable au moins cinquante pour cent des points à un test d'anglais organisé par un organisme reconnu par le directeur général de la formation. La compétence linguistique doit atteindre le niveau visé à l'article 11, alinéa 3.».

Art. 10

Dans la même loi, il est inséré une annexe qui est jointe en annexe A à la présente loi.

HOOFDSTUK 3

**Wijziging van de wet van
23 december 1955 betreffende de hulpofficieren
van de luchtmacht, piloten en navigatoren**

Art. 11

Artikel 5*bis* van de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt opgeheven.

Art. 12

Artikel 9, § 2, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De hulpofficier kan op elk ogenblik schriftelijk de verbreking van zijn dienstverbintenis aanvragen. Deze verbreking heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

De verbreking van de dienstverbintenis heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

HOOFDSTUK 4

**Wijziging van de wet van 1 maart 1958
betreffende het statuut van de beroepsofficieren
van de Krijgsmacht**

Art. 13

Artikel 21, § 1, van de wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De officier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

CHAPITRE 3

**Modification de la loi du
23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires
de la force aérienne, pilotes et navigateurs**

Art. 11

L'article 5*bis* de la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, remplacé par loi du 16 mars 2000, est abrogé.

Art. 12

L'article 9, § 2, de la même loi, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 2. A tout moment, l'officier auxiliaire peut demander par écrit la résiliation de son engagement. Cette résiliation n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La résiliation d'engagement prend effet, selon le cas:

1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;

2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard neuf mois après la date d'introduction de la demande.».

CHAPITRE 4

**Modification de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au
statut des officiers de carrière des Forces armées**

Art. 13

L'article 21, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des Forces armées, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. A tout moment, l'officier peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

Het ontslag heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de Krijgsmacht

Art. 14

Artikel 23, § 1, van de wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. De onderofficier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

Het ontslag heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste zes maanden na de datum van indienen van de aanvraag.».

HOOFDSTUK 6

Wijziging van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de Krijgsmacht

Art. 15

Artikel 17, § 1, van de wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut van de vrijwilligers van het actief kader van de Krijgsmacht, vervangen bij de wet van 16 maart 2000, wordt vervangen als volgt:

La démission prend effet, selon le cas:

1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;

2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard neuf mois après la date d'introduction de la demande.».

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des Forces armées

Art. 14

L'article 23, § 1^{er}, de la loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des Forces armées, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1^{er}. A tout moment, le sous-officier peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet, selon le cas:

1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;

2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard six mois après la date d'introduction de la demande.».

CHAPITRE 6

Modification de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des Forces armées

Art. 15

L'article 17, § 1^{er}, de la loi du 12 juillet 1973 relative au statut des volontaires du cadre actif des Forces armées, remplacé par la loi du 16 mars 2000, est remplacé par ce qui suit:

«§ 1. De vrijwilliger kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

Het ontslag heeft uitwerking ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag.»

HOOFDSTUK 7

Wijziging van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht

Art. 16

In artikel 21, § 1, van de wet van 14 januari 1975 houdende het tuchtreglement van de Krijgsmacht, worden de woorden «of van de bepalingen bedoeld in de artikelen 171 tot 176 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht» ingevoegd tussen de woorden «de bepalingen van Titel I» en de woorden «is een tuchtrechterlijk vergrijp».

HOOFDSTUK 8

Wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel

Art. 17

In artikel 7, § 2, eerste lid, van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel, vervangen bij de wet van 1 mei 2006, worden de woorden «de onderstafchef welzijn» vervangen door de woorden «de autoriteit aangeduid als raadgever inzake het welzijn op het werk binnen het ministerie van Landsverdediging».

HOOFDSTUK 9

Wijziging van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader

Art. 18

Artikel 2 van de wet van 21 december 1990 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, gewijzigd bij de wetten van 20 mei 1994 en 27 maart 2003, wordt aangevuld met vier leden, luidende:

«§ 1^{er}. A tout moment, le volontaire peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande.»

CHAPITRE 7

Modification de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées

Art. 16

Dans l'article 21, § 1^{er}, de la loi du 14 janvier 1975 portant le règlement de discipline des Forces armées, les mots «ou aux dispositions visées aux articles 171 à 176 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées» sont insérés entre les mots «aux dispositions du Titre I» et les mots «constitue une transgression disciplinaire».

CHAPITRE 8

Modification de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire

Art. 17

Dans l'article 7, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire, remplacé par la loi du 1^{er} mai 2006, les mots «au sous-chef d'état-major bien-être» sont remplacés par les mots «à l'autorité désignée comme conseiller en matière de bien-être au travail au sein du ministère de la Défense».

CHAPITRE 9

Modification de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 18

L'article 2 de la loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif, modifié par les lois des 20 mai 1994 et 27 mars 2003, est complété par quatre alinéas rédigés comme suit:

«De kandidaat-hulpofficier piloot die definitief mislukt is of die geschraapt is uit een categorie van het varend personeel en de kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider die definitief mislukt is kan, op zijn verzoek, in functie van de kaderbehoeften van de Krijgsmacht en op beslissing van de directeur-generaal *human resources*, de toestemming bekomen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier. De overheid neemt zijn beslissing op basis van:

- 1° de reeds gevolgde vormingsgedeelten;
- 2° de medische geschiktheid van de kandidaat;
- 3° de vereiste veiligheidsmachtiging.

De aanstelling in de graad van de kandidaat-hulpofficier piloot of de kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider die de toestemming heeft gekregen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier wordt van rechtswege ingetrokken. De kandidaat volgt voor zijn verdere aanstellingen het lot van de andere kandidaten van zijn nieuwe promotie.

De kandidaat-beroepsonderofficier kan vrijgesteld worden van het geheel of een gedeelte van de periode van opleiding indien hij voordien met goed gevolg een gelijkwaardige vorming heeft gevolgd als kandidaat-hulpofficier piloot of kandidaat- hulpofficier luchtverkeersleider.

Behoudens tegenstrijdige bepalingen van dit artikel, worden de kandidaten-hulpofficieren die de toestemming hebben gekregen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier in deze hoedanigheid beschouwd als kandidaten bedoeld in het eerste lid, 1°.».

HOOFDSTUK 10

Wijziging van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

Art. 19

In artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de

«Le candidat officier auxiliaire pilote qui a échoué définitivement ou qui est radié d'une catégorie du personnel navigant et le candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien qui a échoué définitivement peut, à sa demande, en fonction des besoins d'encadrement des Forces armées et sur décision du directeur général *human resources*, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière. L'autorité prend sa décision sur base:

- 1° des parties de formation déjà suivies;
- 2° de l'aptitude médicale du candidat;
- 3° de l'habilitation de sécurité exigée.

La commission au grade du candidat officier auxiliaire pilote ou du candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien qui a obtenu l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière est retirée de plein droit. Le candidat suit pour ses commissions suivantes le sort des autres candidats de sa nouvelle promotion.

Le candidat sous-officier de carrière peut être dispensé de tout ou partie de la période d'instruction s'il a suivi auparavant avec succès une formation équivalente comme candidat officier auxiliaire pilote ou candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien.

Sauf dispositions contraires du présent article, les candidats officiers auxiliaires qui ont obtenu l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de sous-officier de carrière sont considérés dans cette qualité comme des candidats visés à l'alinéa 1^{er}, 1°.».

CHAPITRE 10

Modification de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation

Art. 19

A l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à

rendementsperiode en het terugvorderen door de staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° paragraaf 1 wordt aangevuld met de bepalingen onder 5° en 6°, luidende:

«5° indien hij beroepsmilitair, aanvullingsmilitair of hulpofficier is, vanaf de einddatum van elke andere vorming, die op kosten van het ministerie van Landsverdediging werd gevolgd en waarvan de gecumuleerde kostprijs op een periode van twee jaar het minimum bepaald door de Koning overschrijdt, zonder dat dit laatste minder dan 5.000 euro mag bedragen;

6° indien hij piloot is, vanaf de einddatum van elke vorming gevolgd met het oog op zijn omscholing op een ander type van luchtvaartuig dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd.»;

2° paragraaf 2, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005, wordt vervangen als volgt:

«§ 2. Voor de vormingen bedoeld in § 1, 1° tot 3°, is de rendementsperiode gelijk aan anderhalve maal de duur van de vorming bepaald in deze wet, die de militair gevolgd heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging.

Voor de beroeps- of aanvullingsofficier of voor de beroeps- of aanvullingsonderofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd, wordt de rendementsperiode evenwel verhoogd met drie jaar.

Voor de hulpofficier bedraagt de rendementsperiode zes jaar.

De hulpofficier piloot die werd vrijgesteld van een deel van de vorming van militair piloot die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, § 2, derde lid, van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht, verworven voorafgaand aan zijn dienstnemingsdatum, heeft evenwel een rendementsperiode van drie jaar.

De rendementsperiodes bedoeld in deze paragraaf mogen evenwel, per vorming, niet kleiner zijn dan drie jaar, noch twaalf jaar overschrijden. Wordt gelijkgesteld aan een vorming op kosten van het ministerie van Landsverdediging: elke vorming waarvoor de militair volledige dienstonthefingen voor de ganse duur van de vorming heeft bekomen.»;

la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, les modifications suivantes sont apportées:

1° le paragraphe 1^{er} est complété par les 5° et 6° rédigés comme suit:

«5° s'il est militaire de carrière, militaire de complément ou officier auxiliaire, à partir de la date de fin de toute autre formation, si celle-ci a été suivie aux frais du ministère de la Défense et si le coût cumulé sur une période de deux ans dépasse le minimum que le Roi fixe, sans que ce dernier puisse être inférieur à 5.000 euros;

6° s'il est pilote, à partir de la date de fin de toute formation suivie en vue de sa conversion sur un autre type d'aéronef que celui sur lequel il a été initialement formé.»;

2° le paragraphe 2, modifié par la loi du 16 juillet 2005, est remplacé par ce qui suit:

«§ 2. Pour les formations visées au § 1^{er}, 1° à 3°, la période de rendement est égale à une fois et demie la durée de la formation définie dans la présente loi, que le militaire a suivi aux frais du ministère de la Défense.

Toutefois, pour l'officier de carrière ou de complément ou pour le sous-officier de carrière ou de complément qui a suivi avec succès la formation de pilote, la période de rendement est augmentée de trois ans.

Pour l'officier auxiliaire, la période de rendement est de six ans.

Toutefois, l'officier auxiliaire pilote qui a été dispensé d'une partie de la formation de pilote militaire étant titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, § 2, alinéa 3, de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées, acquises préalablement à la date de son engagement, a une période de rendement de trois ans.

Toutefois, par formation, les périodes de rendement visées dans ce paragraphe, ne peuvent pas être inférieure à trois ans, ni excéder douze ans. Est assimilée à une formation suivie aux frais du ministère de la Défense: toute formation pour laquelle le militaire a obtenu des dispenses de service complètes pour la totalité de la formation.»;

3° een paragraaf 2bis wordt ingevoegd, luidende:

«§ 2bis. Voor de vormingen bedoeld in § 1, 5°, is de rendementsperiode gelijk aan twee jaar.

Voor de vorming bedoeld in § 1, 6°, is de rendementsperiode gelijk aan vier jaar.»

Art. 20

In artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor de rendementsperiode waarvan sprake in artikel 3 te hebben volbracht» vervangen door de woorden «voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om de redenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 3°» en worden de woorden «artikel 3, §§ 2 tot 6» telkens vervangen door de woorden «artikel 3, § 2»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen, na het behalen van het hoger brevet van piloot, na een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtverend personeel van de marine te hebben gevolgd, of na een vorming bedoeld in artikel 3, § 1, 6°, te hebben gevolgd, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B, C en E van de bijlage bij deze wet.»;

3° artikel 4 wordt aangevuld met een lid, luidende:

«De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode in de voorwaarden bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, is er eveneens toe gehouden een gedeelte van de in voor-noemde bepaling bedoelde kostprijs terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de voor-noemde kostprijs. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen de vierentwintig maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, § 2bis, eerste lid, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is vierentwintig maanden.»

3° il est inséré un paragraphe 2bis, rédigé comme suit:

«§ 2bis. Pour les formations visées au § 1^{er}, 5°, la période de rendement est de deux ans.

Pour la formation visée au § 1^{er}, 6°, la période de rendement est de quatre ans.»

Art. 20

A l'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3» sont remplacés par les mots «avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 3°» et les mots «l'article 3, §§ 2 à 6» sont chaque fois remplacés par les mots «l'article 3, § 2»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office, après l'obtention du brevet supérieur de pilote, après avoir suivi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, ou après avoir suivi une formation visée à l'article 3, § 1^{er}, 6°, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B, C et E de l'annexe à la présente loi.»;

3° l'article 4 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office avant la fin de la période de rendement accumulée dans les conditions visées à l'article 3, § 1^{er}, 5°, est également tenu de rembourser une partie du coût visé à la disposition précitée. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction du coût précité. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre les vingt-quatre mois à effectuer pour la période de rendement, fixée à l'article 3, § 2bis, alinéa 1^{er}, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est vingt-quatre mois.»

Art. 21

In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 maart 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden «voor de rendementsperiode waarvan sprake in artikel 3 te hebben volbracht» vervangen door de woorden «voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 4°» en worden de woorden «artikel 3, §§ 2 tot 6» telkens vervangen door de woorden «artikel 3, § 2»;

2° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«De hulpofficier piloot die de verbreking van zijn dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsoneerbekwaamheid, voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 4° of na een vorming bedoeld in artikel 3, § 1, 6°, te hebben gevolgd, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B, C, D en E van de bijlage bij deze wet.»;

3° artikel 5 wordt aangevuld met een lid, luidende:

«De hulpofficier die de verbreking van de dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsoneerbekwaamheid voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 5°, is er eveneens toe gehouden een gedeelte van de in voornoemde bepaling bedoelde kostprijs terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de voornoemde kostprijs. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen de vierentwintig maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, § 2bis, eerste lid, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is vierentwintig maanden.».

Art. 22

Artikel 6 van dezelfde wet, opgeheven bij de wet van 11 november 2002, wordt hersteld als volgt:

«Art. 6. De kandidaat-hulpofficier piloot van wie de dienstneming verbroken wordt, na het behalen van het brevet van piloot, wegens elke andere reden dan wegens

Art. 21

A l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 22 mars 2001, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots «avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3» sont remplacés par les mots «avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 4°» et les mots «l'article 3, §§ 2 à 6» sont chaque fois remplacés par les mots «l'article 3, § 2»;

2° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

«L'officier auxiliaire pilote qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle, avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 4°, ou après avoir suivi une formation visée à l'article 3, § 1^{er}, 6°, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B, C, D et E de l'annexe à la présente loi.»;

3° l'article 5 est complété par un alinéa rédigé comme suit:

«L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 5°, est également tenu de rembourser une partie du coût visé à la disposition précitée. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction du coût précité. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre les vingt-quatre mois à effectuer pour la période de rendement, fixée à l'article 3, § 2bis, alinéa 1^{er}, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est vingt-quatre mois.».

Art. 22

L'article 6 de la même loi, abrogé par la loi du 11 novembre 2002, est rétabli dans la rédaction suivante:

«Art. 6. Le candidat officier auxiliaire pilote dont l'engagement est résilié, après l'obtention du brevet de pilote, pour toute autre raison que l'inaptitude médicale

medische ongeschiktheid en die ophoudt militair van het actief kader te zijn, is er toe gehouden om een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden terug te betalen. De vergoeding bedraagt 73% van de netto uitbetaalde wedden gedurende de vorming.

De kandidaat-hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, is er eveneens toe gehouden om een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabel B van de bijlage bij deze wet.

De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-militair die deze hoedanigheid verliest en die tot deze vorming werd toegelaten, nadat zijn dienstneming als kandidaat-hulpofficier piloot werd verbroken en waarop de bepalingen van het eerste lid op dat ogenblik van toepassing waren.».

Art. 23

In artikel 19 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«De bedragen bepaald in deze wet zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 en aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.».

Art. 24

In dezelfde wet, wordt de bijlage, gewijzigd bij de wetten van 27 maart 2003 en 16 juli 2005, vervangen door de bijlage B gevoegd bij deze wet.

HOOFDSTUK 11

Wijziging van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht

Art. 25

In artikel 4 van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het tweede lid worden de woorden «5, 5bis, 6, 7 en 9, §§ 1, 2 en 2bis, de artikelen 10bis, 11bis en 15» vervangen door de woorden «5, 6, 7 en 9, §§ 1, 2 en 2bis, de artikelen 9bis, 10bis, 11bis en 15»;

et qui cesse d'être militaire du cadre actif, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation. L'indemnité s'élève à 73% des traitements nets payés pendant la formation.

Le candidat officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} est également tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation, selon les taux et modalités figurant au tableau B de l'annexe à la présente loi.

Les dispositions des alinéas 1^{er} et 2 sont également applicables au candidat militaire qui perd cette qualité et qui a été admis à cette formation après résiliation de son engagement comme candidat officier auxiliaire pilote et auquel les dispositions de l'alinéa 1^{er} étaient applicables à ce moment.».

Art. 23

Dans l'article 19 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

«Les montants fixés dans la présente loi sont liés à l'indice-pivot 138,01 et au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.».

Art. 24

Dans la même loi, l'annexe, modifiée par les lois des 27 mars 2003 et 16 juillet 2005, est remplacée par l'annexe B jointe à la présente loi.

CHAPITRE 11

Modification de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées

Art. 25

A l'article 4 de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 2, les mots «5, 5bis, 6, 7 et 9, §§ 1^{er}, 2 et 2bis, les articles 10bis, 11bis et 15» sont remplacés par les mots «5, 6, 7 et 9, §§ 1^{er}, 2 et 2bis, les articles 9bis, 10bis, 11bis et 15»;

2° het derde lid wordt opgeheven.

Art. 26

Artikel 11 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 2005, wordt opgeheven.

Art. 27

Artikel 12 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 28

Artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 maart 2006, wordt opgeheven.

Art. 29

In dezelfde wet wordt de bijlage opgeheven.

Gegeven te Brussel, 14 januari 2009

ALBERT

VAN KONINGSWEGE:

De Minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM

2° l'alinéa 3 est abrogé.

Art. 26

L'article 11 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 2005, est abrogé.

Art. 27

L'article 12 de la même loi est abrogé.

Art. 28

L'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 5 mars 2006, est abrogé.

Art. 29

Dans la même loi, l'annexe est abrogée.

Donné à Bruxelles, le 14 janvier 2009

ALBERT

PAR LE ROI:

Le Ministre de la Défense,

Pieter DE CREM

Bijlage A bij de wet van tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen

Bijlage bij de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger

HET VEREISTE NIVEAU VAN KENNIS VAN HET ENGELS OM IN HET ENGELS TE MOGEN ONDERWIJZEN

LUISTERVAARDIGHEID

Is in staat om de meerderheid van de formele en informele gesprekken, slaande op praktische, sociale en professionele zaken, met inbegrip van bijzondere interessepunten en vaardigheden, te begrijpen. Toont via zijn orale interactie aan dat hij in staat is om een gesprek van man tot man, dat gevoerd wordt op een normale snelheid en in een courant en duidelijk dialect, grondig te begrijpen. Toont aan dat hij duidelijk de taal begrijpt die gebruikt wordt op interactieve vergaderingen, briefings en andere vormen van uitgebreide uitwisselingen, zelfs met betrekking tot onvertrouwde onderwerpen of in onvertrouwde situaties. Kan op een grondige manier de essentiële punten volgen in gesprekken tussen opgeleide sprekers in de moedertaal, in lezingen over algemene onderwerpen en over specifieke vakgebieden, in relatief duidelijke telefoongesprekken, en in media uitzendingen. Begrijpt gemakkelijk verschillende functies van de taal, zoals het formuleren van hypothesen, het ondersteunen van een opinie, het poneren en verdedigen van politieke stellingen, het argumenteren, het formuleren van bezwaren, en verschillende types van redeneringen. Toont aan abstracte concepten te begrijpen die gebruikt worden in discussies over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), met inbegrip van zijn/haar vakgebied. Begrijpt zowel expliciete als impliciete informatie in een gesproken tekst. Kan in het algemeen een onderscheid maken tussen verschillende stilistische niveaus en herkent vaak humor, emotionele ondertonen en subtiliteiten in een gesprek. Moet zelden vragen iets te herhalen, te parafraseren of uit te leggen. Het is evenwel mogelijk dat hij/zij sprekers in de moedertaal niet begrijpt als ze heel snel spreken of jargon, streektaal of dialect gebruiken.

SPREEKVAARDIGHEID

Is in staat effectief deel te nemen in de meeste formele en informele gesprekken over praktische, sociale en professionele onderwerpen. Kan met een duidelijk gemak discussiëren over bijzondere interessepunten en vaardigheden. Kan de taal zodanig gebruiken dat hij/zij gebruikelijke professionele taken kan uitvoeren, zoals het antwoorden op bezwaren, het verduidelijken van punten, het motiveren van beslissingen, het beantwoorden van uitdagingen, het ondersteunen van een opinie, het poneren en verdedigen van politieke stellingen. Kan een taalvaardigheid aantonen tijdens het deelnemen aan vergaderingen, het geven van briefings of andere uitgebreide en uitgewerkte monologen, door het formuleren van hypothesen en om te gaan met onvertrouwde onderwerpen en situaties. Is in staat op een betrouwbare manier informatie en duidelijke meningen van sprekers van de moedertaal te verzamelen. Is in staat abstracte concepten mee te delen in gesprekken over onderwerpen als de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie, de filosofie, evenals zijn/haar vakgebied. Is in staat lange toespraken te geven en de boodschap op een correcte en effectieve manier over te brengen. Zijn/haar gebruik van structurele elementen is flexibel en uitvoerig. Is in staat zich vlot uit te drukken en op een manier die aangepast is aan de situatie. Is in staat om, zonder te hoeven zoeken naar woorden of zinnen, de taal duidelijk en relatief natuurlijk te gebruiken om op een vrije manier concepten uit te werken en ideeën gemakkelijk verstaanbaar te maken voor sprekers van de moedertaal. Begrijpt mogelijk niet volledig alle culturele referenties, spreekwoorden, allusies en implicaties van nuances en idiomen, maar is in staat om gemakkelijk het gesprek te hervatten. De uitspraak mag duidelijk vreemd zijn. Fouten mogen voorkomen in lage mate of in heel complexe structuren kenmerkend voor een vormelijke stijl van spreken. De occasionele fouten in uitspraak, grammatica of woordenschat zijn evenwel niet ernstig genoeg om de betekenis te vervormen, en storen zelden de spreker van de moedertaal.

LEESVAARDIGHEID

Is in staat om een variëteit aan authentieke geschreven documenten betreffende algemene en professionele onderwerpen, met inbegrip van onvertrouwde onderwerpen, te lezen en zo goed als volledig te begrijpen. Toont aan over de vaardigheid te beschikken om te leren door te lezen. Zijn/haar begripvaardigheid is niet afhankelijk van het onderwerp. Is in staat verschillende soorten documenten te lezen, met name nieuwsberichten, informatieve en editoriale items in lokale media die bedoeld zijn voor een opgeleid publiek, persoonlijke en professionele briefwisseling, verslagen, en teksten in specifieke domeinen. Is in staat gemakkelijk verschillende

functies van de taal te begrijpen, zoals het vormen van hypothesen, het ondersteunen van een opinie, het argumenteren, het verduidelijken, en verschillende vormen van redeneringen. Toont aan abstracte concepten te begrijpen in teksten over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), evenals in zijn/haar vakgebied. Is bijna steeds in staat om correct gegevens te interpreteren, om ideeën met elkaar te verbinden, om "tussen de regels" te lezen of om impliciete informatie te begrijpen. Is in het algemeen in staat om een onderscheid te maken tussen verschillende stilistische niveaus en herkent vaak humor, emotionele ondertonen, en subtiliteiten in geschreven taal. Maakt zelden fouten in het interpreteren van geschreven gegevens. Is in staat het essentiële te vatten in ingewikkelde teksten van hoog niveau, terwijl hij/zij evenwel niet in staat is om alle nuances te vatten. Is niet steeds in staat om teksten, die een ongewone complexe structuur hebben of die zeldzame idiomen bevatten of die een taal bevatten waarvoor een hoog niveau aan culturele kennis vereist is, volledig te begrijpen. De snelheid van lezen mag iets lager liggen dan van een persoon van wie het de moedertaal is.

SCHRIJFVAARDIGHEID

Is in staat om op een effectieve manier formele en informele briefwisseling en documenten te schrijven over praktische, sociale en professionele onderwerpen. Is in staat met gemak te schrijven over specifieke domeinen. Is in staat de geschreven taal te gebruiken voor een argumentatie, een analyse, het vormen van een hypothese, een uitgebreide uitleg, een vertelling en een beschrijving in een essay. Is in staat abstracte concepten over te brengen bij het schrijven over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), evenals over zijn/haar vakgebied. Hoewel de technieken gebruikt om uitgebreide teksten te organiseren voor lezers van de moedertaal nogal vreemd mag lijken voor personen van wie het de moedertaal is, wordt de correcte betekenis overgebracht. De relatie en de ontwikkeling van de ideeën zijn duidelijk, en de belangrijke punten zijn coherent geordend met het oog op de doelstelling van de tekst. De overgangen zijn vloeiend. De beheersing van de structuur, de woordenschat, de spelling en de punctuatie is adequaat om de boodschap accuraat over te brengen. Fouten komen slechts occasioneel voor, verstoren de begrijpbaarheid niet, en storen zelden de lezer van de moedertaal. Zijn/haar redactiestijl is aangepast aan de situatie, hoewel deze niet steeds dezelfde is als van een spreker van de moedertaal. Er is een zekere nalezing vereist als een document volledig moet beantwoorden aan de verwachtingen van een lezer van de moedertaal.

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen

Van Koningswege:
De Minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM

Annexe A à la loi du modifiant diverses lois relatives au statut des militaires

Annexe à la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée

NIVEAU DE CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS EXIGE POUR POUVOIR ENSEIGNER EN ANGLAIS

COMPREHENSION DE LA LANGUE PARLÉE

Est capable de comprendre la majorité des conversations formelles et informelles portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles, y compris sur des domaines d'intérêt et de compétence particuliers. Son interaction orale démontre qu'il est en mesure de suivre efficacement une conversation face à face se déroulant à un rythme normal et dans un dialecte courant clair. Démontre une compréhension nette du langage utilisé lors de réunions interactives, de briefings et d'autres formes de longs échanges, même s'ils portent sur des situations et des sujets non familiers. Peut suivre fidèlement les points essentiels de conversations entre des locuteurs natifs cultivés, des exposés sur des sujets généraux et des domaines de compétence particuliers, des conversations téléphoniques sensiblement claires et des couvertures médiatiques. Comprend facilement différentes fonctions du langage, y compris la formulation d'hypothèses, l'appui d'opinions, l'énoncé et la défense de politiques, l'argumentation, la formulation d'objections et diverses formes de développement. Démontre qu'il comprend des concepts abstraits dans la discussion de sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), y compris son domaine d'activité professionnelle. Comprend des renseignements explicites ou implicites dans un message parlé. Peut généralement établir une distinction entre différents niveaux de style et reconnaît souvent l'humour, les notes d'émotion et les subtilités du discours. A rarement besoin de demander qu'on répète, qu'on paraphrase ou qu'on explique. Peut cependant ne pas comprendre des locuteurs natifs s'ils parlent très rapidement ou utilisent du jargon, des régionalismes ou un dialecte.

EXPRESSION ORALE

Est en mesure de participer effectivement à la majorité des conversations formelles et informelles portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles. Peut discuter de domaines d'intérêt et de compétence particuliers avec beaucoup d'aisance. Maîtrise suffisamment la langue pour l'utiliser dans l'accomplissement de ses tâches professionnelles courantes, par exemple pour réfuter des objections, clarifier des points, justifier des décisions, relever des défis, appuyer des opinions et énoncer et défendre des politiques. Peut faire preuve de compétence linguistique lorsqu'il anime des réunions, donne des briefings ou d'autres exposés longs et approfondis et lorsqu'il formule des hypothèses et traite de situations et de sujets non familiers. Peut aisément obtenir des renseignements et une opinion éclairée de locuteurs natifs. Peut communiquer des concepts abstraits au cours de discussions portant sur des sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), y compris sur son domaine d'activité professionnelle. Tient de longs discours et transmet le message correctement et efficacement. Son utilisation des éléments structuraux est souple et raffinée. S'exprime facilement et de façon appropriée à la situation. Sans chercher ni ses mots ni ses phrases, peut parler la langue clairement et assez naturellement pour développer des concepts librement et faire facilement comprendre ses idées à des locuteurs natifs. Peut ne pas comprendre parfaitement quelques renvois culturels, proverbes et allusions, de même que le sens de certaines nuances et de certains idiomes, mais n'a aucune difficulté à poursuivre la conversation. Sa prononciation peut être de toute évidence étrangère. Peut commettre des erreurs dans l'utilisation de structures rares ou très complexes, caractéristiques d'un style d'expression ampoulé. Cependant, ses erreurs occasionnelles de prononciation, de grammaire ou de vocabulaire ne sont pas suffisamment graves pour déformer le sens des mots et gênent rarement un locuteur natif.

COMPREHENSION DE LA LANGUE ÉCRITE

Est en mesure de lire et de comprendre presque complètement des documents authentiques traitant de sujets généraux et professionnels, y compris de questions qui ne lui sont pas familières. Démontre une aptitude à apprendre par la lecture. Sa compréhension n'est pas fonction du sujet abordé. Peut lire différents types de documents, notamment des communiqués, des éléments d'information et des éditoriaux parus dans la presse locale s'adressant à un public instruit, des documents de correspondance personnelle et professionnelle, des rapports et des documents traitant de domaines de compétence particuliers. Peut facilement comprendre diverses fonctions du langage comme la formulation d'hypothèses, l'appui d'opinions, l'argumentation, la clarification et diverses formes de développement. Démontre de la compréhension de concepts abstraits dans des textes traitant de sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), ainsi que de son

domaine d'activité professionnelle. Est presque toujours en mesure d'interpréter des documents correctement, d'établir un lien entre les idées et de "lire entre les lignes" ou de comprendre de l'information implicite. Peut généralement faire une distinction entre les différents niveaux de style et reconnaît souvent l'humour, les notes d'émotion et les subtilités du langage écrit. Fait rarement d'erreurs dans l'interprétation de données manuscrites. Peut saisir l'essentiel dans des textes sophistiqués, de très haut niveau, mais peut ne pas être en mesure d'en déceler toutes les nuances. Ne réussit pas toujours à comprendre parfaitement les textes dont la structure est complexe et inhabituelle, qui renferment des idiomes rares ou qui sont rédigés dans une langue exigeant un niveau de connaissances culturelles élevé. Peut lire un peu plus lentement qu'une personne dont c'est la langue maternelle.

EXPRESSION ÉCRITE

Peut rédiger des pièces de correspondance et des documents formels et informels portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles. Peut rédiger avec beaucoup d'aisance des documents traitant de domaines de compétence particuliers. Peut utiliser le langage écrit pour rédiger une argumentation, une analyse, une hypothèse ou une longue explication, une narration et une description de la longueur d'un essai. Peut transmettre par écrit des concepts abstraits sur des sujets complexes (qui pourraient inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), ainsi que son domaine d'activité professionnelle. Ses techniques de structure de longs textes peuvent sembler un peu étrangères des personnes dont c'est la langue maternelle, mais le sens y est. Le lien entre les idées et leur développement est clair, et les points importants se succèdent de façon cohérente, répondant à l'objet du texte. Les transitions sont généralement heureuses. Maîtrise suffisamment bien la structure, le vocabulaire, l'orthographe et ponctuation pour transmettre le message avec exactitude. Fait occasionnellement des erreurs, mais elles ne nuisent en rien à la compréhension du texte et distraient rarement le locuteur natif. Son style de rédaction, même s'il n'est pas toujours celui d'un locuteur natif, est adapté à la situation. Une certaine révision est requise lorsqu'un document doit satisfaire entièrement aux attentes d'un locuteur natif.

Vu pour être annexé à la loi modifiant diverses lois relatives au statut des militaires

Par le Roi :
Le Ministre de la Défense,

Pieter DE CREM

Bijlage B bij de wet van ... tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen

Bijlage bij de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

Annexe B à la loi du ... modifiant diverses lois relatives au statut des militaires

Annexe à la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'Etat d'une partie des frais consentis par l'Etat pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation

TABEL A

Type van de vorming Type de formation	Vormingsduur Durée de la formation	Duur van de rendementsperiode Durée de la période de rendement
Officieren (*) (**) Officiers (*) (**)		
(1)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(2)		10,5 jaar / ans
(3)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(4)		10,5 jaar / ans
(5) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(6) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(7) (***)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(8) (***)	6 jaar / ans	9 jaar / ans
(9) (***)	7 jaar / ans	10,5 jaar / ans
(10)	-	6 jaar / ans
(11)	-	3 jaar / ans
Onderofficieren (**) Sous-officiers (**)		
(12)	2 jaar / ans	3 jaar / ans
(13)	-	3 jaar / ans
Vrijwilligers Volontaires	-	3 jaar / ans
(14)	Universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type Enseignement universitaire ou enseignement supérieur du type long	1,5 keer de vormingsduur (****)
	Hoger onderwijs van het korte type Enseignement supérieur du type court	1,5 fois la durée de la formation (****)

- (1) Officieren gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (2) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (3) Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (4) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.

- (1) Officiers issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (2) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (3) Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (4) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.

- | | |
|--|--|
| <p>(5) Officieren gesproken uit een hoger industrieel instituut.</p> <p>(6) Officieren gesproken uit de hogere zeevaartschool.</p> <p>(7) Officieren-apothekers en -tandartsen.</p> <p>(8) Officieren-dierenartsen.</p> <p>(9) Officieren-geneesheren.</p> <p>(10) Hulpofficieren (...).</p> <p>(11) Aanvullingsofficieren.</p> <p>(12) Beroepsonderofficieren van de normale werving gesproken uit een school voor onderofficieren.</p> <p>(13) Aanvullingsonderofficieren.</p> <p>(14) Aanvullende vorming zoals bepaald in artikel 3, § 1, 3°.</p> <p>(*) De officier gesproken uit de Koninklijke Militaire School die een vorming van piloot bij de luchtmacht volgt en het hoger brevet van piloot behaalt, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar.</p> <p>(**) De officier of onderofficier die met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaarend personeel van de marine heeft gevolgd, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar aan het einde van deze vorming.</p> <p>(***) Voor de officier afkomstig uit de aanvullende werving wordt enkel rekening gehouden met het aantal geslaagde jaren in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier.</p> <p>(****) Met een minimum duur van de rendementsperiode van 3 jaar.</p> | <p>(5) Officiers issus d'un institut supérieur industriel.</p> <p>(6) Officiers issus de l'école supérieure de navigation.</p> <p>(7) Officiers pharmaciens et dentistes.</p> <p>(8) Officiers vétérinaires.</p> <p>(9) Officiers médecins.</p> <p>(10) Officiers auxiliaires (...).</p> <p>(11) Officiers de complément.</p> <p>(12) Sous-officiers de carrière du recrutement normal issus d'une école de sous-officiers.</p> <p>(13) Sous-officiers de complément.</p> <p>(14) Formation complémentaire comme définie à l'article 3, § 1er, 3°.</p> <p>(*) L'officier issu de l'Ecole royale militaire qui suit une formation de pilote de la force aérienne et obtient le brevet supérieur de pilote, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans.</p> <p>(**) L'officier ou le sous-officier qui a suivi avec succès une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans à l'issue de cette formation.</p> <p>(***) Pour l'officier issu du recrutement complémentaire, il n'est tenu compte que du nombre d'années réussies en qualité de candidat officier de carrière.</p> <p>(****) Avec une durée minimale de la période de rendement de 3 ans.</p> |
|--|--|

TABEL B

<u>Houder van het hoger brevet van piloot</u> Vanaf het bekomen van het brevet, vertrek gedurende het <u>Titulaire du brevet supérieur de pilote</u> Dès l'obtention du brevet, départ au cours de la	<u>TABLEAU B</u> Terug te betalen bedrag Montant à rembourser
1ste jaar / 1ère année	148.736,11 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	148.736,11 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	111.552,09 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	89.241,67 EUR
5 ^{de} jaar / 5ème année	44.620,83 EUR
6 ^{de} jaar / 6ème année	29.747,22 EUR

TABEL C

<u>Met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaartpersoneel van de marine beëindigd</u> Tijdens de rendementsperiode, vertrek gedurende het <u>Réussi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine</u> Durant la période de rendement, départ au cours de la	<u>TABLEAU C</u> Terug te betalen bedrag Montant à rembourser
1ste jaar / 1ère année	30.986,69 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	27.888,02 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	24.789,35 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	21.690,68 EUR
5 ^{de} jaar / 5ème année	18.592,01 EUR
6 ^{de} jaar / 6ème année	9.296,01 EUR

TABEL D / TABLEAU D

<u>Vanaf het einde van de vorming van piloot,</u> vertrek gedurende het <u>A partir de la fin de la formation de pilote,</u> départ au cours de la	Hulpofficier van het korps van het varend personeel die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 3, § 2, vierde lid Officier auxiliaire du corps du personnel navigant qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 3, § 2, alinéa 4	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 3, § 2, vierde lid Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 3, § 2, alinéa 4
1ste jaar/1ère année	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR
2de jaar/2ème année	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR
3de jaar/3ème année	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR

TABEL E

Tabel E1: Piloot die een vorming "Multi Engine IFR" op kosten van Defensie heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekommt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	203.373 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	152.529 EUR

TABLEAU E

Tableau E1 Pilote qui a suivi une formation "Multi Engine IFR" aux frais de la Défense et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

3 ^{de} jaar / 3 ^{ème} année	101.686 EUR
4 ^{de} jaar / 4 ^{ème} année	50.843 EUR

Tabel E2: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op zijn eigen kosten heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Tableau E2 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” à ses frais et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l’article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1 ^{ste} jaar / 1 ^{ère} année	91.272 EUR
2 ^{de} jaar / 2 ^{ème} année	68.454 EUR
3 ^{de} jaar / 3 ^{ème} année	45.636 EUR
4 ^{de} jaar / 4 ^{ème} année	22.813 EUR

Tabel E3: Piloot gekwalificeerd op een luchtvaartuig van het type transport die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van hetzelfde type

Tableau E3 Pilote qualifié sur un aéronef du type de transport qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du même type

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l’article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1 ^{ste} jaar / 1 ^{ère} année	50.040 EUR
2 ^{de} jaar / 2 ^{ème} année	37.530 EUR
3 ^{de} jaar / 3 ^{ème} année	25.020 EUR
4 ^{de} jaar / 4 ^{ème} année	12.510 EUR

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van tot wijziging van diverse wetten betreffende het statuut van de militairen

Vu pour être annexé à la loi modifiant diverses lois relatives au statut des militaires

Van Koningswege :
De Minister van Landsverdediging,

Par le Roi:
Le Ministre de la Défense

Pieter DE CREM

BASIS TEKST**Wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger****Art. 7**

§ 1. Als een grondige kennis te bezitten van de taal waarvoor zij het in artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet hebben afgelegd, worden beschouwd:

1° zij die, na hun studiën in die taal volbracht te hebben in een burgerlijke instelling van hoger onderwijs, houder zijn van:

- a) een diploma van het universitair onderwijs;
- b) een diploma van het hoger onderwijs van het lange of korte type;
- c) een getuigschrift dat het slagen in een vorming van de 1ste, 2de of 3de universitaire cyclus en de toekenning van tenminste 120 studiepunten bevestigt, zonder dat een academische graad werd verleend;

2° zij die houder zijn van een bewijskrachtig document dat bevestigt dat ze ten minste 60 lessen in die taal, tijdens eenzelfde academisch jaar in een universiteit, hebben gegeven in de hoedanigheid van gewone hoogleraar, hoogleraar of docent;

3° zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der volgende inrichtingen:

- a) Koninklijke Militaire School;
- b) Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie;
- c) (...)

4° zij die in die taal de beroepsproeven met het oog op de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad met goed gevolg hebben afgelegd, na gedurende een volledig academiejaar de cursus voor kandidaat-hoofdofficier in die taal te hebben gevolgd;

5° zij die een examen over de grondige kennis van die taal met goed gevolg afgelegd hebben;

6° zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der buitenlandse militaire instellingen die de Koning bepaalt.

**BASIS TEKST
AAN HET ONTWERP AANGEPAST****Wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger****Art. 7**

§ 1. Als een grondige kennis te bezitten van de taal waarvoor zij het in artikel 2 voorgeschreven examen over de grondige kennis niet hebben afgelegd, worden beschouwd:

1° zij die, na hun studiën in die taal volbracht te hebben in een burgerlijke instelling van hoger onderwijs, houder zijn van:

- a) een diploma van het universitair onderwijs;
- b) een diploma van het hoger onderwijs van het lange of korte type;
- c) een getuigschrift dat het slagen in een vorming van de 1ste, 2de of 3de universitaire cyclus en de toekenning van tenminste 120 studiepunten bevestigt, zonder dat een academische graad werd verleend;

2° zij die houder zijn van een bewijskrachtig document dat bevestigt dat ze ten minste 60 lessen in die taal, tijdens eenzelfde academisch jaar in een universiteit, hebben gegeven in de hoedanigheid van gewone hoogleraar, hoogleraar of docent;

3° zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der volgende inrichtingen:

- a) Koninklijke Militaire School;
- b) (...);
- c) (...)

4° zij die in die taal de beroepsproeven met het oog op de bevordering tot de graad van majoor of een gelijkwaardige graad met goed gevolg hebben afgelegd, na gedurende een volledig academiejaar de cursus voor kandidaat-hoofdofficier in die taal te hebben gevolgd;

5° zij die een examen over de grondige kennis van die taal met goed gevolg afgelegd hebben;

6° zij die in die taal gedurende ten minste één volledig academiejaar de cursussen hebben gevolgd en de eindexamens met goed gevolg hebben afgelegd in een der buitenlandse militaire instellingen die de Koning bepaalt.

TEXTE DE BASE**Loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage
des langues à l'armée****Art. 7**

§ 1^{er}. Sont considérés comme ayant une connaissance approfondie de la langue pour laquelle ils n'ont pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie en application de l'article 2:

1° ceux qui sont porteurs, après avoir fait leurs études dans cette langue dans un établissement d'enseignement supérieur civil:

- a) d'un diplôme de l'enseignement universitaire;
- b) d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type long ou court;
- c) d'un certificat attestant la réussite d'une formation de 1^{er}, 2^{ème} ou 3^{ème} cycle universitaire et l'octroi de minimum 120 crédits, sans qu'il ne leur soit conféré de grade académique;

2° ceux qui sont porteurs d'un document probant attestant qu'ils ont enseigné dans cette langue minimum 60 heures de cours, pendant une même année académique au sein d'une université, en qualité de professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours;

3° ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements suivants:

- a) Ecole royale militaire;
- b) Institut royal supérieur de défense;
- c) (...)

4° ceux qui, dans cette langue, ont présenté et réussi les épreuves professionnelles en vue de l'avancement au grade de major ou à un grade équivalent, après avoir suivi dans cette langue le cours pour candidat officier supérieur pendant une année académique complète;

5° ceux qui ont réussi une épreuve sur la connaissance approfondie de cette langue;

6° ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements militaires étrangers que le Roi détermine.

**TEXTE DE BASE
ADAPTE AU PROJET****Loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage
des langues à l'armée****Art. 7**

§ 1^{er}. Sont considérés comme ayant une connaissance approfondie de la langue pour laquelle ils n'ont pas subi l'épreuve sur la connaissance approfondie en application de l'article 2:

1° ceux qui sont porteurs, après avoir fait leurs études dans cette langue dans un établissement d'enseignement supérieur civil:

- a) d'un diplôme de l'enseignement universitaire;
- b) d'un diplôme de l'enseignement supérieur de type long ou court;
- c) d'un certificat attestant la réussite d'une formation de 1^{er}, 2^{ème} ou 3^{ème} cycle universitaire et l'octroi de minimum 120 crédits, sans qu'il ne leur soit conféré de grade académique;

2° ceux qui sont porteurs d'un document probant attestant qu'ils ont enseigné dans cette langue minimum 60 heures de cours, pendant une même année académique au sein d'une université, en qualité de professeur ordinaire, professeur ou chargé de cours;

3° ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements suivants:

- a) Ecole royale militaire;
- b) (...);
- c) (...)

4° ceux qui, dans cette langue, ont présenté et réussi les épreuves professionnelles en vue de l'avancement au grade de major ou à un grade équivalent, après avoir suivi dans cette langue le cours pour candidat officier supérieur pendant une année académique complète;

5° ceux qui ont réussi une épreuve sur la connaissance approfondie de cette langue;

6° ceux qui, dans cette langue, ont suivi les cours pendant au moins une année académique complète et réussi les épreuves finales dans un des établissements militaires étrangers que le Roi détermine.

§ 2. Het in § 1, 5°, genoemde examen over de grondige kennis van de tweede taal wordt afgelegd:

- 1° hetzij tijdens de vormingcyclus van de kandidaat-officier;
- 2° hetzij tijdens de loopbaan van de officier.

Dit examen omvat:

1° Drie schriftelijke gedeelten:

- a) Ontleding van een tekst uit het werk van een van de hedendaagse schrijvers, voorkomende op het leerplan van de eerste klasse der koninklijke athenea met het betrokken taalstelsel;
- b) de samenvatting van een voorgelezen tekst;
- c) de vertaling van een in de andere landstaal gestelde tekst.

2° Twee mondelinge gedeelten:

- a) een uiteenzetting van dertig minuten over een bepaald onderwerp met inachtneming van de specialisatie van de (Wet van 28 Dec 90. - kandidaat), na één uur voorbereiding, gedurende welke hij over een in de taal van het examen gestelde documentatie beschikt;
- b) een gesprek van dertig minuten, eerst met betrekking tot de door hem gedane uiteenzetting en vervolgens tot een tekst welke de (Wet van 28 Dec 90. - kandidaat) luidop zal gelezen hebben.

Ieder examengedeelte heeft hetzelfde waardecoëfficiënt. Aan het examen wordt voldaan door de kandidaten die ten minste de twee vijfde der punten voor elk examengedeelte en de helft van de punten voor het geheel behalen.

De goede uitslag van dit examen geldt voor het overige van de loopbaan.

§ 3. De officieren die beschouwd worden als een grondige kennis van die taal te bezitten, overeenkomstig voormelde criteria, zijn vrijgesteld van het bij artikel 5 voorgeschreven examen over de wezenlijke kennis van de taal.

§ 4. De officieren die sinds de oprichting van het Koninklijk Hoger Instituut voor Defensie de hogere stafcursus in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet hebben behaald, kunnen § 1, 3°, inroepen.

§ 2. Het in § 1, 5°, genoemde examen over de grondige kennis van de tweede taal wordt afgelegd:

- 1° hetzij tijdens de vormingcyclus van de kandidaat-officier;
- 2° hetzij tijdens de loopbaan van de officier.

Dit examen omvat:

1° Drie schriftelijke gedeelten:

- a) Ontleding van een tekst uit het werk van een van de hedendaagse schrijvers, voorkomende op het leerplan van de eerste klasse der koninklijke athenea met het betrokken taalstelsel;
- b) de samenvatting van een voorgelezen tekst;
- c) de vertaling van een in de andere landstaal gestelde tekst.

2° Twee mondelinge gedeelten:

- a) een uiteenzetting van dertig minuten over een bepaald onderwerp met inachtneming van de specialisatie van de (Wet van 28 Dec 90. - kandidaat), na één uur voorbereiding, gedurende welke hij over een in de taal van het examen gestelde documentatie beschikt;
- b) een gesprek van dertig minuten, eerst met betrekking tot de door hem gedane uiteenzetting en vervolgens tot een tekst welke de (Wet van 28 Dec 90. - kandidaat) luidop zal gelezen hebben.

Ieder examengedeelte heeft hetzelfde waardecoëfficiënt. Aan het examen wordt voldaan door de kandidaten die ten minste de twee vijfde der punten voor elk examengedeelte en de helft van de punten voor het geheel behalen.

De goede uitslag van dit examen geldt voor het overige van de loopbaan.

§ 3. De officieren die beschouwd worden als een grondige kennis van die taal te bezitten, overeenkomstig voormelde criteria, zijn vrijgesteld van het bij artikel 5 voorgeschreven examen over de wezenlijke kennis van de taal.

§ 4. De officieren die de hogere stafcursus of de hogere stafopleiding of de hogere cursus voor militair administrateur of de hogere opleiding voor militair administrateur in de andere landstaal hebben gevolgd en het hoger stafbrevet of het hogere brevet van militair administrateur hebben behaald, kunnen het voordeel van § 1, 3°, inroepen.

§ 2. L'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue prévue au § 1^{er}, 5°, est passée:

- 1° soit pendant le cycle de formation du candidat officier;
- 2° soit au cours de la carrière de l'officier.

Cette épreuve comprend:

- 1° Trois parties écrites:

- a) L'analyse d'un texte tiré d'un des auteurs modernes figurant au programme de la classe de première des athénées royaux du régime linguistique considéré;
- b) le résumé d'un texte dont la lecture a été faite;
- c) la traduction d'un texte rédigé dans l'autre langue nationale.

- 2° Deux parties orales:

- a) un exposé de trente minutes sur un sujet déterminé en tenant compte de la spécialisation du candidat, après une préparation d'une heure durant laquelle il dispose d'une documentation rédigée dans la langue de l'examen;
- b) une conversation de trente minutes se rapportant d'abord à l'exposé qu'il vient de donner et ensuite à un texte que le candidat aura lu à haute voix.

Chaque partie a le même coefficient d'importance. Satisfont à l'examen, les candidats qui obtiennent au moins les deux cinquièmes des points pour chaque partie et la moitié des points pour l'ensemble.

La réussite de cette épreuve vaut pour le restant de la carrière.

§ 3. Les officiers considérés comme ayant la connaissance approfondie de cette langue conformément aux critères énoncés ci-dessus, sont dispensés de l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue à l'article 5.

§ 4. Les officiers qui, depuis la création de l'Institut royal supérieur de défense, ont suivi le cours supérieur d'état-major dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major peuvent invoquer le bénéfice du § 1^{er}, 3°.

§ 2. L'épreuve sur la connaissance approfondie de la seconde langue prévue au § 1^{er}, 5°, est passée:

- 1° soit pendant le cycle de formation du candidat officier;
- 2° soit au cours de la carrière de l'officier.

Cette épreuve comprend:

- 1° Trois parties écrites:

- a) L'analyse d'un texte tiré d'un des auteurs modernes figurant au programme de la classe de première des athénées royaux du régime linguistique considéré;
- b) le résumé d'un texte dont la lecture a été faite;
- c) la traduction d'un texte rédigé dans l'autre langue nationale.

- 2° Deux parties orales:

- a) un exposé de trente minutes sur un sujet déterminé en tenant compte de la spécialisation du candidat, après une préparation d'une heure durant laquelle il dispose d'une documentation rédigée dans la langue de l'examen;
- b) une conversation de trente minutes se rapportant d'abord à l'exposé qu'il vient de donner et ensuite à un texte que le candidat aura lu à haute voix.

Chaque partie a le même coefficient d'importance. Satisfont à l'examen, les candidats qui obtiennent au moins les deux cinquièmes des points pour chaque partie et la moitié des points pour l'ensemble.

La réussite de cette épreuve vaut pour le restant de la carrière.

§ 3. Les officiers considérés comme ayant la connaissance approfondie de cette langue conformément aux critères énoncés ci-dessus, sont dispensés de l'épreuve sur la connaissance effective de la langue prévue à l'article 5.

§ 4. Les officiers qui ont suivi le cours supérieur d'état-major ou le cursus supérieur d'état-major ou le cours supérieur d'administrateur militaire ou le cursus supérieur d'administrateur militaire dans l'autre langue nationale et qui ont obtenu le brevet supérieur d'état-major ou le brevet supérieur d'administrateur militaire peuvent invoquer le bénéfice du § 1^{er}, 3°.

HOOFDSTUK II*bis***Aan de vrijwilligers opgelegde verplichtingen***Art. 9bis*

§ 1. Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat van de eenheid waar hij zich bevindt, die overeenstemt met de taal gekozen bij de werving, moet iedere vrijwilliger, door bij een examen ten minste de helft van de punten te behalen, blijk geven van werkelijke kennis van de andere taal.

Dit examen loopt over de stof die omvat is in het programma van de studies die vereist worden van de kandidaat-beroepsvrijwilliger.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de vrijwilliger die houder is van een diploma of getuigschrift

HOOFDSTUK II*bis***Aan de vrijwilligers opgelegde verplichtingen***Art. 9bis*

§ 1. Om te kunnen worden overgeplaatst naar een eenheid waar het taalstelsel verschilt van dat van de eenheid waar hij zich bevindt, die overeenstemt met de taal gekozen bij de werving, moet iedere vrijwilliger, door bij een examen ten minste de helft van de punten te behalen, blijk geven van werkelijke kennis van de andere taal.

Dit examen loopt over de stof die omvat is in het programma van de studies die vereist worden van de kandidaat-beroepsvrijwilliger.

§ 2. Van het in § 1 bepaalde examen is vrijgesteld de vrijwilliger die houder is van een diploma of getuigschrift

Art. 7ter

Avant leur accession au rang d'aumônier principal ou à la fonction d'aumônier en chef ayant rang d'officier supérieur, les aumôniers militaires de 1re classe doivent réussir une épreuve particulière sur la connaissance effective de la deuxième langue.

Cette épreuve comprend:

1° Une épreuve écrite, au cours de laquelle un texte en deuxième langue est lu au candidat, qui en rédige un résumé dans cette langue;

2° Une seconde épreuve écrite, au cours de laquelle le candidat doit résumer, en deuxième langue, un texte rédigé en première langue, extrait d'un périodique ou d'un ouvrage en rapport avec le service de l'aumônerie militaire;

3° Une épreuve orale consistant en un résumé et des commentaires, en deuxième langue, d'un texte rédigé dans cette langue, extrait d'un périodique ou d'un ouvrage en rapport avec le service de l'aumônerie militaire.

Les candidats doivent obtenir au minimum la moitié des points à cette épreuve, pour pouvoir accéder au rang d'aumônier principal ou à la fonction d'aumônier en chef ayant rang d'officier supérieur.

En cas d'échec, ils sont autorisés à représenter cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

CHAPITRE IIbis

Obligations imposées aux volontaires

Art. 9bis

§ 1^{er}. Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, correspondant à la langue choisie au moment du recrutement, tout volontaire doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de l'autre langue.

Cette épreuve porte sur les matières que comporte le programme des études exigées du candidat volontaire de carrière.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1^{er}, le volontaire qui est titulaire d'un diplôme ou certificat at-

Art. 7ter

Avant leur accession au rang d'aumônier principal ou à la fonction d'aumônier en chef ayant rang d'officier supérieur, les aumôniers militaires de 1re classe doivent réussir une épreuve particulière sur la connaissance effective de la deuxième langue.

Cette épreuve comprend:

1° Une épreuve écrite, au cours de laquelle un texte en deuxième langue est lu au candidat, qui en rédige un résumé dans cette langue;

2° Une seconde épreuve écrite, au cours de laquelle le candidat doit résumer, en deuxième langue, un texte rédigé en première langue, extrait d'un périodique ou d'un ouvrage en rapport avec le service de l'aumônerie militaire;

3° Une épreuve orale consistant en un résumé et des commentaires, en deuxième langue, d'un texte rédigé dans cette langue, extrait d'un périodique ou d'un ouvrage en rapport avec le service de l'aumônerie militaire.

Les candidats doivent obtenir au minimum la moitié des points à cette épreuve, pour pouvoir accéder au rang d'aumônier principal ou à la fonction d'aumônier en chef ayant rang d'officier supérieur.

En cas d'échec, ils sont autorisés à représenter cette épreuve dans un délai de trois mois au plus tôt et de douze mois au plus tard après la première épreuve.

CHAPITRE IIbis

Obligations imposées aux volontaires

Art. 9bis

§ 1^{er}. Pour pouvoir faire mutation pour une unité de régime linguistique différent de celui de l'unité où il se trouve, correspondant à la langue choisie au moment du recrutement, tout volontaire doit, en obtenant au moins la moitié des points à un examen, donner la preuve de la connaissance effective de l'autre langue.

Cette épreuve porte sur les matières que comporte le programme des études exigées du candidat volontaire de carrière.

§ 2. Est exempté de l'examen prévu au § 1^{er}, le volontaire qui est titulaire d'un diplôme ou certificat at-

dat het slagen bekrachtigt van de eerste drie leerjaren van het secundair onderwijs of van een gelijkwaardig niveau in de andere taal dan de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen.

HOOFDSTUK III

Opleidingsinrichtingen

Art. 11

Niemand kan tot directeur van het academisch onderwijs, lid van het onderwijzend personeel of directeur van de militaire en sportieve vorming aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen of benoemd indien hij niet overeenkomstig artikel 2 of artikel 7 van deze wet het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent.

De burgerlijke directeur van het academisch onderwijs en het onderwijzend burgerpersoneel kunnen het bewijs van hun grondige kennis van een taal eveneens leveren zo zij in deze taal het diploma waarop hun aanwerving steunt, hebben behaald of zo zij een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, in deze taal geslaagd zijn voor het examen over de grondige kennis bedoeld in artikel 7, § 1, 5°.

dat het slagen bekrachtigt van de eerste drie leerjaren van het secundair onderwijs of van een gelijkwaardig niveau in de andere taal dan de taal gekozen door de kandidaat bij de werving, zijnde de taal van de eenheid waarbij hij zal dienen.

HOOFDSTUK II^{ter}

Bijzondere bepalingen

Art. 9^{ter}

De Koning kan de niveaus van kennis bepalen van een taal, die niet het Nederlands of het Frans is, die de sollicitant of de militair moet bezitten, respectievelijk met het oog op zijn werving of tijdens zijn loopbaan, alsmede de nadere regels om deze taalkennis te verwerven.

HOOFDSTUK III

Opleidingsinrichtingen

Art. 11

Niemand kan tot directeur van het academisch onderwijs, lid van het onderwijzend personeel of directeur van de militaire en sportieve vorming aan de Koninklijke Militaire School worden aangewezen of benoemd indien hij niet overeenkomstig artikel 2 of artikel 7 van deze wet het bewijs geleverd heeft dat hij de taal van de door hem bestuurde afdeling of van de door hem gegeven cursus grondig kent.

De burgerlijke directeur van het academisch onderwijs en het onderwijzend burgerpersoneel kunnen het bewijs van hun grondige kennis van een taal eveneens leveren zo zij in deze taal het diploma waarop hun aanwerving steunt, hebben behaald of zo zij een getuigschrift voorleggen waaruit blijkt dat zij ten overstaan van een daartoe ingestelde examencommissie, in deze taal geslaagd zijn voor het examen over de grondige kennis bedoeld in artikel 7, § 1, 5°.

Om een cursus of een gedeelte van een cursus in het Engels te mogen onderwijzen, dient het lid van het onderwijzend personeel bovendien voorafgaandelijk ten minste vijftig procent te behalen op een test Engels die door een organisme erkend door de directeur-generaal vorming georganiseerd wordt. De taalcompetentie, die minstens het niveau 3333 moet bereiken van de eisen inzake taalcompetentie bedoeld in de «standardization agreement (STANAG) 6001» van de NAVO, wordt bepaald in bijlage bij deze wet.

testant la réussite des trois premières années d'études de l'enseignement secondaire ou d'un niveau équivalent dans l'autre langue que la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

CHAPITRE III

Etablissement d'instructions

Art. 11

Nul ne peut être désigné ou nommé comme directeur de l'enseignement académique, comme membre du personnel enseignant ou comme directeur de la formation militaire et sportive à l'Ecole royale militaire s'il n'a justifié conformément à l'article 2 ou à l'article 7 de la présente loi de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe.

Le directeur civil de l'enseignement académique et le personnel enseignant civil peuvent également fournir la preuve de la connaissance approfondie d'une langue s'ils ont obtenu, dans cette langue, le diplôme qui est à la base de leur recrutement ou s'ils produisent un certificat constatant qu'ils ont réussi, dans cette langue, l'épreuve sur la connaissance approfondie visée à l'article 7, § 1^{er}, 5^o, devant une commission d'examen constituée à cet effet.

testant la réussite des trois premières années d'études de l'enseignement secondaire ou d'un niveau équivalent dans l'autre langue que la langue choisie par le candidat au moment du recrutement, qui est la langue de l'unité dans laquelle il est appelé à servir.

CHAPITRE II^{ter}

Dispositions particulières

Art. 9^{ter}

Le Roi peut fixer les niveaux de connaissance d'une langue, autre que le français ou le néerlandais, que le postulant ou le militaire doit posséder, respectivement en vue de son recrutement ou pendant sa carrière, ainsi que les modalités d'acquisition de cette connaissance linguistique.

CHAPITRE III

Etablissement d'instructions

Art. 11

Nul ne peut être désigné ou nommé comme directeur de l'enseignement académique, comme membre du personnel enseignant ou comme directeur de la formation militaire et sportive à l'Ecole royale militaire s'il n'a justifié conformément à l'article 2 ou à l'article 7 de la présente loi de la connaissance approfondie de la langue de la division qu'il dirige ou du cours qu'il professe.

Le directeur civil de l'enseignement académique et le personnel enseignant civil peuvent également fournir la preuve de la connaissance approfondie d'une langue s'ils ont obtenu, dans cette langue, le diplôme qui est à la base de leur recrutement ou s'ils produisent un certificat constatant qu'ils ont réussi, dans cette langue, l'épreuve sur la connaissance approfondie visée à l'article 7, § 1^{er}, 5^o, devant une commission d'examen constituée à cet effet.

Pour pouvoir enseigner un cours ou une partie de cours en anglais, le membre du personnel enseignant doit en outre obtenir au préalable au moins cinquante pour cent des points à un test d'anglais organisé par un organisme reconnu par le directeur général de la formation. La compétence linguistique, qui doit atteindre au moins le niveau 3333 des exigences en matière de compétence linguistique visée au «standardization agreement (STANAG) 6001» de l'OTAN, est fixée en annexe à la présente loi.

De inrichting van de laboratoria, musea en leermiddelen van de school is tweetalig.

Art. 12

In elke der afdelingen, worden sommige bij koninklijk besluit te bepalen cursussen in de tweede taal gerepeteerd.

De materies die wegens hun aard of wegens het professionele gebruik, de kennis of het gebruik van het Engels noodzakelijk maken, kunnen aan de militairen in deze taal onderwezen worden. De overhoringen en examens over deze materies kunnen eveneens in deze taal gebeuren.

De minister van Landsverdediging stelt de materies bedoeld in het tweede lid, vast.

Art. 16

(opgeheven door de wet van 16 juli 2005)

Art. 31

§ 1. Niemand kan tot examinerator worden benoemd in een school van de Krijgsmacht zo hij niet op de in artikel 2 of in artikel 7 voorgeschreven wijze het bewijs geleverd heeft van de grondige kennis van de taal waarin de recipiëndi moeten ondervraagd worden.

De inrichting van de laboratoria, musea en leermiddelen van de school is tweetalig.

Art. 12

In elke der afdelingen, worden sommige bij koninklijk besluit te bepalen cursussen in de tweede taal gerepeteerd.

(...)

(...)

Art. 16

Onverminderd de toepassing van de bepalingen van de artikelen 12, 13 en 15, kunnen binnen de Krijgsmacht materies die wegens hun aard of wegens het professionele gebruik de kennis of het gebruik van het Engels noodzakelijk maken, aan de militairen in deze taal onderwezen worden. De overhoringen en examens kunnen in deze taal gebeuren. Deze bepaling is eveneens van toepassing op de militaire multinationale onderwijs- of opleidingsinrichtingen.

De minister van Landsverdediging stelt de materies bedoeld in het eerste lid vast.

Indien het geheel of een gedeelte van een vorming in een vreemde militaire instelling, andere dan deze bedoeld in het eerste lid, of in een burgerinstelling, in België of in het buitenland, gevolgd wordt, wordt voor het geheel of voor dit gedeelte rekening gehouden met het regime van deze instelling voor wat betreft het gebruik der talen.

Art. 31

§ 1. Niemand kan tot examinerator worden benoemd in een school van de Krijgsmacht zo hij niet op de in artikel 2 of in artikel 7 voorgeschreven wijze het bewijs geleverd heeft van de grondige kennis van de taal waarin de recipiëndi moeten ondervraagd worden.

Om kandidaten in het Engels te mogen ondervragen, dient de examinerator evenwel voorafgaandelijk ten minste vijftig procent te behalen op een test Engels die door een organisme erkend door de

L'organisation des laboratoires, musées et moyens didactiques de l'école est bilingue.

Art. 12

Dans chacune des divisions, des répétitions de certains cours, à déterminer par arrêté royal, sont données dans la seconde langue.

Les matières qui nécessitent la connaissance ou l'usage de l'anglais par leur nature ou par leur usage professionnel peuvent être enseignées aux militaires dans cette langue. Les interrogations et examens relatifs à ces matières peuvent également se passer dans cette langue.

Le ministre de la Défense fixe les matières visées à l'alinéa 2.

Art. 16

(abrogé par la loi du 16 juillet 2005)

Art. 31

§ 1^{er}. Nul ne peut être examinateur dans une école des Forces armées s'il ne justifie de la manière prévue à l'article 2 ou à l'article 7 de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle des récipiendaires doivent être interrogés.

L'organisation des laboratoires, musées et moyens didactiques de l'école est bilingue.

Art. 12

Dans chacune des divisions, des répétitions de certains cours, à déterminer par arrêté royal, sont données dans la seconde langue.

(...)

(...)

Art. 16

Sans préjudice de l'application des dispositions des articles 12, 13 et 15, des matières qui nécessitent la connaissance ou l'usage de l'anglais par leur nature ou par leur usage professionnel au sein des Forces armées peuvent être enseignées aux militaires dans cette langue. Les interrogations et examens peuvent se passer dans cette langue. Cette disposition est également applicable aux établissements d'enseignement et d'instruction militaires multinationaux.

Le ministre de la Défense fixe les matières visées à l'alinéa premier.

Si tout ou partie d'une formation est suivi dans un établissement militaire étranger autre que ceux visés à l'alinéa premier ou dans un établissement civil, en Belgique ou à l'étranger, il est tenu compte, pour tout ou cette partie, du régime de cet établissement quant à l'usage des langues.

Art. 31

§ 1^{er}. Nul ne peut être examinateur dans une école des Forces armées s'il ne justifie de la manière prévue à l'article 2 ou à l'article 7 de la connaissance approfondie de la langue dans laquelle des récipiendaires doivent être interrogés.

Toutefois, pour pouvoir interroger des candidats en anglais, l'examineur doit obtenir au préalable au moins cinquante pour cent des points à un test d'anglais organisé par un organisme reconnu par le

§ 2. De Koning bepaalt het aantal leden van elke examencommissie die moeten voldoen aan de voorwaarde vermeld in § 1.

**Wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik
ter talen bij het leger**

NIEUWE BIJLAGE

**HET VEREISTE NIVEAU VAN KENNIS VAN
HET ENGELS OM IN HET ENGELS TE MOGEN
ONDERWIJZEN**

LUISTERVAARDIGHEID

Is in staat om de meerderheid van de formele en informele gesprekken, slaande op praktische, sociale en professionele zaken, met inbegrip van bijzondere interessepunten en vaardigheden, te begrijpen. Toont via zijn orale interactie aan dat hij in staat is om een gesprek van man tot man, dat gevoerd wordt op een normale snelheid en in een courant en duidelijk dialect, grondig te begrijpen. Toont aan dat hij duidelijk de taal begrijpt die gebruikt wordt op interactieve vergaderingen, briefings en andere vormen van uitgebreide uitwisselingen, zelfs met betrekking tot onvertrouwde onderwerpen of in onvertrouwde situaties. Kan op een grondige manier de essentiële punten volgen in gesprekken tussen opgeleide sprekers in de moedertaal, in lezingen over algemene onderwerpen en over specifieke vakgebieden, in relatief duidelijke telefoongesprekken, en in media uitzendingen. Begrijpt gemakkelijk verschillende functies van de taal, zoals het formuleren van hypothesen, het ondersteunen van een opinie, het poneren en verdedigen van politieke stellingen, het argumenteren, het formuleren van bezwaren, en verschillende types van redeneringen. Toont aan abstracte concepten te begrijpen die gebruikt worden in discussies over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), met inbegrip van zijn/haar vakgebied. Begrijpt zowel expliciete als impliciete informatie in een gesproken tekst. Kan in het algemeen een onderscheid maken tussen verschillende stilistische niveaus en herkent vaak humor, emotionele ondertonen en subtiliteiten in een gesprek. Moet zelden vragen iets te herhalen, te parafraseren of uit te leggen. Het is evenwel mogelijk dat hij/zij sprekers in de moedertaal niet begrijpt als ze heel snel spreken of jargon, streektaal of dialect gebruiken.

directeur-generaal vorming georganiseerd wordt. De taalcompetentie moet het in artikel 11, derde lid, bepaalde niveau bereiken.

§ 2. De Koning bepaalt het aantal leden van elke examencommissie die moeten voldoen aan de voorwaarde vermeld in § 1.

**Wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik
ter talen bij het leger**

NIEUWE BIJLAGE

**HET VEREISTE NIVEAU VAN KENNIS VAN
HET ENGELS OM IN HET ENGELS TE MOGEN
ONDERWIJZEN**

LUISTERVAARDIGHEID

Is in staat om de meerderheid van de formele en informele gesprekken, slaande op praktische, sociale en professionele zaken, met inbegrip van bijzondere interessepunten en vaardigheden, te begrijpen. Toont via zijn orale interactie aan dat hij in staat is om een gesprek van man tot man, dat gevoerd wordt op een normale snelheid en in een courant en duidelijk dialect, grondig te begrijpen. Toont aan dat hij duidelijk de taal begrijpt die gebruikt wordt op interactieve vergaderingen, briefings en andere vormen van uitgebreide uitwisselingen, zelfs met betrekking tot onvertrouwde onderwerpen of in onvertrouwde situaties. Kan op een grondige manier de essentiële punten volgen in gesprekken tussen opgeleide sprekers in de moedertaal, in lezingen over algemene onderwerpen en over specifieke vakgebieden, in relatief duidelijke telefoongesprekken, en in media uitzendingen. Begrijpt gemakkelijk verschillende functies van de taal, zoals het formuleren van hypothesen, het ondersteunen van een opinie, het poneren en verdedigen van politieke stellingen, het argumenteren, het formuleren van bezwaren, en verschillende types van redeneringen. Toont aan abstracte concepten te begrijpen die gebruikt worden in discussies over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), met inbegrip van zijn/haar vakgebied. Begrijpt zowel expliciete als impliciete informatie in een gesproken tekst. Kan in het algemeen een onderscheid maken tussen verschillende stilistische niveaus en herkent vaak humor, emotionele ondertonen en subtiliteiten in een gesprek. Moet zelden vragen iets te herhalen, te parafraseren of uit te leggen. Het is evenwel mogelijk dat hij/zij sprekers in de moedertaal niet begrijpt als ze heel snel spreken of jargon, streektaal of dialect gebruiken.

§ 2. Le Roi fixe le nombre de membres du jury d'examen qui doivent satisfaire à la condition énoncée au § 1^{er}.

**Loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage
des langues à l'armée**

NOUVELLE ANNEXE

**NIVEAU DE CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS
EXIGE POUR POUVOIR ENSEIGNER EN ANGLAIS**

COMPREHENSION DE LA LANGUE PARLÉE

Est capable de comprendre la majorité des conversations formelles et informelles portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles, y compris sur des domaines d'intérêt et de compétence particuliers. Son interaction orale démontre qu'il est en mesure de suivre efficacement une conversation face à face se déroulant à un rythme normal et dans un dialecte courant clair. Démonstre une compréhension nette du langage utilisé lors de réunions interactives, de briefings et d'autres formes de longs échanges, même s'ils portent sur des situations et des sujets non familiers. Peut suivre fidèlement les points essentiels de conversations entre des locuteurs natifs cultivés, des exposés sur des sujets généraux et des domaines de compétence particuliers, des conversations téléphoniques sensiblement claires et des couvertures médiatiques. Comprend facilement différentes fonctions du langage, y compris la formulation d'hypothèses, l'appui d'opinions, l'énoncé et la défense de politiques, l'argumentation, la formulation d'objections et diverses formes de développement. Démonstre qu'il comprend des concepts abstraits dans la discussion de sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), y compris son domaine d'activité professionnelle. Comprend des renseignements explicites ou implicites dans un message parlé. Peut généralement établir une distinction entre différents niveaux de style et reconnaît souvent l'humour, les notes d'émotion et les subtilités du discours. A rarement besoin de demander qu'on répète, qu'on paraphrase ou qu'on explique. Peut cependant ne pas comprendre des locuteurs natifs s'ils parlent très rapidement ou utilisent du jargon, des régionalismes ou un dialecte.

directeur général de la formation. La compétence linguistique doit atteindre le niveau visé à l'article 11, alinéa 3.

§ 2. Le Roi fixe le nombre de membres du jury d'examen qui doivent satisfaire à la condition énoncée au § 1^{er}.

**Loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage
des langues à l'armée**

NOUVELLE ANNEXE

**NIVEAU DE CONNAISSANCE DE L'ANGLAIS EXIGE
POUR POUVOIR ENSEIGNER EN ANGLAIS**

COMPREHENSION DE LA LANGUE PARLÉE

Est capable de comprendre la majorité des conversations formelles et informelles portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles, y compris sur des domaines d'intérêt et de compétence particuliers. Son interaction orale démontre qu'il est en mesure de suivre efficacement une conversation face à face se déroulant à un rythme normal et dans un dialecte courant clair. Démonstre une compréhension nette du langage utilisé lors de réunions interactives, de briefings et d'autres formes de longs échanges, même s'ils portent sur des situations et des sujets non familiers. Peut suivre fidèlement les points essentiels de conversations entre des locuteurs natifs cultivés, des exposés sur des sujets généraux et des domaines de compétence particuliers, des conversations téléphoniques sensiblement claires et des couvertures médiatiques. Comprend facilement différentes fonctions du langage, y compris la formulation d'hypothèses, l'appui d'opinions, l'énoncé et la défense de politiques, l'argumentation, la formulation d'objections et diverses formes de développement. Démonstre qu'il comprend des concepts abstraits dans la discussion de sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), y compris son domaine d'activité professionnelle. Comprend des renseignements explicites ou implicites dans un message parlé. Peut généralement établir une distinction entre différents niveaux de style et reconnaît souvent l'humour, les notes d'émotion et les subtilités du discours. A rarement besoin de demander qu'on répète, qu'on paraphrase ou qu'on explique. Peut cependant ne pas comprendre des locuteurs natifs s'ils parlent très rapidement ou utilisent du jargon, des régionalismes ou un dialecte.

SPREEKVAARDIGHEID

Is in staat effectief deel te nemen in de meeste formele en informele gesprekken over praktische, sociale en professionele onderwerpen. Kan met een duidelijk gemak discussiëren over bijzondere interesepunten en vaardigheden. Kan de taal zodanig gebruiken dat hij/zij gebruikelijke professionele taken kan uitvoeren, zoals het antwoorden op bezwaren, het verduidelijken van punten, het motiveren van beslissingen, het beantwoorden van uitdagingen, het ondersteunen van een opinie, het poneren en verdedigen van politieke stellingen. Kan een taalvaardigheid aantonen tijdens het deelnemen aan vergaderingen, het geven van briefings of andere uitgebreide en uitgewerkte monologen, door het formuleren van hypothesen en om te gaan met onvertrouwde onderwerpen en situaties. Is in staat op een betrouwbare manier informatie en duidelijke meningen van sprekers van de moedertaal te verzamelen. Is in staat abstracte concepten mee te delen in gesprekken over onderwerpen als de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie, de filosofie, evenals zijn/haar vakgebied. Is in staat lange toespraken te geven en de boodschap op een correcte en effectieve manier over te brengen. Zijn/haar gebruik van structurele elementen is flexibel en uitvoerig. Is in staat zich vlot uit te drukken en op een manier die aangepast is aan de situatie. Is in staat om, zonder te hoeven zoeken naar woorden of zinnen, de taal duidelijk en relatief natuurlijk te gebruiken om op een vrije manier concepten uit te werken en ideeën gemakkelijk verstaanbaar te maken voor sprekers van de moedertaal. Begrijpt mogelijk niet volledig alle culturele referenties, spreekwoorden, allusies en implicaties van nuances en idiomen, maar is in staat om gemakkelijk het gesprek te hervatten. De uitspraak mag duidelijk vreemd zijn. Fouten mogen voorkomen in lage mate of in heel complexe structuren kenmerkend voor een vormelijke stijl van spreken. De occasionele fouten in uitspraak, grammatica of woordenschat zijn evenwel niet ernstig genoeg om de betekenis te vervormen, en storen zelden de spreker van de moedertaal.

LEESVAARDIGHEID

Is in staat om een variëteit aan authentieke geschreven documenten betreffende algemene en professionele onderwerpen, met inbegrip van onvertrouwde onderwerpen, te lezen en zo goed als volledig te begrijpen. Toont aan over de vaardigheid te beschikken om te leren door te lezen. Zijn/haar begripvaardigheid is niet afhankelijk van het onderwerp. Is in staat verschillende soorten documenten te lezen, met name nieuwsberichten, informatieve en editoriale items in lokale media die bedoeld zijn voor een opgeleid publiek, persoonlijke en professionele briefwisseling, verslagen, en teksten in

SPREEKVAARDIGHEID

Is in staat effectief deel te nemen in de meeste formele en informele gesprekken over praktische, sociale en professionele onderwerpen. Kan met een duidelijk gemak discussiëren over bijzondere interesepunten en vaardigheden. Kan de taal zodanig gebruiken dat hij/zij gebruikelijke professionele taken kan uitvoeren, zoals het antwoorden op bezwaren, het verduidelijken van punten, het motiveren van beslissingen, het beantwoorden van uitdagingen, het ondersteunen van een opinie, het poneren en verdedigen van politieke stellingen. Kan een taalvaardigheid aantonen tijdens het deelnemen aan vergaderingen, het geven van briefings of andere uitgebreide en uitgewerkte monologen, door het formuleren van hypothesen en om te gaan met onvertrouwde onderwerpen en situaties. Is in staat op een betrouwbare manier informatie en duidelijke meningen van sprekers van de moedertaal te verzamelen. Is in staat abstracte concepten mee te delen in gesprekken over onderwerpen als de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie, de filosofie, evenals zijn/haar vakgebied. Is in staat lange toespraken te geven en de boodschap op een correcte en effectieve manier over te brengen. Zijn/haar gebruik van structurele elementen is flexibel en uitvoerig. Is in staat zich vlot uit te drukken en op een manier die aangepast is aan de situatie. Is in staat om, zonder te hoeven zoeken naar woorden of zinnen, de taal duidelijk en relatief natuurlijk te gebruiken om op een vrije manier concepten uit te werken en ideeën gemakkelijk verstaanbaar te maken voor sprekers van de moedertaal. Begrijpt mogelijk niet volledig alle culturele referenties, spreekwoorden, allusies en implicaties van nuances en idiomen, maar is in staat om gemakkelijk het gesprek te hervatten. De uitspraak mag duidelijk vreemd zijn. Fouten mogen voorkomen in lage mate of in heel complexe structuren kenmerkend voor een vormelijke stijl van spreken. De occasionele fouten in uitspraak, grammatica of woordenschat zijn evenwel niet ernstig genoeg om de betekenis te vervormen, en storen zelden de spreker van de moedertaal.

LEESVAARDIGHEID

Is in staat om een variëteit aan authentieke geschreven documenten betreffende algemene en professionele onderwerpen, met inbegrip van onvertrouwde onderwerpen, te lezen en zo goed als volledig te begrijpen. Toont aan over de vaardigheid te beschikken om te leren door te lezen. Zijn/haar begripvaardigheid is niet afhankelijk van het onderwerp. Is in staat verschillende soorten documenten te lezen, met name nieuwsberichten, informatieve en editoriale items in lokale media die bedoeld zijn voor een opgeleid publiek, persoonlijke en professionele briefwisseling, verslagen, en teksten in

EXPRESSION ORALE

Est en mesure de participer effectivement à la majorité des conversations formelles et informelles portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles. Peut discuter de domaines d'intérêt et de compétence particuliers avec beaucoup d'aisance. Maîtrise suffisamment la langue pour l'utiliser dans l'accomplissement de ses tâches professionnelles courantes, par exemple pour réfuter des objections, clarifier des points, justifier des décisions, relever des défis, appuyer des opinions et énoncer et défendre des politiques. Peut faire preuve de compétence linguistique lorsqu'il anime des réunions, donne des briefings ou d'autres exposés longs et approfondis et lorsqu'il formule des hypothèses et traite de situations et de sujets non familiers. Peut aisément obtenir des renseignements et une opinion éclairée de locuteurs natifs. Peut communiquer des concepts abstraits au cours de discussions portant sur des sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), y compris sur son domaine d'activité professionnelle. Tient de longs discours et transmet le message correctement et efficacement. Son utilisation des éléments structuraux est souple et raffinée. S'exprime facilement et de façon appropriée à la situation. Sans chercher ni ses mots ni ses phrases, peut parler la langue clairement et assez naturellement pour développer des concepts librement et faire facilement comprendre ses idées à des locuteurs natifs. Peut ne pas comprendre parfaitement quelques renvois culturels, proverbes et allusions, de même que le sens de certaines nuances et de certains idiomes, mais n'a aucune difficulté à poursuivre la conversation. Sa prononciation peut être de toute évidence étrangère. Peut commettre des erreurs dans l'utilisation de structures rares ou très complexes, caractéristiques d'un style d'expression ampoulé. Cependant, ses erreurs occasionnelles de prononciation, de grammaire ou de vocabulaire ne sont pas suffisamment graves pour déformer le sens des mots et gênent rarement un locuteur natif.

COMPREHENSION DE LA LANGUE ÉCRITE

Est en mesure de lire et de comprendre presque complètement des documents authentiques traitant de sujets généraux et professionnels, y compris de questions qui ne lui sont pas familières. Démonstre une aptitude à apprendre par la lecture. Sa compréhension n'est pas fonction du sujet abordé. Peut lire différents types de documents, notamment des communiqués, des éléments d'information et des éditoriaux parus dans la presse locale s'adressant à un public instruit, des documents de correspondance personnelle et professionnelle, des rapports et des documents traitant de domaines de

EXPRESSION ORALE

Est en mesure de participer effectivement à la majorité des conversations formelles et informelles portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles. Peut discuter de domaines d'intérêt et de compétence particuliers avec beaucoup d'aisance. Maîtrise suffisamment la langue pour l'utiliser dans l'accomplissement de ses tâches professionnelles courantes, par exemple pour réfuter des objections, clarifier des points, justifier des décisions, relever des défis, appuyer des opinions et énoncer et défendre des politiques. Peut faire preuve de compétence linguistique lorsqu'il anime des réunions, donne des briefings ou d'autres exposés longs et approfondis et lorsqu'il formule des hypothèses et traite de situations et de sujets non familiers. Peut aisément obtenir des renseignements et une opinion éclairée de locuteurs natifs. Peut communiquer des concepts abstraits au cours de discussions portant sur des sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), y compris sur son domaine d'activité professionnelle. Tient de longs discours et transmet le message correctement et efficacement. Son utilisation des éléments structuraux est souple et raffinée. S'exprime facilement et de façon appropriée à la situation. Sans chercher ni ses mots ni ses phrases, peut parler la langue clairement et assez naturellement pour développer des concepts librement et faire facilement comprendre ses idées à des locuteurs natifs. Peut ne pas comprendre parfaitement quelques renvois culturels, proverbes et allusions, de même que le sens de certaines nuances et de certains idiomes, mais n'a aucune difficulté à poursuivre la conversation. Sa prononciation peut être de toute évidence étrangère. Peut commettre des erreurs dans l'utilisation de structures rares ou très complexes, caractéristiques d'un style d'expression ampoulé. Cependant, ses erreurs occasionnelles de prononciation, de grammaire ou de vocabulaire ne sont pas suffisamment graves pour déformer le sens des mots et gênent rarement un locuteur natif.

COMPREHENSION DE LA LANGUE ÉCRITE

Est en mesure de lire et de comprendre presque complètement des documents authentiques traitant de sujets généraux et professionnels, y compris de questions qui ne lui sont pas familières. Démonstre une aptitude à apprendre par la lecture. Sa compréhension n'est pas fonction du sujet abordé. Peut lire différents types de documents, notamment des communiqués, des éléments d'information et des éditoriaux parus dans la presse locale s'adressant à un public instruit, des documents de correspondance personnelle et professionnelle, des rapports et des documents traitant de domaines de

specifieke domeinen. Is in staat gemakkelijk verschillende functies van de taal te begrijpen, zoals het vormen van hypothesen, het ondersteunen van een opinie, het argumenteren, het verduidelijken, en verschillende vormen van redeneringen. Toont aan abstracte concepten te begrijpen in teksten over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), evenals in zijn/haar vakgebied. Is bijna steeds in staat om correct gegevens te interpreteren, om ideeën met elkaar te verbinden, om «tussen de regels» te lezen of om impliciete informatie te begrijpen. Is in het algemeen in staat om een onderscheid te maken tussen verschillende stilistische niveaus en herkent vaak humor, emotionele ondertonen, en subtiliteiten in geschreven taal. Maakt zelden fouten in het interpreteren van geschreven gegevens. Is in staat het essentiële te vatten in ingewikkelde teksten van hoog niveau, terwijl hij/zij evenwel niet in staat is om alle nuances te vatten. Is niet steeds in staat om teksten, die een ongewone complexe structuur hebben of die zeldzame idiomen bevatten of die een taal bevatten waarvoor een hoog niveau aan culturele kennis vereist is, volledig te begrijpen. De snelheid van lezen mag iets lager liggen dan van een persoon van wie het de moedertaal is.

SCHRIJFVAARDIGHEID

Is in staat om op een effectieve manier formele en informele briefwisseling en documenten te schrijven over praktische, sociale en professionele onderwerpen. Is in staat met gemak te schrijven over specifieke domeinen. Is in staat de geschreven taal te gebruiken voor een argumentatie, een analyse, het vormen van een hypothese, een uitgebreide uitleg, een vertelling en een beschrijving in een essay. Is in staat abstracte concepten over te brengen bij het schrijven over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), evenals over zijn/haar vakgebied. Hoewel de technieken gebruikt om uitgebreide teksten te organiseren voor lezers van de moedertaal nogal vreemd mag lijken voor personen van wie het de moedertaal is, wordt de correcte betekenis overgebracht. De relatie en de ontwikkeling van de ideeën zijn duidelijk, en de belangrijke punten zijn coherent geordend met het oog op de doelstelling van de tekst. De overgangen zijn vloeiend. De beheersing van de structuur, de woordenschat, de spelling en de punctuatie is adequaat om de boodschap accuraat over te brengen. Fouten komen slechts occasioneel voor, verstoren de begrijpbaarheid niet, en storen zelden de lezer van de moedertaal. Zijn/haar redactiestijl is aangepast aan de situatie, hoewel deze niet steeds dezelfde is als van een spreker van de moedertaal. Er is een zekere nalezing vereist als een document volledig moet beantwoorden aan de verwachtingen van een lezer van de moedertaal.

specifieke domeinen. Is in staat gemakkelijk verschillende functies van de taal te begrijpen, zoals het vormen van hypothesen, het ondersteunen van een opinie, het argumenteren, het verduidelijken, en verschillende vormen van redeneringen. Toont aan abstracte concepten te begrijpen in teksten over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), evenals in zijn/haar vakgebied. Is bijna steeds in staat om correct gegevens te interpreteren, om ideeën met elkaar te verbinden, om «tussen de regels» te lezen of om impliciete informatie te begrijpen. Is in het algemeen in staat om een onderscheid te maken tussen verschillende stilistische niveaus en herkent vaak humor, emotionele ondertonen, en subtiliteiten in geschreven taal. Maakt zelden fouten in het interpreteren van geschreven gegevens. Is in staat het essentiële te vatten in ingewikkelde teksten van hoog niveau, terwijl hij/zij evenwel niet in staat is om alle nuances te vatten. Is niet steeds in staat om teksten, die een ongewone complexe structuur hebben of die zeldzame idiomen bevatten of die een taal bevatten waarvoor een hoog niveau aan culturele kennis vereist is, volledig te begrijpen. De snelheid van lezen mag iets lager liggen dan van een persoon van wie het de moedertaal is.

SCHRIJFVAARDIGHEID

Is in staat om op een effectieve manier formele en informele briefwisseling en documenten te schrijven over praktische, sociale en professionele onderwerpen. Is in staat met gemak te schrijven over specifieke domeinen. Is in staat de geschreven taal te gebruiken voor een argumentatie, een analyse, het vormen van een hypothese, een uitgebreide uitleg, een vertelling en een beschrijving in een essay. Is in staat abstracte concepten over te brengen bij het schrijven over complexe onderwerpen (zoals de economie, de cultuur, de wetenschap, de technologie), evenals over zijn/haar vakgebied. Hoewel de technieken gebruikt om uitgebreide teksten te organiseren voor lezers van de moedertaal nogal vreemd mag lijken voor personen van wie het de moedertaal is, wordt de correcte betekenis overgebracht. De relatie en de ontwikkeling van de ideeën zijn duidelijk, en de belangrijke punten zijn coherent geordend met het oog op de doelstelling van de tekst. De overgangen zijn vloeiend. De beheersing van de structuur, de woordenschat, de spelling en de punctuatie is adequaat om de boodschap accuraat over te brengen. Fouten komen slechts occasioneel voor, verstoren de begrijpbaarheid niet, en storen zelden de lezer van de moedertaal. Zijn/haar redactiestijl is aangepast aan de situatie, hoewel deze niet steeds dezelfde is als van een spreker van de moedertaal. Er is een zekere nalezing vereist als een document volledig moet beantwoorden aan de verwachtingen van een lezer van de moedertaal.

compétence particuliers. Peut facilement comprendre diverses fonctions du langage comme la formulation d'hypothèses, l'appui d'opinions, l'argumentation, la clarification et diverses formes de développement. Démonstre de la compréhension de concepts abstraits dans des textes traitant de sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), ainsi que de son domaine d'activité professionnelle. Est presque toujours en mesure d'interpréter des documents correctement, d'établir un lien entre les idées et de «lire entre les lignes» ou de comprendre de l'information implicite. Peut généralement faire une distinction entre les différents niveaux de style et reconnaît souvent l'humour, les notes d'émotion et les subtilités du langage écrit. Fait rarement d'erreurs dans l'interprétation de données manuscrites. Peut saisir l'essentiel dans des textes sophistiqués, de très haut niveau, mais peut ne pas être en mesure d'en déceler toutes les nuances. Ne réussit pas toujours à comprendre parfaitement les textes dont la structure est complexe et inhabituelle, qui renferment des idiomes rares ou qui sont rédigés dans une langue exigeant un niveau de connaissances culturelles élevé. Peut lire un peu plus lentement qu'une personne dont c'est la langue maternelle.

EXPRESSION ÉCRITE

Peut rédiger des pièces de correspondance et des documents formels et informels portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles. Peut rédiger avec beaucoup d'aisance des documents traitant de domaines de compétence particuliers. Peut utiliser le langage écrit pour rédiger une argumentation, une analyse, une hypothèse ou une longue explication, une narration et une description de la longueur d'un essai. Peut transmettre par écrit des concepts abstraits sur des sujets complexes (qui pourraient inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), ainsi que son domaine d'activité professionnelle. Ses techniques de structure de longs textes peuvent sembler un peu étrangères des personnes dont c'est la langue maternelle, mais le sens y est. Le lien entre les idées et leur développement est clair, et les points importants se succèdent de façon cohérente, répondant à l'objet du texte. Les transitions sont généralement heureuses. Maîtrise suffisamment bien la structure, le vocabulaire, l'orthographe et ponctuation pour transmettre le message avec exactitude. Fait occasionnellement des erreurs, mais elles ne nuisent en rien à la compréhension du texte et distraient rarement le locuteur natif. Son style de rédaction, même s'il n'est pas toujours celui d'un locuteur natif, est adapté à la situation. Une certaine révision est requise lorsqu'un document doit satisfaire entièrement aux attentes d'un locuteur natif.

compétence particuliers. Peut facilement comprendre diverses fonctions du langage comme la formulation d'hypothèses, l'appui d'opinions, l'argumentation, la clarification et diverses formes de développement. Démonstre de la compréhension de concepts abstraits dans des textes traitant de sujets complexes (pouvant inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), ainsi que de son domaine d'activité professionnelle. Est presque toujours en mesure d'interpréter des documents correctement, d'établir un lien entre les idées et de «lire entre les lignes» ou de comprendre de l'information implicite. Peut généralement faire une distinction entre les différents niveaux de style et reconnaît souvent l'humour, les notes d'émotion et les subtilités du langage écrit. Fait rarement d'erreurs dans l'interprétation de données manuscrites. Peut saisir l'essentiel dans des textes sophistiqués, de très haut niveau, mais peut ne pas être en mesure d'en déceler toutes les nuances. Ne réussit pas toujours à comprendre parfaitement les textes dont la structure est complexe et inhabituelle, qui renferment des idiomes rares ou qui sont rédigés dans une langue exigeant un niveau de connaissances culturelles élevé. Peut lire un peu plus lentement qu'une personne dont c'est la langue maternelle.

EXPRESSION ÉCRITE

Peut rédiger des pièces de correspondance et des documents formels et informels portant sur des questions pratiques, sociales et professionnelles. Peut rédiger avec beaucoup d'aisance des documents traitant de domaines de compétence particuliers. Peut utiliser le langage écrit pour rédiger une argumentation, une analyse, une hypothèse ou une longue explication, une narration et une description de la longueur d'un essai. Peut transmettre par écrit des concepts abstraits sur des sujets complexes (qui pourraient inclure l'économie, la culture, la science, la technologie), ainsi que son domaine d'activité professionnelle. Ses techniques de structure de longs textes peuvent sembler un peu étrangères des personnes dont c'est la langue maternelle, mais le sens y est. Le lien entre les idées et leur développement est clair, et les points importants se succèdent de façon cohérente, répondant à l'objet du texte. Les transitions sont généralement heureuses. Maîtrise suffisamment bien la structure, le vocabulaire, l'orthographe et ponctuation pour transmettre le message avec exactitude. Fait occasionnellement des erreurs, mais elles ne nuisent en rien à la compréhension du texte et distraient rarement le locuteur natif. Son style de rédaction, même s'il n'est pas toujours celui d'un locuteur natif, est adapté à la situation. Une certaine révision est requise lorsqu'un document doit satisfaire entièrement aux attentes d'un locuteur natif.

**Wet van 23 december 1955 betreffende de
hulpofficieren van de luchtmacht,
piloten en navigatoren**

Art. 5bis

De kandidaat-hulpofficier wiens dienstneming verbroken wordt, na het behalen van het brevet van piloot, wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die ophoudt militair van het actief kader te zijn, is er toe gehouden om een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden en om een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen.

De bepalingen van het eerste lid zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-militair die deze hoedanigheid verliest en die tot deze vorming werd toegelaten, nadat zijn dienstneming als kandidaat-hulpofficier werd verbroken en waarop de bepalingen van het eerste lid op dat ogenblik van toepassing waren.

Art. 9

§ 1. De Koning kan, door gemotiveerd besluit, de dienstverbintenis van de hulpofficier verbreken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid, na advies van een onderzoekscommissie, en wegens lichamelijke ongeschiktheid, overeenkomstig het advies van een geneeskundige commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissies, alsmede de te volgen procedure.

De dienstverbreking uitgesproken in toepassing van lid 1, brengt het verlies van de rang mede.

§ 2. De hulpofficier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn verbreking van dienstverbintenis aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

**Wet van 23 december 1955 betreffende de
hulpofficieren van de luchtmacht,
piloten en navigatoren**

Art. 5bis

(...)

Art. 9

§ 1. De Koning kan, door gemotiveerd besluit, de dienstverbintenis van de hulpofficier verbreken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid, na advies van een onderzoekscommissie, en wegens lichamelijke ongeschiktheid, overeenkomstig het advies van een geneeskundige commissie.

De Koning bepaalt de samenstelling van deze commissies, alsmede de te volgen procedure.

De dienstverbreking uitgesproken in toepassing van lid 1, brengt het verlies van de rang mede.

§ 2. De hulpofficier kan op elk ogenblik schriftelijk de verbreking van zijn dienstverbintenis aanvragen. Deze verbreking heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

De verbreking van de dienstverbintenis heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag.

**Loi du 23 décembre 1955 sur les officiers
auxiliaires de la force aérienne,
pilotes et navigateurs**

Art. 5bis

Le candidat officier auxiliaire dont l'engagement est résilié, après l'obtention du brevet de pilote, pour toute autre raison que l'inaptitude médicale et qui cesse d'être militaire du cadre actif, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation et une partie des frais de sa formation.

Les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables au candidat militaire qui perd cette qualité et qui a été admis à cette formation après résiliation de son engagement comme candidat officier auxiliaire et auquel les dispositions de l'alinéa 1^{er} étaient applicables à ce moment.

Art. 9

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté motivé, résilier l'engagement de l'officier auxiliaire pour motif disciplinaire, d'inaptitude morale ou professionnelle, sur avis d'une commission d'enquête, et pour motif d'inaptitude physique, sur avis conforme d'une commission médicale.

Le Roi détermine la composition de ces commissions, ainsi que la procédure à suivre devant elles.

La résiliation prononcée en application de l'alinéa 1^{er} entraîne la perte du grade.

§ 2. A tout moment, l'officier auxiliaire peut demander sa résiliation de son engagement par écrit. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

**Loi du 23 décembre 1955 sur les officiers
auxiliaires de la force aérienne,
pilotes et navigateurs**

Art. 5bis

(...)

Art. 9

§ 1^{er}. Le Roi peut, par arrêté motivé, résilier l'engagement de l'officier auxiliaire pour motif disciplinaire, d'inaptitude morale ou professionnelle, sur avis d'une commission d'enquête, et pour motif d'inaptitude physique, sur avis conforme d'une commission médicale.

Le Roi détermine la composition de ces commissions, ainsi que la procédure à suivre devant elles.

La résiliation prononcée en application de l'alinéa 1^{er} entraîne la perte du grade.

§ 2. A tout moment, l'officier auxiliaire peut demander par écrit la résiliation de son engagement. Cette résiliation n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La résiliation d'engagement prend effet, selon le cas:

- 1° au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;**
- 2° si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard neuf mois après la date d'introduction de la demande.**

§ 2bis. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan de aanvraag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

§ 2ter. De dienstverbreking is steeds strijdig met het dienstbelang in de volgende gevallen:

1° wanneer de betrokken hulpofficier minder dan drie jaar in werkelijke dienst is gebleven tijdens de periode volgend op de vorming op basis waarvan de rendementsperiode bedoeld in artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, berekend wordt;

2° in geval van mobilisatie;

3° in periode van oorlog;

4° indien de betrokken hulpofficier zijn aanvraag indient wanneer hij zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevindt of op preadvies gesteld is met het oog op deze inzet;

5° wanneer, in periode van vrede, de crisistoestand afgekondigd wordt voor het reservekader.

§ 2quater. Behoudens in de door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is de aanvraag bedoeld in § 2bis, niet strijdig met het dienstbelang wanneer de betrokken hulpofficier in werkelijke dienst is gebleven gedurende de volledige rendementsperiode bedoeld in artikel 3 van voornoemde wet van 16 maart 2000.

Zowel in het uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgeval bedoeld in het eerste lid, als in het geval van een aanvraag tot ontslag dat uitwerking heeft na de periode bedoeld in § 2ter, 1°, maar voor het einde van de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, van voornoemde wet van 16 maart 2000 verkrijgt de betrokken hulpofficier, in zoverre hij zijn aanvraag niet formeel heeft ingetrokken, zijn dienstverbreking ten laatste vijf jaar na de beslissing tot weigering van de voornoemde ontslagaanvraag.

§ 2bis. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan de aanvraag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

§ 2ter. De dienstverbreking is steeds strijdig met het dienstbelang in de volgende gevallen:

1° wanneer de betrokken hulpofficier minder dan drie jaar in werkelijke dienst is gebleven tijdens de periode volgend op de vorming op basis waarvan de rendementsperiode bedoeld in artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, berekend wordt;

2° in geval van mobilisatie;

3° in periode van oorlog;

4° indien de betrokken hulpofficier zijn aanvraag indient wanneer hij zich in periode van vrede in de deelstand «in operationele inzet» bevindt of op preadvies gesteld is met het oog op deze inzet;

5° wanneer, in periode van vrede, de crisistoestand afgekondigd wordt voor het reservekader.

§ 2quater. Behoudens in de door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgevallen, is de aanvraag bedoeld in § 2bis, niet strijdig met het dienstbelang wanneer de betrokken hulpofficier in werkelijke dienst is gebleven gedurende de volledige rendementsperiode bedoeld in artikel 3 van voornoemde wet van 16 maart 2000.

Zowel in het uitdrukkelijk gemotiveerde uitzonderingsgeval bedoeld in het eerste lid, als in het geval van een aanvraag tot ontslag dat uitwerking heeft na de periode bedoeld in § 2ter, 1°, maar voor het einde van de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, van voornoemde wet van 16 maart 2000 verkrijgt de betrokken hulpofficier, in zoverre hij zijn aanvraag niet formeel heeft ingetrokken, zijn dienstverbreking ten laatste vijf jaar na de beslissing tot weigering van de voornoemde ontslagaanvraag.

§ 2bis. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la demande s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

§ 2ter. La résiliation d'engagement est toujours contraire à l'intérêt du service dans les cas suivants:

1° si l'officier auxiliaire concerné est resté en service actif durant moins de trois ans au cours de la période suivant la formation qui sert de base au calcul de la période de rendement visée à l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relatif à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation;

2° en cas de mobilisation;

3° en période de guerre;

4° si l'officier auxiliaire introduit sa demande alors qu'il se trouve en période de paix dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou est mis sur préavis en vue de cet engagement;

5° lorsque, en période de paix, la situation de crise est promulguée pour le cadre de réserve.

§ 2quater. Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, la demande visée au § 2bis, n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier auxiliaire concerné est resté en service actif pendant toute la période de rendement visée à l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 susmentionnée.

Aussi bien dans le cas exceptionnel expressément motivé visé à l'alinéa 1^{er}, que dans le cas d'une demande de démission prenant effet après la période visée au § 2ter, 1°, mais avant la fin de la période de rendement visée à l'article 3, de la loi du 16 mars 2000 susmentionnée, l'officier auxiliaire concerné obtient sa résiliation d'engagement au plus tard cinq ans après la décision de refus de la démission, pour autant qu'il n'ait pas formellement retiré sa demande de résiliation d'engagement.

§ 2bis. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la demande s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

§ 2ter. La résiliation d'engagement est toujours contraire à l'intérêt du service dans les cas suivants:

1° si l'officier auxiliaire concerné est resté en service actif durant moins de trois ans au cours de la période suivant la formation qui sert de base au calcul de la période de rendement visée à l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 relatif à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation;

2° en cas de mobilisation;

3° en période de guerre;

4° si l'officier auxiliaire introduit sa demande alors qu'il se trouve en période de paix dans la sous-position «en engagement opérationnel» ou est mis sur préavis en vue de cet engagement;

5° lorsque, en période de paix, la situation de crise est promulguée pour le cadre de réserve.

§ 2quater. Hormis les cas exceptionnels motivés expressément par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, la demande visée au § 2bis, n'est pas contraire à l'intérêt du service si l'officier auxiliaire concerné est resté en service actif pendant toute la période de rendement visée à l'article 3 de la loi du 16 mars 2000 susmentionnée.

Aussi bien dans le cas exceptionnel expressément motivé visé à l'alinéa 1^{er}, que dans le cas d'une demande de démission prenant effet après la période visée au § 2ter, 1°, mais avant la fin de la période de rendement visée à l'article 3, de la loi du 16 mars 2000 susmentionnée, l'officier auxiliaire concerné obtient sa résiliation d'engagement au plus tard cinq ans après la décision de refus de la démission, pour autant qu'il n'ait pas formellement retiré sa demande de résiliation d'engagement.

Wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de Krijgsmacht

Art. 21

§ 1. De officier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

§ 2. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de Krijgsmacht

Art. 23

§ 1. De onderofficier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

§ 2. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Wet van 1 maart 1958 betreffende het statuut van de beroepsofficieren van de Krijgsmacht

Art. 21

§ 1. *De officier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.*

Het ontslag heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste negen maanden na de datum van indienen van de aanvraag.

§ 2. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Wet van 27 december 1961 betreffende het statuut van de onderofficieren van het actief kader van de Krijgsmacht

Art. 23

§ 1. De onderofficier kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

Het ontslag heeft uitwerking, naargelang het geval:

1° ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag;

2° indien het dienstbelang het vereist teneinde de operationele capaciteiten van de Krijgsmacht te vrijwaren, op de datum bepaald door de Koning of de overheid die Hij aanduidt, maar ten laatste zes maanden na de datum van indienen van de aanvraag.

§ 2. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

Loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des Forces armées

Art. 21

§ 1^{er}. A tout moment, l'officier peut présenter sa démission par écrit. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des Forces armées

Art. 23

§ 1^{er}. A tout moment, le sous-officier peut présenter sa démission par écrit. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Loi du 1^{er} mars 1958 relative au statut des officiers de carrière des Forces armées

Art. 21

§ 1^{er}. A tout moment, l'officier peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet, selon le cas:

1° *au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;*

2° *si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard neuf mois après la date d'introduction de la demande.*

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

Loi du 27 décembre 1961 relative au statut des sous-officiers du cadre actif des Forces armées

Art. 23

§ 1^{er}. A tout moment, le sous-officier peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

La démission prend effet, selon le cas:

1° *au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande;*

2° *si l'intérêt du service l'exige afin de préserver les capacités opérationnelles des Forces armées, à la date fixée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine, mais au plus tard six mois après la date d'introduction de la demande.*

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

**Wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut
van de vrijwilligers van het actief kader
van de Krijgsmacht**

Art. 17

§ 1. De vrijwilliger kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanbieden. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.

§ 2. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

**Wet van 14 januari 1975 houdende
het tuchtreglement van de Krijgsmacht**

Art. 21

§ 1. Het niet-naleven van de bepalingen van Titel I is een tuchtrechterlijk vergrijp dat, naargelang van de aspecten die aan ieder bijzonder geval eigen zijn, de toepassing van een der in hoofdstuk II opgesomde straffen tot gevolg kan hebben.

§ 2. Een tuchtrechterlijk vergrijp is eveneens de daad van de militair die:

1° zijn kleine uitrustingstukken verkoopt, weggeeft, uitwisselt, verpand, beschadigt, vernietigt of op om het even welke wijze doet verdwijnen;

2° met andere militairen twist, baldadig of onbeschoft is ten opzichte van andere militairen, voor zover deze handelingen aan de onstuimigheid van de dader te wijten zijn;

3° ten nadele van de andere militairen of van de Staat niet belangrijke zaken ontvreemdt.

**Wet van 12 juli 1973 betreffende het statuut
van de vrijwilligers van het actief kader
van de Krijgsmacht**

Art. 17

§ 1. *De vrijwilliger kan op elk ogenblik schriftelijk zijn ontslag aanvragen. Dit ontslag heeft pas uitwerking wanneer de Koning of de overheid die Hij aanduidt, het heeft aanvaard.*

Het ontslag heeft uitwerking ten laatste drie maanden na de datum van indienen van de aanvraag.

§ 2. De Koning of de overheid die Hij aanduidt, kan het ontslag weigeren indien hij oordeelt dat het strijdig is met het dienstbelang.

**Wet van 14 januari 1975 houdende
het tuchtreglement van de Krijgsmacht**

Art. 21

§ 1. Het niet-naleven van de bepalingen van Titel I ***of van de bepalingen bedoeld in de artikelen 171 tot 176 van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht*** is een tuchtrechterlijk vergrijp dat, naargelang van de aspecten die aan ieder bijzonder geval eigen zijn, de toepassing van een der in hoofdstuk II opgesomde straffen tot gevolg kan hebben.

§ 2. Een tuchtrechterlijk vergrijp is eveneens de daad van de militair die:

1° zijn kleine uitrustingstukken verkoopt, weggeeft, uitwisselt, verpand, beschadigt, vernietigt of op om het even welke wijze doet verdwijnen;

2° met andere militairen twist, baldadig of onbeschoft is ten opzichte van andere militairen, voor zover deze handelingen aan de onstuimigheid van de dader te wijten zijn;

3° ten nadele van de andere militairen of van de Staat niet belangrijke zaken ontvreemdt.

**Loi du 12 juillet 1973 relative au statut des
volontaires du cadre actif des Forces armées**

Art. 17

§ 1^{er}. A tout moment, le volontaire peut présenter sa démission par écrit. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

**Loi du 14 janvier 1975 portant le règlement
de discipline des Forces armées**

Art. 21

§ 1^{er}. A tout moment, l'officier peut présenter sa démission par écrit. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

1° de vendre, donner, échanger, mettre en gage, endommager, détruire ou faire disparaître d'une manière quelconque leurs effets de petit équipement;

2° de se quereller, de se livrer à des excès ou faire preuve d'insolence envers d'autres militaires, pour autant que ces actes soient dus à l'impétuosité de leur auteur;

3° de commettre un larcin au détriment d'autres militaires ou de l'État.

**Loi du 12 juillet 1973 relative au statut des
volontaires du cadre actif des Forces armées**

Art. 17

§ 1^{er}. *A tout moment, le volontaire peut demander par écrit sa démission. Cette démission n'a d'effet que lorsqu'elle est acceptée par le Roi ou l'autorité qu'il détermine.*

La démission prend effet au plus tard trois mois après la date d'introduction de la demande.

§ 2. Le Roi ou l'autorité qu'il détermine peut refuser la démission s'il estime qu'elle est contraire à l'intérêt du service.

**Loi du 14 janvier 1975 portant le règlement
de discipline des Forces armées**

Art. 21

§ 1^{er}. Tout manquement aux dispositions du Titre I **ou aux dispositions visées aux articles 171 à 176 de la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées** constitue une transgression disciplinaire qui peut entraîner, selon les aspects propres à chaque cas, l'application de l'une des punitions disciplinaires énumérées au chapitre II.

§ 2. Est également une transgression disciplinaire le fait pour les militaires:

1° de vendre, donner, échanger, mettre en gage, endommager, détruire ou faire disparaître d'une manière quelconque leurs effets de petit équipement;

2° de se quereller, de se livrer à des excès ou faire preuve d'insolence envers d'autres militaires, pour autant que ces actes soient dus à l'impétuosité de leur auteur;

3° de commettre un larcin au détriment d'autres militaires ou de l'État.

**Wet van 11 juli 1978 tot regeling van
de betrekkingen tussen de overheid en
de vakbonden van het militair personeel**

Art. 7

§ 1. De bevoegde overheden mogen zonder voorafgaand overleg met de representatieve vakorganisaties geen ontwerpen van militair reglement vaststellen die de aangelegenheden bedoeld in artikel 2, § 1, regelen. Dit overleg heeft plaats binnen het hoog overlegcomité ingesteld door de Koning.

§ 2. De representatieve vakorganisaties mogen de minister van Landsverdediging verzoeken dat overlegd wordt over een aangelegenheid waarvoor het voornoemd hoog overlegcomité bevoegd is. Inzake de materies bedoeld in § 3 richten zij hun verzoek evenwel tot de onderstafchef welzijn.

De artikelen 2, § 2, 3, 4 en 5 zijn mutatis mutandis toepasselijk op het hoog overlegcomité.

§ 3. Het hoog overlegcomité is eveneens bevoegd inzake de materies die de Koning bepaalt bedoeld in artikel 4 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, in de gevallen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt.

De chef van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk, of zijn behoorlijk gemachtigde afgevaardigde, evenals de chef van de Militaire Dienst voor Arbeidsgeneeskunde, of zijn behoorlijk gemachtigde afgevaardigde, zetelen als neutrale preventieadviseurs in het hoog overlegcomité bevoegd inzake de materies bedoeld in het eerste lid.

**Wet van 21 december 1990 houdende statuut van
de kandidaat-militairen van het actief kader**

Art. 2

Kandidaat zijn:

1° degenen, al dan niet militairen van het reservekader, die aanvaard werden om een dienstneming aan te gaan om als militair van het actief kader een vorming te volgen ten einde als lid van het beroeps- of aanvullingspersoneel te worden opgenomen in de categorie van de officieren, onderofficieren of vrijwilligers;

**Wet van 11 juli 1978 tot regeling van
de betrekkingen tussen de overheid en
de vakbonden van het militair personeel**

Art. 7

§ 1. De bevoegde overheden mogen zonder voorafgaand overleg met de representatieve vakorganisaties geen ontwerpen van militair reglement vaststellen die de aangelegenheden bedoeld in artikel 2, § 1, regelen. Dit overleg heeft plaats binnen het hoog overlegcomité ingesteld door de Koning.

§ 2. De representatieve vakorganisaties mogen de minister van Landsverdediging verzoeken dat overlegd wordt over een aangelegenheid waarvoor het voornoemd hoog overlegcomité bevoegd is. Inzake de materies bedoeld in § 3 richten zij hun verzoek evenwel tot **de autoriteit aangeduid als raadgever inzake het welzijn op het werk binnen het Ministerie van Landsverdediging.**

De artikelen 2, § 2, 3, 4 en 5 zijn mutatis mutandis toepasselijk op het hoog overlegcomité.

§ 3. Het hoog overlegcomité is eveneens bevoegd inzake de materies die de Koning bepaalt bedoeld in artikel 4 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, in de gevallen en onder de voorwaarden die de Koning bepaalt.

De chef van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk, of zijn behoorlijk gemachtigde afgevaardigde, evenals de chef van de Militaire Dienst voor Arbeidsgeneeskunde, of zijn behoorlijk gemachtigde afgevaardigde, zetelen als neutrale preventieadviseurs in het hoog overlegcomité bevoegd inzake de materies bedoeld in het eerste lid.

**Wet van 21 december 1990 houdende statuut van
de kandidaat-militairen van het actief kader**

Art. 2

Kandidaat zijn:

1° degenen, al dan niet militairen van het reservekader, die aanvaard werden om een dienstneming aan te gaan om als militair van het actief kader een vorming te volgen ten einde als lid van het beroeps- of aanvullingspersoneel te worden opgenomen in de categorie van de officieren, onderofficieren of vrijwilligers;

Loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire

Art. 7

§ 1^{er}. Les autorités compétentes ne peuvent, sans concertation préalable avec les syndicats représentatifs, établir des projets de règlement militaire qui règlent les matières visées à l'article 2, § 1^{er}. Cette concertation a lieu au sein du haut comité de concertation créé par le Roi.

§ 2. Les syndicats représentatifs peuvent demander au ministre de la Défense de soumettre à la concertation une question relevant des attributions du haut comité de concertation précité. Toutefois, en ce qui concerne les matières visées au § 3, ils adressent leur requête au sous-chef d'état-major bien-être.

Les articles 2, § 2, 3, 4 et 5 sont applicables mutatis mutandis au haut comité de concertation.

§ 3. Le haut comité de concertation est également compétent pour les matières visées à l'article 4 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail que le Roi détermine, dans les cas et aux conditions déterminés par le Roi.

Le chef du Service Interne de Prévention et de Protection au Travail, ou son délégué dûment mandaté, ainsi que le chef du Service Militaire de Médecine du Travail, ou son délégué dûment mandaté, siègent en tant que conseillers en prévention neutres au haut comité de concertation compétent pour les matières visées à l'alinéa 1^{er}.

Loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 2

Sont candidats:

1° ceux qui, militaires du cadre de réserve ou non, qui ont été admis à contracter un engagement pour suivre comme militaire du cadre actif une formation en vue de leur admission comme membre du personnel de carrière ou de complément dans la catégorie des officiers, des sous-officiers ou des volontaires;

Loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire

Art. 7

§ 1^{er}. Les autorités compétentes ne peuvent, sans concertation préalable avec les syndicats représentatifs, établir des projets de règlement militaire qui règlent les matières visées à l'article 2, § 1^{er}. Cette concertation a lieu au sein du haut comité de concertation créé par le Roi.

§ 2. Les syndicats représentatifs peuvent demander au ministre de la Défense de soumettre à la concertation une question relevant des attributions du haut comité de concertation précité. Toutefois, en ce qui concerne les matières visées au § 3, ils adressent leur requête **à l'autorité désignée comme conseiller en matière de bien-être au travail au sein du Ministère de la Défense.**

Les articles 2, § 2, 3, 4 et 5 sont applicables mutatis mutandis au haut comité de concertation.

§ 3. Le haut comité de concertation est également compétent pour les matières visées à l'article 4 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail que le Roi détermine, dans les cas et aux conditions déterminés par le Roi.

Le chef du Service Interne de Prévention et de Protection au Travail, ou son délégué dûment mandaté, ainsi que le chef du Service Militaire de Médecine du Travail, ou son délégué dûment mandaté, siègent en tant que conseillers en prévention neutres au haut comité de concertation compétent pour les matières visées à l'alinéa 1^{er}.

Loi du 21 décembre 1990 portant statut des candidats militaires du cadre actif

Art. 2

Sont candidats:

1° ceux qui, militaires du cadre de réserve ou non, qui ont été admis à contracter un engagement pour suivre comme militaire du cadre actif une formation en vue de leur admission comme membre du personnel de carrière ou de complément dans la catégorie des officiers, des sous-officiers ou des volontaires;

2° de beroepsmilitairen die aanvaard werden om een vorming te volgen om als aanvullingsmilitairen opgenomen te kunnen worden in de onmiddellijk hogere personeelscategorie;

3° de aanvullingsofficieren en onderofficieren die aanvaard werden om een vorming te volgen om in hun personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitairen;

4° opgeheven door de wet van 20 mei 94.

De hulpofficier die wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsonbekwaamheid voor de luchtdienst, geschrapt wordt als lid van het gebrevetteerd varend personeel kan, op zijn verzoek, aanvaard worden om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, voor zover hij een akte ondertekent waarbij hij zich ertoe verbindt in dienst te blijven voor een periode, in volle jaren uitgedrukt, die overeenstemt met de duur van zijn vorming zoals bepaald door de Koning, desnoods naar boven afgerond. De kandidaat ontvangt een exemplaar van de dienstnemingsakte die hij heeft onderschreven.

De hulpofficier die aanvaard werd om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, wordt aangesteld in de graad waarin hij als hulpofficier is benoemd.

Wanneer hij zijn vorming met goed gevolg beëindigd heeft, wordt hij opgenomen als aanvullingsofficier met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad, verminderd met één jaar.

2° de beroepsmilitairen die aanvaard werden om een vorming te volgen om als aanvullingsmilitairen opgenomen te kunnen worden in de onmiddellijk hogere personeelscategorie;

3° de aanvullingsofficieren en onderofficieren die aanvaard werden om een vorming te volgen om in hun personeelscategorie te worden opgenomen als beroepsmilitairen;

4° opgeheven door de wet van 20 mei 94.

De hulpofficier die wegens medische ongeschiktheid voor de luchtdienst of wegens beroepsonbekwaamheid voor de luchtdienst, geschrapt wordt als lid van het gebrevetteerd varend personeel kan, op zijn verzoek, aanvaard worden om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, voor zover hij een akte ondertekent waarbij hij zich ertoe verbindt in dienst te blijven voor een periode, in volle jaren uitgedrukt, die overeenstemt met de duur van zijn vorming zoals bepaald door de Koning, desnoods naar boven afgerond. De kandidaat ontvangt een exemplaar van de dienstnemingsakte die hij heeft onderschreven.

De hulpofficier die aanvaard werd om een vorming te volgen om te worden opgenomen als aanvullingsofficier, wordt aangesteld in de graad waarin hij als hulpofficier is benoemd.

Wanneer hij zijn vorming met goed gevolg beëindigd heeft, wordt hij opgenomen als aanvullingsofficier met zijn graad en zijn anciënniteit in die graad, verminderd met één jaar.

De kandidaat-hulpofficier piloot die definitief mislukt is of die geschrapt is uit een categorie van het varend personeel en de kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider die definitief mislukt is kan, op zijn verzoek, in functie van de kaderbehoeften van de Krijgsmacht en op beslissing van de directeur-generaal human resources, de toestemming bekomen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier. De overheid neemt zijn beslissing op basis van:

1° ***de reeds gevolgde vormingsgedeelten;***

2° ***de medische geschiktheid van de kandidaat;***

3° ***de vereiste veiligheidsmachtiging.***

De aanstelling in de graad van de kandidaat-hulpofficier piloot of de kandidaat-hulpofficier luchtverkeersleider die de toestemming heeft gekregen

2° les militaires de carrière qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de complément dans la catégorie de personnel immédiatement supérieure;

3° les officiers et les sous-officiers de complément qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de carrière de leur catégorie de personnel;

4° (...)

L'officier auxiliaire qui est radié comme membre du personnel navigant breveté pour inaptitude médicale au service aérien ou pour incapacité professionnelle au service aérien peut, à sa demande, être admis à suivre une formation en vue de son admission comme officier de complément, pour autant qu'il signe un acte par lequel il s'engage à rester en service pendant une période, exprimée en nombre d'années entières, qui correspond à la durée de formation, définie par le Roi, au besoin arrondie vers le haut. Le candidat reçoit un exemplaire de l'acte d'engagement qu'il a souscrit.

L'officier auxiliaire qui a été admis à suivre une formation en vue d'être admis comme officier de complément, est commissionné dans le grade auquel il a été nommé comme officier auxiliaire.

Lorsqu'il a terminé avec succès sa formation, il est admis comme officier de complément avec son grade et son ancienneté dans ce grade, diminuée d'un an.

2° les militaires de carrière qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de complément dans la catégorie de personnel immédiatement supérieure;

3° les officiers et les sous-officiers de complément qui ont été admis à suivre une formation en vue de leur admission comme militaires de carrière de leur catégorie de personnel;

4° (...)

L'officier auxiliaire qui est radié comme membre du personnel navigant breveté pour inaptitude médicale au service aérien ou pour incapacité professionnelle au service aérien peut, à sa demande, être admis à suivre une formation en vue de son admission comme officier de complément, pour autant qu'il signe un acte par lequel il s'engage à rester en service pendant une période, exprimée en nombre d'années entières, qui correspond à la durée de formation, définie par le Roi, au besoin arrondie vers le haut. Le candidat reçoit un exemplaire de l'acte d'engagement qu'il a souscrit.

L'officier auxiliaire qui a été admis à suivre une formation en vue d'être admis comme officier de complément, est commissionné dans le grade auquel il a été nommé comme officier auxiliaire.

Lorsqu'il a terminé avec succès sa formation, il est admis comme officier de complément avec son grade et son ancienneté dans ce grade, diminuée d'un an.

Le candidat officier auxiliaire pilote qui a échoué définitivement ou qui est radié d'une catégorie du personnel navigant et le candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien qui a échoué définitivement peut, à sa demande, en fonction des besoins d'encadrement des Forces armées et sur décision du directeur général human resources, obtenir l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière. L'autorité prend sa décision sur base:

1° des parties de formation déjà suivies;

2° de l'aptitude médicale du candidat;

3° de l'habilitation de sécurité exigée.

La commission au grade du candidat officier auxiliaire pilote ou du candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien qui a obtenu l'autorisation de

Wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

Art. 3

§ 1. Voor de toepassing van deze wet dient onder «rendementsperiode» te worden verstaan, elke periode van werkelijke dienst gedurende dewelke een militair gehouden is te dienen, naargelang het geval:

1° indien hij beroeps- of aanvullingsmilitair is, vanaf de datum waarop de vorming in de hoedanigheid van kandidaat-militair definitief beëindigd werd;

2° indien hij beroeps- of aanvullingsmilitair is en met succes de vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van de marine heeft gevolgd, vanaf de datum waarop deze vorming eindigt;

3° indien hij beroeps- of aanvullingsmilitair is, vanaf de einddatum van elke vormingsperiode, hierna «aanvullende vorming» genoemd, die uit een vorming bekrachtigd met een diploma of een getuigschrift van hoger of gelijkgesteld onderwijs bestaat;

om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier wordt van rechtswege ingetrokken. De kandidaat volgt voor zijn verdere aanstellingen het lot van de andere kandidaten van zijn nieuwe promotie.

De kandidaat-beroepsonderofficier kan vrijgesteld worden van het geheel of een gedeelte van de periode van opleiding indien hij voordien met goed gevolg een gelijkwaardige vorming heeft gevolgd als kandidaat-hulpofficier piloot of kandidaat hulpofficier luchtverkeersleider.

Behoudens tegenstrijdige bepalingen van dit artikel, worden de kandidaten-hulpofficieren die de toestemming hebben gekregen om een nieuwe vorming te volgen in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsonderofficier in deze hoedanigheid beschouwd als kandidaten bedoeld in het eerste lid, 1°.

Wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

Art. 3

§ 1. Voor de toepassing van deze wet dient onder «rendementsperiode» te worden verstaan, elke periode van werkelijke dienst gedurende dewelke een militair gehouden is te dienen, naargelang het geval:

1° indien hij beroeps- of aanvullingsmilitair is, vanaf de datum waarop de vorming in de hoedanigheid van kandidaat-militair definitief beëindigd werd;

2° indien hij beroeps- of aanvullingsmilitair is en met succes de vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van de marine heeft gevolgd, vanaf de datum waarop deze vorming eindigt;

3° indien hij beroeps- of aanvullingsmilitair is, vanaf de einddatum van elke vormingsperiode, hierna «aanvullende vorming» genoemd, die uit een vorming bekrachtigd met een diploma of een getuigschrift van hoger of gelijkgesteld onderwijs bestaat;

Loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation

Art. 3

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par «période de rendement» chaque période de service actif pendant laquelle un militaire est tenu de servir, selon le cas:

1° s'il est militaire de carrière ou de complément, à partir de la date à laquelle il a été définitivement mis un terme à la formation en qualité de candidat militaire;

2° s'il est militaire de carrière ou de complément ayant suivi avec succès la formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote de la marine, à partir de la date à laquelle cette formation prend fin;

3° s'il est militaire de carrière ou de complément, à partir de la date de fin de chaque période de formation, appelée ci-après «formation complémentaire», qui consiste en une formation sanctionnée par un diplôme ou un certificat de l'enseignement supérieur ou équivalent;

suivre une nouvelle formation en qualité de candidat sous-officier de carrière est retirée de plein droit. Le candidat suit pour ses commissions suivantes le sort des autres candidats de sa nouvelle promotion.

Le candidat sous-officier de carrière peut être dispensé de tout ou partie de la période d'instruction s'il a suivi auparavant avec succès une formation équivalente comme candidat officier auxiliaire pilote ou candidat officier auxiliaire contrôleur de trafic aérien.

Sauf dispositions contraires du présent article, les candidats officiers auxiliaires qui ont obtenu l'autorisation de suivre une nouvelle formation en qualité de sous-officier de carrière sont considérés dans cette qualité comme des candidats visés à l'alinéa 1^{er}, 1°.

Loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation

Art. 3

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il faut entendre par «période de rendement» chaque période de service actif pendant laquelle un militaire est tenu de servir, selon le cas:

1° s'il est militaire de carrière ou de complément, à partir de la date à laquelle il a été définitivement mis un terme à la formation en qualité de candidat militaire;

2° s'il est militaire de carrière ou de complément ayant suivi avec succès la formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote de la marine, à partir de la date à laquelle cette formation prend fin;

3° s'il est militaire de carrière ou de complément, à partir de la date de fin de chaque période de formation, appelée ci-après «formation complémentaire», qui consiste en une formation sanctionnée par un diplôme ou un certificat de l'enseignement supérieur ou équivalent;

4° indien hij hulpofficier is, vanaf de datum waarop de vorming in de hoedanigheid van kandidaat-hulpofficier definitief beëindigd werd.

§ 2. De rendementsperiode is gelijk aan anderhalve maal de duur van de vorming bepaald in deze wet, die de militair gevolgd heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging. De rendementsperiode mag evenwel, per vorming, niet kleiner zijn dan drie jaar, noch twaalf jaar overschrijden. Wordt gelijkgesteld aan een vorming op kosten van het ministerie van Landsverdediging: elke vorming waarvoor de militair volledige dienstonthefingen voor de ganse duur van de vorming heeft bekomen.

Voor de beroeps- of aanvullingsofficier of voor de beroeps- of aanvullingsonderofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd, wordt de rendementsperiode verhoogd met drie jaar. Voor de hulpofficier bedraagt de rendementsperiode vijf jaar.

4° indien hij hulpofficier is, vanaf de datum waarop de vorming in de hoedanigheid van kandidaat-hulpofficier definitief beëindigd werd.

5° indien hij beroepsmilitair, aanvullingsmilitair of hulpofficier is, vanaf de einddatum van elke andere vorming, die op kosten van het ministerie van Landsverdediging werd gevolgd en waarvan de gecumuleerde kostprijs op een periode van twee jaar het minimum bepaald door de Koning overschrijdt, zonder dat dit laatste minder dan 5.000 EUR mag bedragen;

6° indien hij piloot is, vanaf de einddatum van elke vorming gevolgd met het oog op zijn omscholing op een ander type van luchtvaartuig dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd.

§ 2. Voor de vormingen bedoeld in § 1, 1° tot 3°, is de rendementsperiode gelijk aan anderhalve maal de duur van de vorming bepaald in deze wet, die de militair gevolgd heeft op kosten van het ministerie van Landsverdediging.

Voor de beroeps- of aanvullingsofficier of voor de beroeps- of aanvullingsonderofficier die met succes de vorming van piloot heeft gevolgd, wordt de rendementsperiode evenwel verhoogd met drie jaar.

Voor de hulpofficier bedraagt de rendementsperiode zes jaar.

De hulpofficier piloot die werd vrijgesteld van een deel van de vorming van militair piloot die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, § 2, derde lid, van de wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht, verworven voorafgaand aan zijn dienstnemingsdatum, heeft evenwel een rendementsperiode van drie jaar.

De rendementsperiodes bedoeld in deze paragraaf mogen evenwel, per vorming, niet kleiner zijn dan drie jaar, noch twaalf jaar overschrijden. Wordt gelijkgesteld aan een vorming op kosten van het ministerie van Landsverdediging: elke vorming waarvoor de militair volledige dienstonthefingen voor de ganse duur van de vorming heeft bekomen.

§ 2bis. Voor de vormingen bedoeld in § 1, 5°, is de rendementsperiode gelijk aan twee jaar.

Voor de vorming bedoeld in § 1, 6°, is de rendementsperiode gelijk aan vier jaar.

4° s'il est officier auxiliaire, à partir de la date à laquelle il a été définitivement mis un terme à la formation en qualité de candidat officier auxiliaire.

§ 2. La période de rendement est égale à une fois et demie la durée de la formation définie dans la présente loi, que le militaire a suivie aux frais du ministère de la Défense. Toutefois, par formation, la période de rendement ne peut pas être inférieure à trois ans, ni excéder douze ans. Est assimilée à une formation suivie aux frais du ministère de la Défense: toute formation pour laquelle le militaire a obtenu des dispenses de service complètes pour la totalité de la formation.

Pour l'officier de carrière ou de complément ou pour le sous-officier de carrière ou de complément qui a suivi avec succès la formation de pilote, la période de rendement est augmentée de trois ans. Pour l'officier auxiliaire, la période de rendement est de cinq ans.

4° s'il est officier auxiliaire, à partir de la date à laquelle il a été définitivement mis un terme à la formation en qualité de candidat officier auxiliaire.

5° s'il est militaire de carrière, militaire de complément ou officier auxiliaire, à partir de la date de fin de toute autre formation, si celle-ci a été suivie aux frais du ministère de la Défense et si le coût cumulé sur une période de deux ans dépasse le minimum que le Roi fixe, sans que ce dernier puisse être inférieur à 5.000 EUR;

6° s'il est pilote, à partir de la date de fin de toute formation suivie en vue de sa conversion sur un autre type d'aéronef que celui sur lequel il a été initialement formé.

§ 2. Pour les formations visées au § 1^{er}, 1° à 3°, la période de rendement est égale à une fois et demie la durée de la formation définie dans la présente loi, que le militaire a suivi aux frais du ministère de la Défense.

Toutefois, pour l'officier de carrière ou de complément ou pour le sous-officier de carrière ou de complément qui a suivi avec succès la formation de pilote, la période de rendement est augmentée de trois ans.

Pour l'officier auxiliaire, la période de rendement est de six ans.

Toutefois, l'officier auxiliaire pilote qui a été dispensé d'une partie de la formation de pilote militaire étant titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, § 2, alinéa 3, de la loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées, acquises préalablement à la date de son engagement, a une période de rendement de trois ans.

Toutefois, par formation, les périodes de rendement visées dans ce paragraphe, ne peuvent pas être inférieure à trois ans, ni excéder douze ans. Est assimilée à une formation suivie aux frais du ministère de la Défense: toute formation pour laquelle le militaire a obtenu des dispenses de service complètes pour la totalité de la formation.

§ 2bis. Pour les formations visées au § 1^{er}, 5°, la période de rendement est de deux ans.

Pour la formation visée au § 1^{er}, 6°, la période de rendement est de quatre ans.

§ 3. De rendementsperiode wordt in volle maanden berekend. Zij begint de eerste dag van de maand die volgt op de data zoals vastgesteld in § 1.

De einddatum van de rendementsperiode wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt aan het einde van de duur van deze periode.

§ 4. (...)

§ 5. De vormingsduur die in aanmerking wordt genomen en de duur van de rendementsperiode worden vastgesteld in tabel A van de bijlage bij deze wet.

Een tijdens een rendementsperiode gevolgde vorming die een bijkomende rendementsperiode met zich meebrengt, heeft tot gevolg dat de lopende rendementsperiode geschorst wordt.

De rendementsperiodes voor verscheidene vormingen worden gecumuleerd, de totale rendementsperiode mag de vijftien jaar niet overschrijden.

§ 6. De lopende rendementsperiode wordt geschorst voor de militair die zich in de stand «in non-activiteit» bevindt.

Art. 4

De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen voor de rendementsperiode waar van sprake in artikel 3 te hebben volbracht, is er toe gehouden een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de 73% van de netto uitbetaalde wedden gedurende de vorming. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, §§ 2 tot 6, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, §§ 2 tot 6.

De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen na het behalen van het hoger brevet van piloot of na met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaarend personeel van de marine te hebben beëindigd, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B en C van de bijlage bij deze wet.

§ 3. De rendementsperiode wordt in volle maanden berekend. Zij begint de eerste dag van de maand die volgt op de data zoals vastgesteld in § 1.

De einddatum van de rendementsperiode wordt vastgesteld op de eerste dag van de maand die volgt aan het einde van de duur van deze periode.

§ 4. (...)

§ 5. De vormingsduur die in aanmerking wordt genomen en de duur van de rendementsperiode worden vastgesteld in tabel A van de bijlage bij deze wet.

Een tijdens een rendementsperiode gevolgde vorming die een bijkomende rendementsperiode met zich meebrengt, heeft tot gevolg dat de lopende rendementsperiode geschorst wordt.

De rendementsperiodes voor verscheidene vormingen worden gecumuleerd, de totale rendementsperiode mag de vijftien jaar niet overschrijden.

§ 6. De lopende rendementsperiode wordt geschorst voor de militair die zich in de stand «in non-activiteit» bevindt.

Art. 4

De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen *voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om de redenen bedoeld in artikel 3, § 1, 1° tot 3°* te hebben volbracht, is er toe gehouden een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de 73% van de netto uitbetaalde wedden gedurende de vorming. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in *artikel 3, § 2*, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in *artikel 3, § 2*.

De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen, na het behalen van het hoger brevet van piloot, na een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaarend personeel van de marine te hebben gevolgd, of na een vorming bedoeld in artikel 3, § 1, 6°, te hebben gevolgd, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B, C en E van de bijlage bij deze wet.

§ 3. La période de rendement est calculée en mois entiers. Elle commence le premier jour du mois qui suit les dates telles que fixées au § 1^{er}.

La date de fin de la période de rendement est fixée au premier jour du mois qui suit la fin de la durée de cette période.

§ 4. (...)

§ 5. La durée de la formation prise en compte et la durée de la période de rendement sont fixées au tableau A de l'annexe à la présente loi.

Une formation suivie pendant une période de rendement qui implique une période de rendement supplémentaire, a pour effet de suspendre la période de rendement en cours.

Les périodes de rendement correspondant à diverses formations sont cumulées, la période globale ne peut pas excéder quinze ans.

§ 6. La période de rendement en cours est suspendue pour le militaire qui se trouve dans la position «en non-activité».

Art. 4

Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction des 73% des traitements nets payés pendant la formation. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, §§ 2 à 6, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, §§ 2 à 6.

Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office après l'obtention du brevet supérieur de pilote ou après avoir réussi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B et C de l'annexe à la présente loi.

§ 3. La période de rendement est calculée en mois entiers. Elle commence le premier jour du mois qui suit les dates telles que fixées au § 1^{er}.

La date de fin de la période de rendement est fixée au premier jour du mois qui suit la fin de la durée de cette période.

§ 4. (...)

§ 5. La durée de la formation prise en compte et la durée de la période de rendement sont fixées au tableau A de l'annexe à la présente loi.

Une formation suivie pendant une période de rendement qui implique une période de rendement supplémentaire, a pour effet de suspendre la période de rendement en cours.

Les périodes de rendement correspondant à diverses formations sont cumulées, la période globale ne peut pas excéder quinze ans.

§ 6. La période de rendement en cours est suspendue pour le militaire qui se trouve dans la position «en non-activité».

Art. 4

Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office *avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 1° à 3°*, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction des 73% des traitements nets payés pendant la formation. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, § 2, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, § 2.

Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office, après l'obtention du brevet supérieur de pilote, après avoir suivi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, ou après avoir suivi une formation visée à l'article 3, § 1^{er}, 6°, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B, C et E de l'annexe à la présente loi.

Art. 5

De hulpofficier die de verbreking van de dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid voor de rendementsperiode waarvan sprake in artikel 3 te hebben volbracht, is er toe gehouden een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de 73% van de netto uitbetaalde wedden gedurende de vorming. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, §§ 2 tot 6, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, §§ 2 tot 6.

De hulpofficier die de verbreking van de dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid voor de rendementsperiode waarvan sprake in artikel 3 te hebben volbracht, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabel B van de bijlage bij deze wet.

De beroeps- of aanvullingsmilitair die zijn ontslag verkrijgt of die van ambtswege wordt ontslagen voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode in de voorwaarden bedoeld in artikel 3, § 1, 5°, is er eveneens toe gehouden een gedeelte van de in voornoemde bepaling bedoelde kostprijs terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de voornoemde kostprijs. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen de vierentwintig maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, § 2bis, eerste lid, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is vierentwintig maanden.

Art. 5

De hulpofficier die de verbreking van de dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid ***voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 4°,*** is er toe gehouden een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de 73% van de netto uitbetaalde wedden gedurende de vorming. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in *artikel 3, § 2*, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is het aantal maanden te presteren voor de rendementsperiode, bepaald in *artikel 3, § 2*.

De hulpofficier piloot die de verbreking van zijn dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid, voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 4° of na een vorming bedoeld in artikel 3, § 1, 6°, te hebben gevolgd, is er eveneens toe gehouden om aan de Staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabellen B, C, D en E van de bijlage bij deze wet.

De hulpofficier die de verbreking van de dienstneming verkrijgt of waarvan de dienstneming wordt verbroken om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroeps-onbekwaamheid voor het einde van de opgebouwde rendementsperiode om redenen aangehaald in artikel 3, § 1, 5°, is er eveneens toe gehouden een gedeelte van de in voornoemde bepaling bedoelde kostprijs terug te betalen. De vergoeding is degressief. Zij bedraagt een breukdeel van de voornoemde kostprijs. De teller van dit breukdeel is het verschil tussen de vierentwintig maanden te presteren voor

Art. 5

L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction des 73% des traitements nets payés pendant la formation. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, §§ 2 à 6, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, §§ 2 à 6.

L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'article 3, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant au tableau B de l'annexe à la présente loi.

Art. 5

Le militaire de carrière ou de complément qui a obtenu sa démission ou qui a été démis d'office avant la fin de la période de rendement accumulée dans les conditions visées à l'article 3, § 1^{er}, 5°, est également tenu de rembourser une partie du coût visé à la disposition précitée. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction du coût précité. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre les vingt-quatre mois à effectuer pour la période de rendement, fixée à l'article 3, § 2bis, alinéa 1^{er}, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est vingt-quatre mois.

L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 4°, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction des 73% des traitements nets payés pendant la formation. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, § 2, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est le nombre de mois à effectuer pour la période de rendement, fixé à l'article 3, § 2.

L'officier auxiliaire pilote qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle, avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 4°, ou après avoir suivi une formation visée à l'article 3, § 1^{er}, 6°, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, selon les taux et modalités figurant aux tableaux B, C, D et E de l'annexe à la présente loi.

L'officier auxiliaire qui a obtenu la résiliation de son engagement ou dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant la fin de la période de rendement accumulée pour les raisons visées à l'article 3, § 1^{er}, 5°, est également tenu de rembourser une partie du coût visé à la disposition précitée. L'indemnité est dégressive. Elle s'élève à une fraction du coût précité. Le numérateur de cette fraction est constitué de la différence entre les vingt-quatre mois à effectuer pour la période de rendement, fixée à l'article 3,

Art. 6

(Opgeheven door de wet van 11 Nov 02)

Art. 19

De bedragen hernomen in de tabellen van de bijlage bij deze wet zijn gekoppeld aan de spilindex 138,01 en aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der ministeries.

De Koning mag een andere dan de in het eerste lid bepaalde spilindex vaststellen.

Krachtens het tweede lid stelt de Koning de nieuwe bedragen vast die hernomen worden in de tabellen van de bijlage bij deze wet.

Art. 6

de rendementsperiode, bepaald in artikel 3, § 2bis, eerste lid, en het aantal reeds gepresteerde maanden. De noemer van dit breukdeel is vierentwintig maanden.

De kandidaat-hulpofficier piloot van wie de dienstneming verbroken wordt, na het behalen van het brevet van piloot, wegens elke andere reden dan wegens medische ongeschiktheid en die ophoudt militair van het actief kader te zijn, is er toe gehouden om een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden terug te betalen. De vergoeding bedraagt 73% van de netto uitbetaalde wedden gedurende de vorming.

De kandidaat-hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, is er eveneens toe gehouden om een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, volgens de bedragen en nadere regels hernomen in de tabel B van de bijlage bij deze wet.

De bepalingen van het eerste en het tweede lid zijn eveneens van toepassing op de kandidaat-militair die deze hoedanigheid verliest en die tot deze vorming werd toegelaten, nadat zijn dienstneming als kandidaat-hulpofficier piloot werd verbroken en waarop de bepalingen van het eerste lid op dat ogenblik van toepassing waren.

Art. 19

De bedragen bepaald in deze wet zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01 en aan de mobiliteitsregeling toepasselijk op de wedden van het personeel der federale overheidsdiensten.

De Koning mag een andere dan de in het eerste lid bepaalde spilindex vaststellen.

Krachtens het tweede lid stelt de Koning de nieuwe bedragen vast die hernomen worden in de tabellen van de bijlage bij deze wet.

Art. 6

(Abrogé par la loi du 11 Nov 02)

Art. 19

Les montants figurant aux tableaux de l'annexe à la présente loi sont liés à l'indice-pivot 138,01 et au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères.

Le Roi peut fixer un autre indice-pivot que celui prévu à l'alinéa 1^{er}.

En application de l'alinéa 2, les nouveaux montants repris dans les tableaux de l'annexe à la présente loi sont fixés par le Roi.

Art. 6

§ 2bis, alinéa 1^{er}, et le nombre de mois déjà effectués. Le dénominateur de cette fraction est vingt-quatre mois.

Le candidat officier auxiliaire pilote dont l'engagement est résilié, après l'obtention du brevet de pilote, pour toute autre raison que l'inaptitude médicale et qui cesse d'être militaire du cadre actif, est tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation. L'indemnité s'élève à 73% des traitements nets payés pendant la formation.

Le candidat officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} est également tenu de rembourser une partie des traitements perçus pendant la formation, selon les taux et modalités figurant au tableau B de l'annexe à la présente loi.

Les dispositions des alinéas 1^{er} et 2 sont également applicables au candidat militaire qui perd cette qualité et qui a été admis à cette formation après résiliation de son engagement comme candidat officier auxiliaire pilote et auquel les dispositions de l'alinéa 1^{er} étaient applicables à ce moment.

Art. 19

Les montants fixés dans la présente loi sont liés à l'indice-pivot 138,01 et au régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des services publics fédéraux.

Le Roi peut fixer un autre indice-pivot que celui prévu à l'alinéa 1^{er}.

En application de l'alinéa 2, les nouveaux montants repris dans les tableaux de l'annexe à la présente loi sont fixés par le Roi.

Wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

BASIS TEKST

TABEL A

Type van de vorming	Vormingsduur	Duur van de rendementsperiode
Officieren (*) (**)		
(1)	4 jaar	6 jaar
(2)		9 jaar
(3)	5 jaar	7,5 jaar
(4)		10,5 jaar
(5) (***)	4 jaar	6 jaar
(6) (***)	4 jaar	6 jaar
(7) (***)	5 jaar	7,5 jaar
(8) (***)	6 jaar	9 jaar
(9) (***)	7 jaar	10,5 jaar
(10)	-	5 jaar
(11)	-	3 jaar
Onderofficieren (**)		
(12)	2 jaar	3 jaar
(13)	-	3 jaar
Vrijwilligers	-	3 jaar
-	Universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type	-
(14)	----- -- Hoger onderwijs van het korte type	1,5 keer de vormingsduur (****)

(1) Officieren gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.

(2) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.

(3) Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.

(4) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.

(5) Officieren gesproken uit een hoger industrieel instituut.

(6) Officieren gesproken uit de hogere zeevaartschool.

(7) Officieren-apothekers en -tandartsen.

(8) Officieren-dierenartsen.

(9) Officieren-geneesheren.

(10) Hulpofficieren (...).

(11) Aanvullingsofficieren.

(12) Beroepsonderofficieren van de normale werving gesproken uit een school voor onderofficieren.

(13) Aanvullingsonderofficieren.

(14) Aanvullende vorming zoals bepaald in artikel 3, § 1, 3°.

(*) De officier gesproken uit de Koninklijke Militaire School die een vorming van piloot bij de luchtmacht volgt en het hoger brevet van piloot behaalt, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar.

(**) De officier of onderofficier die met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaartpersoneel van de marine heeft gevolgd, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar aan het einde van deze vorming.

(***) Voor de officier afkomstig uit de aanvullende werving wordt enkel rekening gehouden met het aantal geslaagde jaren in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier.

(****) Met een minimum duur van de rendementsperiode van 3 jaar.

Loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des traitements perçus pendant la formation

TEXTE DE BASE

TABLEAU A

Type de formation	Durée de la formation	Durée de la période de rendement
Officiers (*) (**)		
(1)	4 ans	6 ans
(2)		9 ans
(3)	5 ans	7,5 ans
(4)		10,5 ans
(5) (***)	4 ans	6 ans
(6) (***)	4 ans	6 ans
(7) (***)	5 ans	7,5 ans
(8) (***)	6 ans	9 ans
(9) (***)	7 ans	10,5 ans
(10)	-	5 ans
(11)	-	3 ans
Sous-officiers (**)		
(12)	2 ans	3 ans
(13)	-	3 ans
Volontaires	-	3 ans
-	Enseignement universitaire ou enseignement supérieur du type long	-
(14)	----- Enseignement supérieur du type court	1,5 fois la durée de la formation (****)

(1) Officiers issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.

(2) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.

(3) Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.

(4) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.

(5) Officiers issus d'un institut supérieur industriel.

(6) Officiers issus de l'école supérieure de navigation.

(7) Officiers pharmaciens et dentistes.

(8) Officiers vétérinaires.

(9) Officiers médecins.

(10) Officiers auxiliaires (...).

(11) Officiers de complément.

(12) Sous-officiers de carrière du recrutement normal issus d'une école de sous-officiers.

(13) Sous-officiers de complément.

(14) Formation complémentaire comme définie à l'article 3, § 1er, 3°.

(*) L'officier issu de l'Ecole royale militaire qui suit une formation de pilote de la force aérienne et obtient le brevet supérieur de pilote, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans.

(**) L'officier ou le sous-officier qui a suivi avec succès une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans à l'issue de cette formation.

(***) Pour l'officier issu du recrutement complémentaire, il n'est tenu compte que du nombre d'années réussies en qualité de candidat officier de carrière.

(****) Avec une durée minimale de la période de rendement de 3 ans.

TABEL B

<u>Houder van het hoger brevet van piloot</u> Vanaf het bekomen van het brevet, vertrek gedurende het	Terug te betalen bedrag
1ste jaar	6.000.000
2de jaar	6.000.000
3de jaar	4.500.000
4de jaar	3.600.000
5de jaar	1.800.000

TABEL C

Met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaardend personeel van de marine beëindigd Tijdens de rendementsperiode, vertrek gedurende het	Terug te betalen bedrag
1ste jaar	1.250.000
2de jaar	1.125.000
3de jaar	1.000.000
4de jaar	875.000
5de jaar	750.000
6de jaar	375.000

TABEL D

(Opgeheven door de wet van 11 Nov 02)

TABLEAU B

<u>Titulaire du brevet supérieur de pilote</u> Dès l'obtention du brevet, départ au cours de la	Montant à rembourser
1ère année	6.000.000
2ème année	6.000.000
3ème année	4.500.000
4ème année	3.600.000
5ème année	1.800.000

TABLEAU C

Réussi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine Durant la période de rendement, départ au cours de la	Montant à rembourser
1ère année	1.250.000
2ème année	1.125.000
3ème année	1.000.000
4ème année	875.000
5ème année	750.000
6ème année	375.000

TABLEAU D

(Abrogé par la loi du 11 Nov 02)

Wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen van de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

TABEL A**TABLEAU A**

Type van de vorming Type de formation	Vormingsduur Durée de la formation	Duur van de rendementsperiode Durée de la période de rendement
Officieren (*) (**) Officiers (*) (**)		
(1)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(2)		10,5 jaar / ans
(3)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(4)		10,5 jaar / ans
(5) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(6) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(7) (***)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(8) (***)	6 jaar / ans	9 jaar / ans
(9) (***)	7 jaar / ans	10,5 jaar / ans
(10)	-	6 jaar / ans
(11)	-	3 jaar / ans
Onderofficieren (**) Sous-officiers (**)		
(12)	2 jaar / ans	3 jaar / ans
(13)	-	3 jaar / ans
Vrijwilligers Volontaires	-	3 jaar / ans
(14)	Universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type Enseignement universitaire ou enseignement supérieur du type long	1,5 keer de vormingsduur (***)
	Hoger onderwijs van het korte type Enseignement supérieur du type court	1,5 fois la durée de la formation (***)

- (1) Officieren gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (2) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (3) Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (4) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (5) Officieren gesproken uit een hoger industrieel instituut.
- (6) Officieren gesproken uit de hogere zeevaartschool.
- (7) Officieren-apothekers en -tandartsen.

- (1) Officiers issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (2) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (3) Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (4) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (5) Officiers issus d'un institut supérieur industriel.
- (6) Officiers issus de l'école supérieure de navigation.
- (7) Officiers pharmaciens et dentistes.

Loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des traitements perçus pendant la formation

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

TABEL A**TABLEAU A**

Type van de vorming Type de formation	Vormingsduur Durée de la formation	Duur van de rendementsperiode Durée de la période de rendement
Officieren (*) (**) Officiers (*) (**)		
(1)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(2)		10,5 jaar / ans
(3)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(4)		10,5 jaar / ans
(5) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(6) (***)	4 jaar / ans	6 jaar / ans
(7) (***)	5 jaar / ans	7,5 jaar / ans
(8) (***)	6 jaar / ans	9 jaar / ans
(9) (***)	7 jaar / ans	10,5 jaar / ans
(10)	-	6 jaar / ans
(11)	-	3 jaar / ans
Onderofficieren (**) Sous-officiers (**)		
(12)	2 jaar / ans	3 jaar / ans
(13)	-	3 jaar / ans
Vrijwilligers Volontaires	-	3 jaar / ans
(14)	Universitair onderwijs of hoger onderwijs van het lange type Enseignement universitaire ou enseignement supérieur du type long	1,5 keer de vormingsduur (****)
	Hoger onderwijs van het korte type Enseignement supérieur du type court	1,5 fois la durée de la formation (****)

- (1) Officieren gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (2) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de faculteit sociale en militaire wetenschappen van de Koninklijke Militaire School.
- (3) Officieren gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (4) Officieren van het gebrevetteerd varend personeel van de luchtmacht gesproken uit de polytechnische faculteit van de Koninklijke Militaire School.
- (5) Officieren gesproken uit een hoger industrieel instituut.
- (6) Officieren gesproken uit de hogere zeevaartschool.
- (7) Officieren-apothekers en -tandartsen.
- (8) Officieren-dierenartsen.
- (9) Officieren-geneesheren.

- (1) Officiers issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (2) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté des sciences sociales et militaires de l'Ecole royale militaire.
- (3) Officiers issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (4) Officiers du personnel navigant breveté de la force aérienne issus de la faculté polytechnique de l'Ecole royale militaire.
- (5) Officiers issus d'un institut supérieur industriel.
- (6) Officiers issus de l'école supérieure de navigation.
- (7) Officiers pharmaciens et dentistes.
- (8) Officiers vétérinaires.
- (9) Officiers médecins.

- (8) Officieren-dierenartsen.
- (9) Officieren-geneesheren.
- (10) Hulpofficieren (...).
- (11) Aanvullingsofficieren.
- (12) Beroepsonderofficieren van de normale werving gesproten uit een school voor onderofficieren.
- (13) Aanvullingsonderofficieren.
- (14) Aanvullende vorming zoals bepaald in artikel 3, § 1, 3°.

- (*) De officier gesproten uit de Koninklijke Militaire School die een vorming van piloot bij de luchtmacht volgt en het hoger brevet van piloot behaalt, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar.
- (**) De officier of onderofficier die met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaardend personeel van de marine heeft gevolgd, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar aan het einde van deze vorming.
- (***) Voor de officier afkomstig uit de aanvullende werving wordt enkel rekening gehouden met het aantal geslaagde jaren in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier.
- (****) Met een minimum duur van de rendementsperiode van 3 jaar.

- (8) Officiers vétérinaires.
- (9) Officiers médecins.
- (10) Officiers auxiliaires (...).
- (11) Officiers de complément.
- (12) Sous-officiers de carrière du recrutement normal issus d'une école de sous-officiers.
- (13) Sous-officiers de complément.
- (14) Formation complémentaire comme définie à l'article 3, § 1er, 3°.

- (*) L'officier issu de l'Ecole royale militaire qui suit une formation de pilote de la force aérienne et obtient le brevet supérieur de pilote, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans.
- (**) L'officier ou le sous-officier qui a suivi avec succès une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans à l'issue de cette formation.
- (***) Pour l'officier issu du recrutement complémentaire, il n'est tenu compte que du nombre d'années réussies en qualité de candidat officier de carrière.
- (****) Avec une durée minimale de la période de rendement de 3 ans.

- | | | | |
|--------|--|--------|---|
| (10) | Hulpofficieren (...). | (10) | Officiers auxiliaires (...). |
| (11) | Aanvullingsofficieren. | (11) | Officiers de complément. |
| (12) | Beroepsonderofficieren van de normale werving gesproken uit een school voor onderofficieren. | (12) | Sous-officiers de carrière du recrutement normal issus d'une école de sous-officiers. |
| (13) | Aanvullingsonderofficieren. | (13) | Sous-officiers de complément. |
| (14) | Aanvullende vorming zoals bepaald in artikel 3, § 1, 3°. | (14) | Formation complémentaire comme définie à l'article 3, § 1er, 3°. |
| (*) | De officier gesproken uit de Koninklijke Militaire School die een vorming van piloot bij de luchtmacht volgt en het hoger brevet van piloot behaalt, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar. | (*) | L'officier issu de l'Ecole royale militaire qui suit une formation de pilote de la force aérienne et obtient le brevet supérieur de pilote, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans. |
| (**) | De officier of onderofficier die met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaardend personeel van de marine heeft gevolgd, ziet zijn rendementsperiode verhoogd met 3 jaar aan het einde van deze vorming. | (**) | L'officier ou le sous-officier qui a suivi avec succès une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine, voit sa période de rendement augmentée de 3 ans à l'issue de cette formation. |
| (***) | Voor de officier afkomstig uit de aanvullende werving wordt enkel rekening gehouden met het aantal geslaagde jaren in de hoedanigheid van kandidaat-beroepsofficier. | (***) | Pour l'officier issu du recrutement complémentaire, il n'est tenu compte que du nombre d'années réussies en qualité de candidat officier de carrière. |
| (****) | Met een minimum duur van de rendementsperiode van 3 jaar. | (****) | Avec une durée minimale de la période de rendement de 3 ans. |

TABEL B

<u>Houder van het hoger brevet van piloot</u> Vanaf het bekomen van het brevet, vertrek gedurende het <u>Titulaire du brevet supérieur de pilote</u> Dès l'obtention du brevet, départ au cours de la
1ste jaar / 1ère année
2 ^{de} jaar / 2ème année
3 ^{de} jaar / 3ème année
4 ^{de} jaar / 4ème année
5 ^{de} jaar / 5ème année
6 ^{de} jaar / 6ème année

TABLEAU B

Terug te betalen bedrag Montant à rembourser
148.736,11 EUR
148.736,11 EUR
111.552,09 EUR
89.241,67 EUR
44.620,83 EUR
29.747,22 EUR

TABEL C

<u>Met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaart personeel van de marine beëindigd</u> Tijdens de rendementsperiode, vertrek gedurende het <u>Réussi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine</u> Durant la période de rendement, départ au cours de la
1ste jaar / 1ère année
2 ^{de} jaar / 2ème année
3 ^{de} jaar / 3ème année
4 ^{de} jaar / 4ème année
5 ^{de} jaar / 5ème année
6 ^{de} jaar / 6ème année

TABLEAU C

Terug te betalen bedrag Montant à rembourser
30.986,69 EUR
27.888,02 EUR
24.789,35 EUR
21.690,68 EUR
18.592,01 EUR
9.296,01 EUR

TABEL D / TABLEAU D

<u>Vanaf het einde van de vorming van piloot,</u> vertrek gedurende het <u>A partir de la fin de la formation de pilote,</u> départ au cours de la	Hulpofficier van het korps van het varend personeel die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 3, § 2, vierde lid Officier auxiliaire du corps du personnel navigant qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 3, § 2, alinéa 4	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 3, § 2, vierde lid Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 3, § 2, alinéa 4
1ste jaar/1ère année	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR
2de jaar/2ème année	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR
3de jaar/3ème année	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR

TABEL B

<u>Houder van het hoger brevet van piloot</u> Vanaf het bekomen van het brevet, vertrek gedurende het
<u>Titulaire du brevet supérieur de pilote</u> Dès l'obtention du brevet, départ au cours de la
1ste jaar / 1ère année
2 ^{de} jaar / 2ème année
3 ^{de} jaar / 3ème année
4 ^{de} jaar / 4ème année
5 ^{de} jaar / 5ème année
6 ^{de} jaar / 6ème année

TABLEAU B

Terug te betalen bedrag
Montant à rembourser
148.736,11 EUR
148.736,11 EUR
111.552,09 EUR
89.241,67 EUR
44.620,83 EUR
29.747,22 EUR

TABEL C

<u>Met succes een vorming van piloot van het licht vliegwezen of van piloot van het luchtvaartpersoneel van de marine beëindigd</u> Tijdens de rendementsperiode, vertrek gedurende het
<u>Réussi une formation de pilote de l'aviation légère ou de pilote du personnel navigant aérien de la marine</u> Durant la période de rendement, départ au cours de la
1ste jaar / 1ère année
2 ^{de} jaar / 2ème année
3 ^{de} jaar / 3ème année
4 ^{de} jaar / 4ème année
5 ^{de} jaar / 5ème année
6 ^{de} jaar / 6ème année

TABLEAU C

Terug te betalen bedrag
Montant à rembourser
30.986,69 EUR
27.888,02 EUR
24.789,35 EUR
21.690,68 EUR
18.592,01 EUR
9.296,01 EUR

TABEL D / TABLEAU D

<u>Vanaf het einde van de vorming van piloot,</u> vertrek gedurende het	Hulpofficier van het korps van het varend personeel die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 3, § 2, vierde lid	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 3, § 2, vierde lid
<u>A partir de la fin de la formation de pilote,</u> départ au cours de la	Officier auxiliaire du corps du personnel navigant qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 3, § 2, alinéa 4	Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 3, § 2, alinéa 4
1ste jaar/1ère année	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR
2de jaar/2ème année	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR
3de jaar/3ème année	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR

TABEL E

Tabel E1: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op kosten van Defensie heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l’article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	203.373 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	152.529 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	101.686 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	50.843 EUR

TABLEAU E

Tableau E1 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” aux frais de la Défense et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Tabel E2: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op zijn eigen kosten heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l’article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	91.272 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	68.454 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	45.636 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	22.813 EUR

Tableau E2 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” à ses frais et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Tabel E3: Piloot gekwalificeerd op een luchtvaartuig van het type transport die een kwalificatie van piloot bekomt op een ander luchtvaartuig van hetzelfde type

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l’article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	50.040 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	37.530 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	25.020 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	12.510 EUR

Tableau E3 Pilote qualifié sur un aéronef du type de transport qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du même type

TABEL E

Tabel E1: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op kosten van Defensie heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekommt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	203.373 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	152.529 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	101.686 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	50.843 EUR

TABLEAU E

Tableau E1 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” aux frais de la Défense et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Tabel E2: Piloot die een vorming “Multi Engine IFR” op zijn eigen kosten heeft gevolgd en die een kwalificatie van piloot bekommt op een ander luchtvaartuig van het type transport dan dit waarop hij oorspronkelijk werd gevormd

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	91.272 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	68.454 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	45.636 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	22.813 EUR

Tableau E2 Pilote qui a suivi une formation “Multi Engine IFR” à ses frais et qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du type de transport que celui sur lequel il a été initialement formé

Tabel E3: Piloot gekwalificeerd op een luchtvaartuig van het type transport die een kwalificatie van piloot bekommt op een ander luchtvaartuig van hetzelfde type

Terug te betalen bedrag gedurende de rendementsperiode bedoeld in artikel 3, § 2bis, tweede lid, in geval van vertek gedurende het	Montant à rembourser durant la période de rendement visée à l'article 3, § 2bis, alinéa 2, en cas de départ anticipé au cours de
1ste jaar / 1ère année	50.040 EUR
2 ^{de} jaar / 2ème année	37.530 EUR
3 ^{de} jaar / 3ème année	25.020 EUR
4 ^{de} jaar / 4ème année	12.510 EUR

Tableau E3 Pilote qualifié sur un aéronef du type de transport qui obtient une qualification de pilote sur un autre aéronef du même type

**Wet van 11 november 2002 betreffende de
hulpofficieren van de Krijgsmacht**

Art. 4

Behoudens indien zij onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, zijn alle bepalingen van de wet van 23 december 1955 van toepassing op de hulpofficier piloot.

De artikelen 2, 3, 3*bis*, 4, 5, 5*bis*, 6, 7 en 9, §§ 1, 2 en 2*bis*, de artikelen 10*bis*, 11*bis* en 15 van de wet van 23 december 1955, zijn toepasselijk op de hulpofficier ATC.

Behoudens indien zij onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, zijn alle bepalingen van de wet van 16 maart 2000, betreffende de hulpofficieren toepasselijk op de hulpofficier piloot of ATC.

Art. 11

De hulpofficier piloot die werd vrijgesteld van een deel van de vorming van militair piloot die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, § 2, derde lid, verworven voorafgaand aan zijn dienstnemingsdatum, heeft een rendementsperiode van drie jaar.

De hulpofficier piloot, bedoeld in het eerste lid, waarvan de dienstneming verbroken wordt om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid en die ophoudt tot het actief kader te behoren, voor de rendementsperiode in het eerste lid te hebben volbracht, is er eveneens toe gehouden om aan de staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, waarvan de bedragen zijn bepaald in de tabel in bijlage aan deze wet.

Art. 12

Onverminderd artikel 11, heeft de hulpofficier piloot van het korps van het licht vliegwezen een rendementsperiode van vijf jaar.

De hulpofficier piloot bedoeld in het eerste lid, waarvan de dienstneming verbroken wordt om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid en die ophoudt tot het actief kader te behoren, voor de rendementsperiode in het eerste lid te hebben volbracht, is er eveneens toe gehouden om aan de staat een gedeelte van de kosten van zijn vorming terug te betalen, waarvan de bedragen zijn bepaald in de tabel in bijlage aan deze wet.

**Wet van 11 november 2002 betreffende de
hulpofficieren van de Krijgsmacht**

Art. 4

Behoudens indien zij onverenigbaar zijn met de bepalingen van deze wet, zijn alle bepalingen van de wet van 23 december 1955 van toepassing op de hulpofficier piloot.

De artikelen 2, 3, 3*bis*, 4, 5, **6, 7 en 9, §§ 1, 2 en 2*bis*, de artikelen 9*bis*, 10*bis*, 11*bis* en 15** van de wet van 23 december 1955, zijn toepasselijk op de hulpofficier ATC.

(...)

Art. 11

(...)

Art. 12

(...)

**Loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers
auxiliaires des Forces armées**

Art. 4

Sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, toutes les dispositions de la loi du 23 décembre 1955 sont applicables à l'officier auxiliaire pilote.

Les articles 2, 3, 3*bis*, 4, 5, 5*bis*, 6, 7 et 9, §§ 1^{er}, 2 et 2*bis*, les articles 10*bis*, 11*bis* et 15 de la loi du 23 décembre 1955, sont applicables à l'officier auxiliaire ATC.

Sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, toutes les dispositions de la loi du 16 mars 2000, relatives aux officiers auxiliaires, sont applicables à l'officier auxiliaire pilote ou ATC.

Art. 11

L'officier auxiliaire pilote qui a été dispensé d'une partie de la formation de pilote militaire étant titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, § 2, alinéa 3, acquises préalablement à la date de son engagement, a une période de rendement de trois ans.

L'officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er} dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle et qui cesse d'être militaire du cadre actif, avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'alinéa 1^{er}, est également tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, dont les montants sont fixés dans le tableau en annexe à la présente loi.

Art. 12

Sans préjudice de l'article 11, l'officier auxiliaire pilote du corps de l'aviation légère a une période de rendement de cinq ans.

L'officier auxiliaire pilote visé à l'alinéa 1^{er}, dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle et qui cesse d'appartenir au cadre actif, avant d'avoir accompli la période de rendement visée à l'alinéa 1^{er}, est tenu de rembourser à l'État une partie des frais de sa formation, dont les montants sont fixés dans le tableau en annexe à la présente loi.

**Loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers
auxiliaires des Forces armées**

Art. 4

Sauf si elles sont incompatibles avec les dispositions de la présente loi, toutes les dispositions de la loi du 23 décembre 1955 sont applicables à l'officier auxiliaire pilote.

Les articles 2, 3, 3*bis*, 4, 5, 6, 7 et 9, §§ 1^{er}, 2 **et 2*bis*, les articles 9*bis*, 10*bis*, 11*bis* et 15** de la loi du 23 décembre 1955, sont applicables à l'officier auxiliaire ATC.

(...)

Art. 11

(...)

Art. 12

(...)

Art. 13

De hulpofficier ATC heeft een rendementsperiode van vijf jaar.

Wet van 11 november 2002 betreffende het statuut van de hulpofficieren van de krijgsmacht

BASIS TEKST

TABEL

Vanaf het einde van de vorming van piloot, vertrek gedurende het	Hulpofficier van het korps van het varend personeel die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, §2, derde lid	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen die titularis is van de luchtvaartkwalificaties bedoeld in artikel 5, §2, derde lid	Hulpofficier van het korps van het licht vliegwezen
1ste jaar	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR	30.986,69 EUR
2de jaar	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR	27.888,02 EUR
3de jaar	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR	24.789,35 EUR
4de jaar			21.690,68 EUR
5de jaar			18.592,01 EUR

Art. 13

(...)

Wet van 11 november 2002 betreffende de hulpofficieren van de Krijgsmacht

BASIS TEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

(...)

Art. 13

L'officier auxiliaire ATC a une période de rendement de cinq ans.

Loi du 11 novembre 2002 relative au officiers auxiliaires des Forces armées

TEXTE DE BASE

TABEAU

A partir de la fin de la formation de pilote, départ au cours de la	Officier auxiliaire du corps du personnel navigant qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, §2, alinéa 3	Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère qui est titulaire des qualifications aéronautiques visées à l'article 5, §2, alinéa 3	Officier auxiliaire du corps de l'aviation légère
1ère année	148.736,11 EUR	24.789,35 EUR	30.986,69 EUR
2ème année	111.552,09 EUR	21.690,68 EUR	27.888,02 EUR
3ème année	89.241,67 EUR	18.592,01 EUR	24.789,35 EUR
4ème année			21.690,68 EUR
5ème année			18.592,01 EUR

Art. 13

(...)

Loi du 11 novembre 2002 relative aux officiers auxiliaires des Forces armées

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

(...)